Pioneering for You

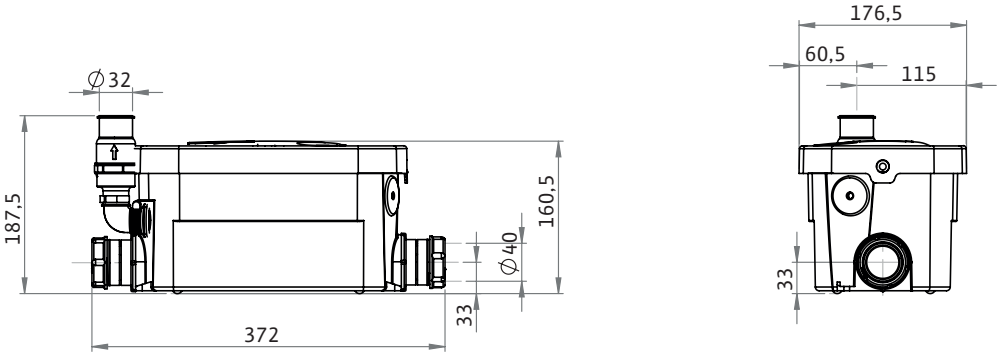
Wilo-HiDrainlift 3

de Einbau- und Betriebsanleitung
en Installation and operating instructions
fr Notice de montage et de mise en service
nl Inbouw- en bedieningsvoorschriften
es Instrucciones de instalación y funcionamiento
it Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione
pt Manual de Instalação e funcionamento
tr Montaj ve kullanma kılavuzu
el Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας
sv Monterings- och skötselanvisning
pl Instrukcja montażu i obsługi
ru Инструкция по монтажу и эксплуатации
uk Інструкція з монтажу та експлуатації
ro Instrucțiuni de montaj şi exploatare
bg Инструкция за монтаж и експлоатация
zh 安装及操作说明

4 194 362-Ed.01 / 2014-11-Wilo

Fig. 1

HiDrainlift 3–24



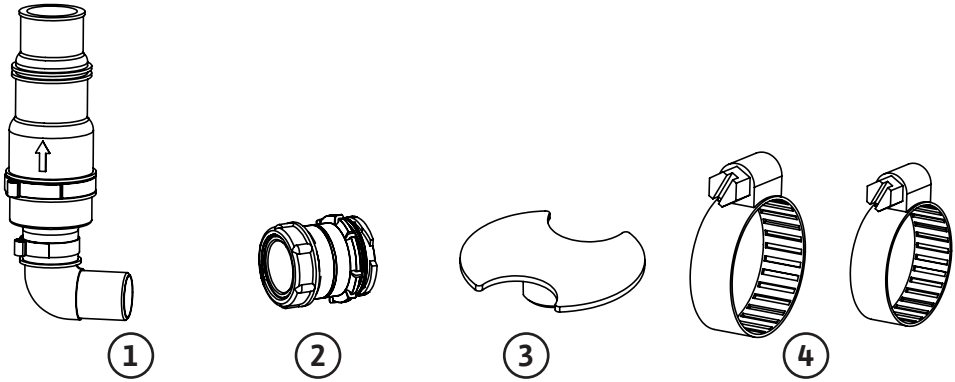
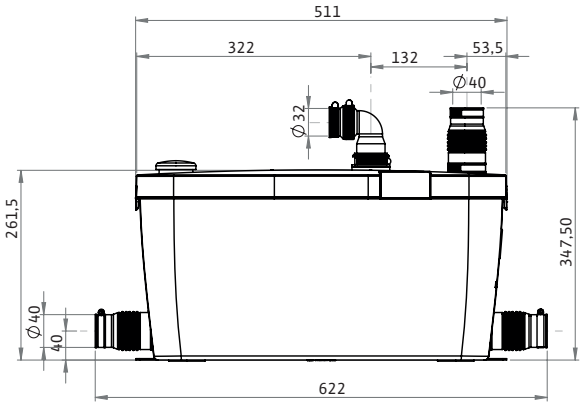
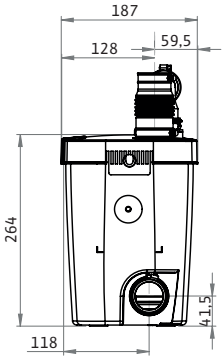
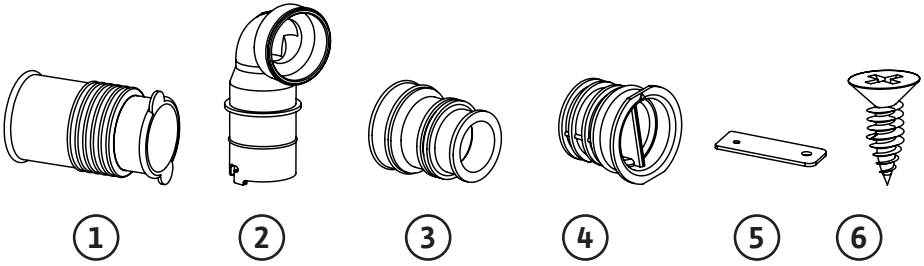


Fig. 2

HiDrainlift 3–35 – HiDrainlift 3–37







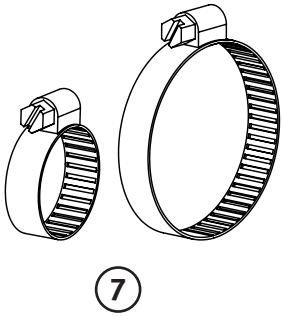


Fig. 3

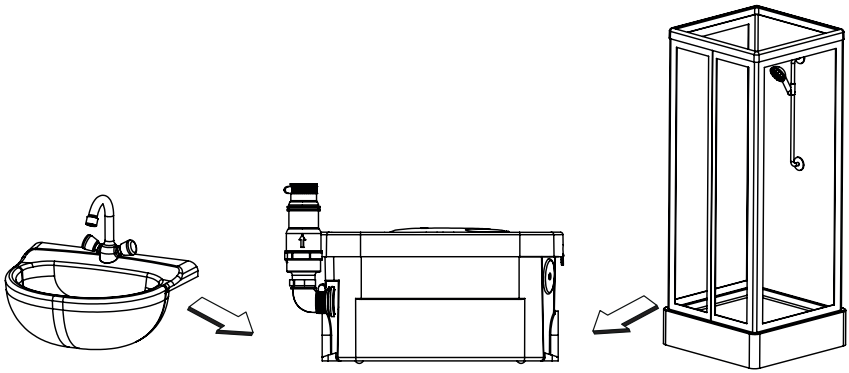


Fig. 4

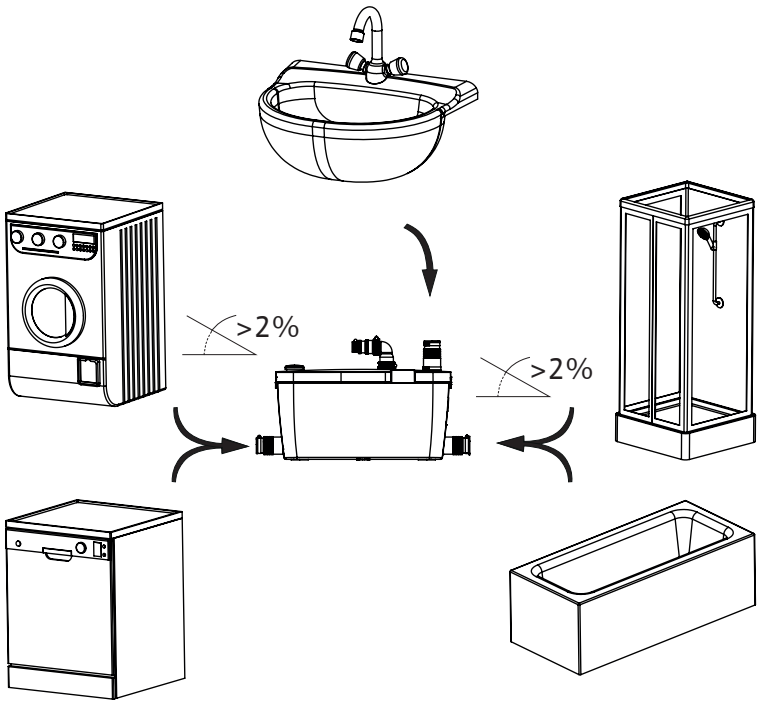


Fig. 5

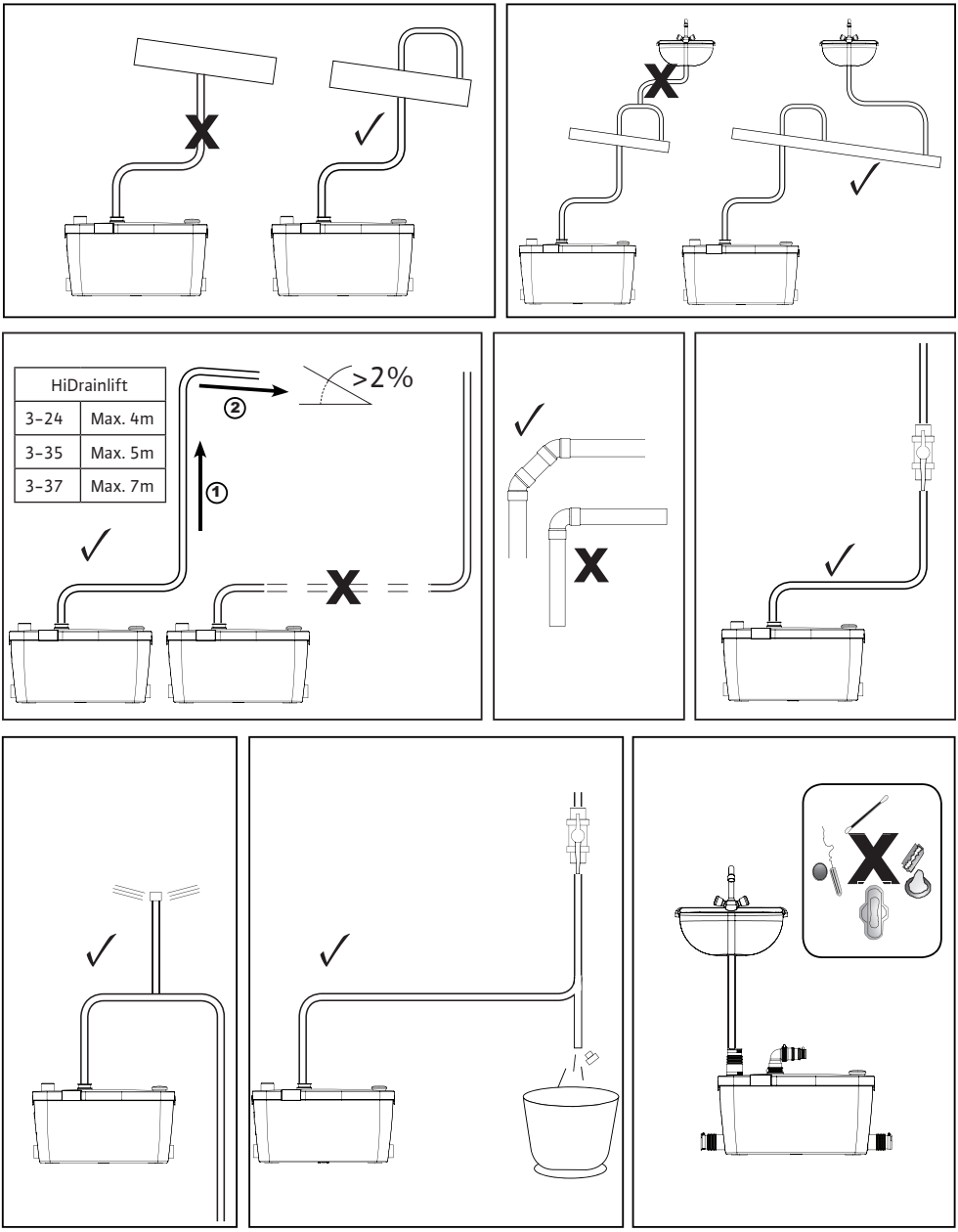


Fig. 6

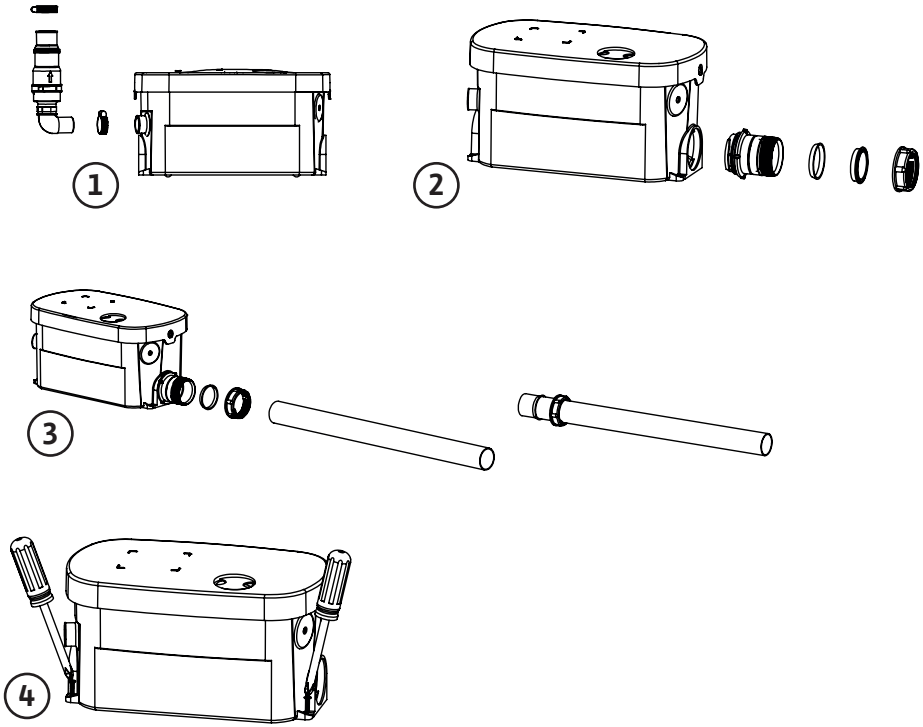


Fig. 7

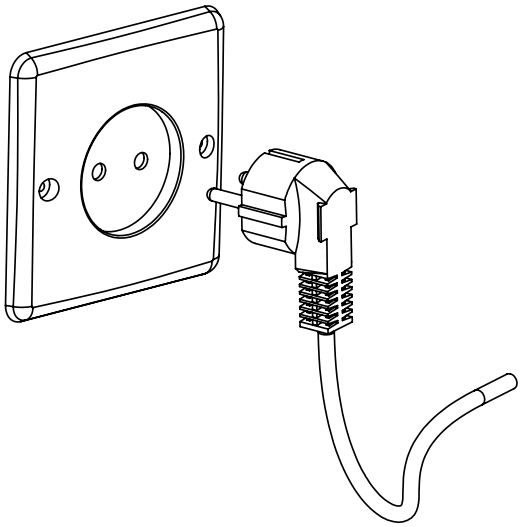
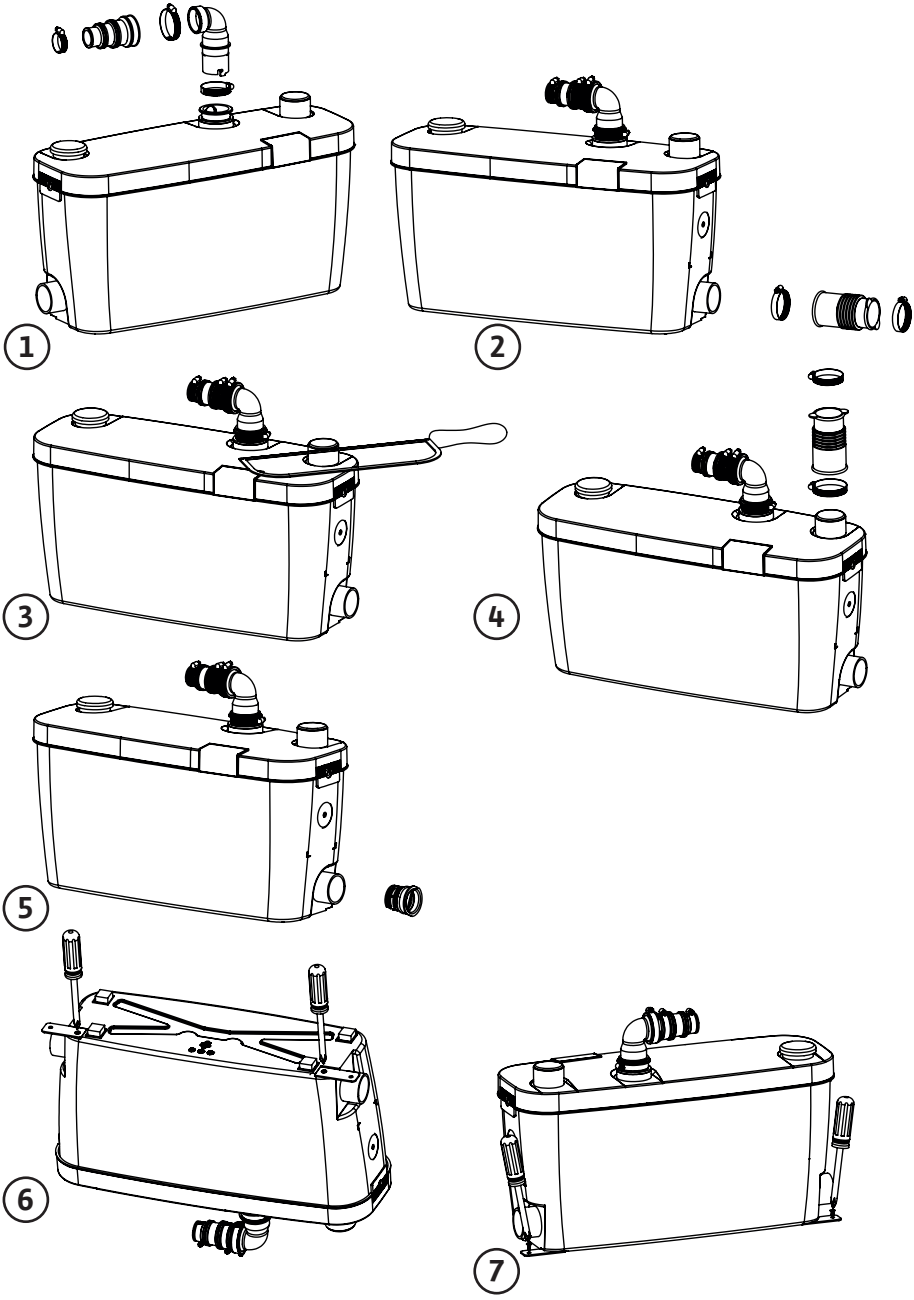


Fig. 8



de	Einbau- und Betriebsanleitung	10
en	Installation and operating instructions	20
fr	Notice de montage et de mise en service	30
nl	Inbouw- en bedieningsvoorschriften	40
es	Instrucciones de instalación y funcionamiento	50
it	Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione	60
pt	Manual de Instalação e funcionamento	70
el	Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας	80
tr	Montaj ve kullanma kılavuzu	90
sv	Monterings- och skötselanvisning	100
pl	Instrukcja montażu i obsługi	110
ru	Инструкция по монтажу и эксплуатации	120
bg	Инструкция за монтаж и експлоатация	130
ro	Instrucțiuni de montaj şi exploatare	140
uk	Інструкція з монтажу та експлуатації	150
zh	安装及操作说明	160

1 Allgemeines

1.1 Über dieses Dokument

Die Sprache der Originalbetriebsanleitung ist Französisch. Alle weiteren Sprachen dieser Anleitung sind eine Übersetzung der Originalbetriebsanleitung.
Die Einbau- und Betriebsanleitung ist Bestandteil des Produktes. Sie ist jederzeit in Produktnähe bereitzustellen. Das genaue Beachten dieser Anweisung ist Voraussetzung für den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die richtige Bedienung des Produktes.
Die Einbau- und Betriebsanleitung entspricht der Ausführung des Produktes und dem Stand der zugrunde gelegten sicherheitstechnischen Normen bei Drucklegung.
EG-Konformitätserklärung
Eine Kopie der EG-Konformitätserklärung ist Bestandteil dieser Betriebsanleitung.
Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der dort genannten Bauarten verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

2 Sicherheit

Diese Einbau- und Betriebsanleitung enthält grundlegende Hinweise, die bei Einbau, Betrieb und Wartung zu beachten sind. Daher ist diese Betriebsanleitung unbedingt vor Einbau und Inbetriebnahme vom Monteur sowie dem zuständigen Experten/Betreiber zu lesen.
Es sind nicht nur die unter diesem Hauptpunkt „Sicherheit“ aufgeführten allgemeinen Sicherheitshinweise zu beachten, sondern auch die unter den folgenden Hauptpunkten eingefügten, speziellen Sicherheitshinweise mit Gefahrensymbolen.

2.1 Symbole und Signalwörter, die in dieser Betriebsanleitung verwendet werden

Symbole:

Allgemeines Gefahrensymbol

Gefahr durch elektrische Spannung

HINWEIS

Signalwörter:

GEFAHR!
Akut gefährliche Situation.
Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwersten Verletzungen.

WARNUNG!
Der Benutzer kann (schwere) Verletzungen erleiden. Das Signalwort „Warnung“ weist darauf hin, dass bei einer Missachtung dieser Hinweise (schwere) Personenschäden wahrscheinlich sind.

ACHTUNG!
Es besteht das Risiko einer Beschädigung des Produktes bzw. der Anlage. Das Signalwort „Vorsicht“ weist darauf hin, dass bei einer Missachtung dieser Hinweise Schäden am Produkt wahrscheinlich sind.

HINWEIS: Nützliche Informationen zur Handhabung des Produktes. Es wird die Aufmerksamkeit auf mögliche Probleme gelenkt.

Angaben, die direkt auf dem Produkt angezeigt werden, wie z. B.
- Drehrichtungspfeil,
- Hinweise zu Verbindungen,
- Typenschild,
- Warnaufkleber,

müssen unbedingt beachtet und in vollständig lesbarem Zustand gehalten werden.

2.2 Personalqualifikation

Es ist darauf zu achten, dass das für Einbau, Betrieb und Wartung hinzugezogene Personal über die entsprechende Qualifikation für diese Arbeiten verfügt. Verantwortungsbereich, Aufgabenstellung und Überwachung des Personals müssen vom Betreiber gewährleistet sein. Wenn das Personal nicht über die erforderlichen Kenntnisse verfügt, ist dieses zu schulen und zu unterweisen. Dies kann, falls erforderlich, auf Anfrage des Betreibers vom Hersteller des Produkts durchgeführt werden.

2.3 Gefahren bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann eine Gefährdung für Personen und Umwelt sowie für Produkt/Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise führt zum Verlust jeglicher Schadensersatzansprüche. Im Einzelnen kann Nichtbeachtung beispielsweise folgende Gefährdungen nach sich ziehen:
- Gefährdungen von Personen durch elektrische, mechanische und bakteriologische Einwirkungen,
- Gefährdung der Umwelt aufgrund der Emission gefährlicher Stoffe,
- Sachschäden,
- Versagen wichtiger Funktionen des Produktes/Anlage,
- Versagen vorgeschriebener Wartungs- und Reparaturverfahren.

2.4 Sicherheitsbewusstes Arbeiten

Die bestehenden Vorschriften zur Unfallverhütung sind zu beachten.
Gefährdungen durch elektrische Energie sind auszuschließen. Weisungen lokaler oder allgemeiner Vorschriften [z. B. IEC, VDE usw.] und der örtlichen Energieversorgungsunternehmen sind zu beachten.

2.5 Sicherheitshinweise für den Betreiber

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Führen heiße oder kalte Komponenten am Produkt/der Anlage zu Gefahren, müssen diese bauseitig gegen Berührung gesichert sein.
- Berührungsschutz für sich bewegende Komponenten (z. B. Kupplung) darf bei sich im Betrieb befindlichem Produkt nicht entfernt werden.

- Leckagen (z. B. Wellendichtung) gefährlicher Fördermedien (z. B. explosiv, giftig, heiß) müssen so abgeführt werden, dass keine Gefährdung für Personen und die Umwelt entsteht. Nationale gesetzliche Bestimmungen sind einzuhalten.
- Gefährdungen durch elektrische Energie sind auszuschließen. Weisungen lokaler oder allgemeiner Vorschriften [z. B. IEC, VDE usw.] und der örtlichen Energieversorgungsunternehmen sind zu beachten.

2.6 Sicherheitshinweise für Montage- und Wartungsarbeiten

Der Betreiber hat dafür zu sorgen, dass alle Montage- und Wartungsarbeiten von autorisierten und qualifizierten Fachkräften ausgeführt werden, das sich durch eingehendes Studium der Betriebsanleitung ausreichend informiert hat. Jeder Eingriff an der Pumpe/Anlage darf ausschließlich nach Herstellung der Spannungsfreiheit und dem vollständigen Stillstand der Pumpe/Anlage durchgeführt werden. Die in der Einbau- und Betriebsanleitung beschriebene Vorgehensweise zum Stillsetzen des Produktes/der Anlage muss unbedingt eingehalten werden.

Unmittelbar nach Abschluss der Arbeiten müssen alle Sicherheits- und Schutzeinrichtungen wieder angebracht bzw. in Funktion gesetzt werden.

2.7 Eigenmächtiger Umbau und Ersatzteilherstellung

Eigenmächtiger Umbau und Ersatzteilherstellung gefährden die Sicherheit des Produktes/Personals und setzen die vom Hersteller abgegebenen Erklärungen zur Sicherheit außer Kraft. Veränderungen des Produktes sind nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig.

Originalersatzteile und vom Hersteller autorisiertes Zubehör dienen der Sicherheit. Die Verwendung anderer Teile hebt die Haftung für die daraus entstehenden Folgen auf.

2.8 Unzulässige Betriebsweisen

Die Betriebssicherheit des gelieferten Produktes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung nach Abschnitt 4 der Betriebsanleitung gewährleistet. Die im Katalog/Datenblatt angegebenen Grenzwerte dürfen auf keinen Fall unter- bzw. überschritten werden.

3 Transport und Zwischenlagerung

Nach Erhalt das Produkt auf Transportschäden überprüfen. Falls Transportschäden aufgetreten sind, müssen alle erforderlichen Schritte bei der Spedition innerhalb der entsprechenden Frist eingeleitet werden.

- Hebeanlage auspacken und Verpackung unter Beachtung der Umweltvorschriften entsorgen.
- Zustand des Produktes bei der Lieferung überprüfen.

VORSICHT! Lagerbedingungen können Schäden verursachen!
Falls das Produkt zu einem späteren Zeitpunkt installiert werden soll, ist es an einem trockenen Ort zu lagern und vor äußeren Einwirkungen und Beeinträchtigungen zu schützen (Feuchtigkeit, Frost usw.).
Temperaturbereich für Transport und Lagerung: -30 °C bis +60 °C

Die Anlage ist sorgfältig zu behandeln, damit das Produkt vor dem Einbau nicht beschädigt wird.

4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Kompakthebeanlage ist für die Schmutzwasserentsorgung aus Duschen und Waschbecken konzipiert, jedoch nicht für Wasser aus Toiletten.
Die Anlage entspricht der Norm EN 12050-2 und den Europäischen Normen für elektrische Sicherheit und elektromagnetische Kompatibilität.

GEFAHR! Explosionsgefahr!
Die Anlage darf nicht zur Förderung brennbarer oder explosiver Medien verwendet werden.

5 Angaben über das Erzeugnis

5.1 Typenschlüssel

Beispiel: HiDrainlift3-35	
HiDrainlift	Version HiDrainlift: Standardausführung
3	Produkttyp 1: Standard 3: Effizient 5: Premium
3	Anzahl der Anschlüsse
5	Förderhöhe

5.2 Technische Daten

Hydraulische Daten	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
Maximale Förderhöhe	4 m	5 m	7 m
Maximale horizontale Förderung	40 m	50 m	70 m
Maximale Höhe	1000 m	1000 m	1000 m
DN der Saugverbindung	DN40	DN40	DN40
DN der Druckverbindung	DN32	DN32	DN32
Temperaturbereich			
Medientemperaturbereich	+5 bis +35 °C	+5 bis +60 °C (5 min max.)	+5 bis +75 °C (5 min max.)
Umgebungstemperatur	Max. +40 °C	Max. +40 °C	Max. +40 °C
Elektrische Daten			
Motorschutzleistung	IP 44	IP 44	IP 44
Isolationsklasse	Klasse I	Klasse I	Klasse I
Frequenz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Spannung	220/240 V	220/240 V	220/240 V
Nennstrom	1,22 A	1,7 A	2 A

5.3 Lieferumfang

- Hebeanlage
- Einbau- und Betriebsanleitung

Für HiDrainlift3-24:
Klemme 20x32 (x2), Klemme 25x40 (x1), Verschluss seitlicher Zufluss (x2), Verschluss (x1), Auslaufkrümmer (x1).

Für HiDrainlift 3-35 und HiDrainlift 3-37:
Auslaufkrümmer (x1), 2-Auslaufmuffe (x1), Klemme 32x55 (x8), Klemme 25x40 (x1), Einlassbuchse (x3), Verschluss seitlicher Zufluss (x2), Schrauben (x2), Befestigungsstreifen (x2).

5.4 Beschreibung

HiDrainlift 3-24 (Abb. 1)
1 - Krümmer
2 - Verschluss seitlicher Zufluss (x2)
3 - Verschluss
4 - Klemmen (2 x 20x32; 1 x 20x40)

HiDrainlift 3-35 und HiDrainlift 3-37 (Abb. 2)
1 - Einlassbuchse (x3)
2 - Krümmer
3 - 2-Auslassmuffen
4 - Verschluss seitlicher Zufluss (x2)
5 - Befestigungsstreifen (x2)
6 - Schraube (x2)
7 - Schraubklemme (x2 für jede Teilenummer)

6 Beschreibung und Funktion

6.1 Beschreibung des Produkts (siehe Abbildungen)

Kompakthebeanlage für häusliches Schmutzwasser, das nicht über ein natürliches Gefälle der Kanalisation zugeführt werden kann oder natürlich entweichen kann.

6.2 Funktion des Produkts

Automatische Sammlung und Entsorgung von häuslichem Schmutzwasser.

7 Installation und elektrischer Anschluss

GEFAHR! Lebensgefahr!
Jeglicher unzulässiger Einbau oder unzulässige elektrische Verbindung kann gefährliche Auswirkungen nach sich ziehen. Gefährdungen durch elektrische Energie sind auszuschließen.
- Installations- und Elektroarbeiten dürfen ausschließlich gemäß den örtlichen Vorschriften und nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die Unfallverhütungsvorschriften beachten.
- Die Anweisungen des örtlichen Energieversorgungsunternehmens befolgen!

- Die Anlage muss sich in demselben Raum befinden wie die Sanitäranlagen, mit denen sie verbunden ist.
- Die Anlage muss für Inspektion, Wartung und Reparatur leicht zugänglich sein.
- Die Installation und Funktionsweise der Anlage müssen den örtlichen Vorschriften und der Norm EN 12056-4 entsprechen.
- Um die Geräuschentwicklung so niedrig wie möglich zu halten ist bei der Anlage Folgendes zu beachten:
  - Den Behälter so einbauen, dass er die Wände des Raumes möglichst nicht berührt.
  - Den Behälter auf einer komplett flachen Oberfläche anbringen, damit die Funktionen der Anti-Vibrations-Unterstützung nicht beeinträchtigt werden.
  - Abwasserrohr ordnungsgemäß sichern und Abstände von mehr als einem Meter zwischen den Befestigungspunkten vermeiden.
- HiDrainlift 3-24 (Abb. 3 und 5)
- HiDrainlift 3-35 und HiDrainlift 3-37 (Abb. 4 und 5)

7.1 Hydraulische Anschlüsse

- HiDrainlift 3-24 (Abb. 6)
- HiDrainlift 3-35 und HiDrainlift 3-37 (Abb. 8)

Allgemeine Anschlusshinweise
- Elastische, gewebeverstärkte Schläuche oder eine starre Verrohrung verwenden.
- Die Anlage darf das Gewicht der Rohre nicht tragen.
- Die Rohre ordentlich abdichten indem angemessene Dichtungen verwendet werden.

HINWEIS: Das Luftpolster im Verbindungsrohr kann den Ablauf stören und Verstopfungen verursachen. Um Verstopfungen vorzubeugen, sollte das Einlassrohr am höchsten Punkt gereinigt werden.
Erleichtert wird der Einbau und die Inspektion der Anschlüsse, indem die Hebeanlage eingebaut wird bevor die Abdeckung wieder auf den Rahmen gesetzt wird.

Saugverbindung

- Der Durchmesser des Saugrohres darf niemals geringer sein als die Öffnung an der Anlage.

7.2 Elektrischer Anschluss (Abb. 7)

WARNUNG! Stromschlaggefahr!
Gefährdungen durch elektrische Energie sind auszuschließen.

- Elektrikarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden!
- Vor jeglicher elektrischen Verbindung muss die Anlage spannungslos sein (ausgeschaltet werden) und gegen unbefugte Wiederinbetriebnahme geschützt werden.
- Damit ein sicherer Einbau und Betrieb gewährleistet sind, muss die Anlage korrekt mit den Erdungsklemmen der Spannungsversorgung geerdet sein.

Es besteht das Risiko einer Beschädigung des Produkts bzw. der Anlage!
Ein Defekt in der elektrischen Verbindung beschädigt den Motor.
Das Stromkabel darf niemals mit der Rohrleitung oder mit der Anlage in Berührung kommen. Außerdem muss es vollständig gegen Feuchtigkeit geschützt sein.

- Spannungsversorgung nicht einschalten, bevor die elektrischen Verbindungen vollständig angeschlossen sind.
- Bei der Ausrichtung der Anlage sicherstellen, dass der Netzstecker zugänglich ist.
- Der Stromkreislauf der Anlage muss geerdet sein (Klasse I) und durch eine hoch empfindliche Fehlerstromschutzeinrichtung (30mA) geschützt sein.
- Die Verbindung darf ausschließlich für die Stromversorgung der Anlage verwendet werden.
- Wenn das Kabel der Anlage beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder den Kundenservice des Herstellers ersetzt werden.
- Die Anforderungen der angewandten Norm im Geltungsland beachten (in Frankreich z. B.: NF C 15-100), in der elektrische Sicherheitsbereiche in Badezimmern geregelt werden.

8 Inbetriebnahme

- Sicherstellen, dass keine Undichtheiten bei den Verbindungen zu den Sanitäranlagen bestehen, die mit der Hebeanlage verbunden sind.
- Spannungsversorgung an der Anlage einschalten.
- Sicherstellen, dass der genutzte Strom geringer oder gleich dem Nennstrom ist.

9 Wartung

Wartungsarbeiten dürfen nur von einer autorisierten und qualifizierten Fachkraft ausgeführt werden!

WARNUNG! Stromschlaggefahr!
Gefährdungen durch elektrische Energie sind auszuschließen.
Vor elektrischen Arbeiten muss die Anlage SPANNUNGSLOS sein (ausgeschaltet) und gegen unbefugte Wiederinbetriebnahme geschützt werden.

Im Fall von längerer Abwesenheit sicherstellen, dass die Wasser-Hauptleitungen im Haus abgestellt sind und die Einrichtung gegen Frost geschützt ist.

Reinigung/Entkalkung
Zum Entkalken und Reinigen der Hebeanlage ein Entkalkungsmittel verwenden, das speziell für die Kalkentfernung interner Bauteile der Anlage bestimmt ist ohne sie zu beschädigen.

10 Störungen, Ursachen und Beseitigung

WARNUNG! Stromschlaggefahr!
Die Anlage muss vor jeglichen Arbeiten SPANNUNGSLOS geschaltet und gegen unbefugtes Wiedereinschalten gesichert werden.

Störung	Ursachen	Beseitigung
Der Motor startet nicht	Anlage ist nicht angeschlossen	Anlage anschließen
	Fehlerhafte Stromversorgung	Stromversorgung prüfen
	Problem mit dem Motor oder Regelsystem	Fachhandwerker kontaktieren
Die Anlage stoppt und startet durchgehend	Die verbundenen Sanitäranlagen sind undicht	Vorgeschaltete Anlagen überprüfen
	Der Rückflussverhinderer ist undicht	Den Rückflussverhinderer reinigen oder ersetzen.
Der Motor läuft ordnungsgemäß, stoppt aber nicht beziehungsweise läuft eine sehr lange Zeit	Die Höhe oder Länge des Abflusses ist zu groß (Reibungsverlust)	Die Anlage prüfen
	Hydraulisches Problem (Verstopfung)	Fachhandwerker kontaktieren
Die Anlage hat gestoppt	Die Anlage ist zu lange gelaufen (Abschalten wegen hoher Temperatur)	Den Neustart abwarten und, falls nötig, anschließend einen Fachhandwerker kontaktieren
Trübes Wasser fließt in die Dusche zurück (Gerät mit seitlichem Zufluss)	Dusche ist im Verhältnis zur Anlage zu niedrig angebracht	Die Anlage prüfen
	Klappe an seitlichem Zufluss verstopft	Die Klappe reinigen und, falls nötig, anschließend einen Fachhandwerker kontaktieren

Lässt sich die Störung nicht beheben, bitte an den Wilo-Kundendienst wenden.

11 Ersatzteile

Die Ersatzteilbestellung erfolgt über den Wilo-Kundendienst.
Um Rückfragen und Fehlbestellungen zu vermeiden, sind bei jeder Bestellung sämtliche Daten des Typenschildes anzugeben.
Der Ersatzteilkatalog ist verfügbar unter: www.wilo.com.

Technische Änderungen vorbehalten.

1 General

1.1 About this document

The language of the original operating instructions is French. All other languages of these instructions are translations of the original operating instructions.
These installation and operating instructions are an integral part of the product. They must be kept readily available at the place where the product is installed. Strict adherence to these instructions is a precondition for the proper use and correct operation of the product.
These installation and operating instructions correspond to the relevant version of the product and the underlying safety standards valid at the time of going to print.
EC declaration of conformity:
A copy of the EC declaration of conformity is a component of these operating instructions.
If a technical modification is made on the designs named there without our agreement, this declaration loses its validity.

2 Safety

These installation and operating instructions contain important information which must be adhered to during installation, operation and maintenance. For this reason, these instructions must, without fail, be read by the service technician and the responsible specialist/operator before installation and commissioning.
It is not only the general safety instructions listed under the main point “safety” that must be adhered to but also the special safety instructions with danger symbols included under the following main points.

2.1 Symbols and signal words in the operating instructions

Symbols:

General danger symbol

Danger due to electrical voltage

NOTE

Signal words:

DANGER!
Acutely dangerous situation.
Non-observance results in death or the most serious of injuries.

WARNING!
The user can suffer (serious) injuries. ‘Warning’ implies that (serious) injury to persons is probable if this information is disregarded.

ATTENTION!
There is a risk of damaging the product/unit. ‘Caution’ implies that damage to the product is likely if this information is disregarded.

NOTE: Useful information on handling the product. It draws attention to possible problems.

Information that appears directly on the product, such as.

- Direction of rotation arrow,
- Marks identifying connections,
- Rating plate,
- Warning stickers,

must be strictly complied with and kept in legible condition.

2.2 Personnel qualifications

The installation, operating and maintenance personnel must have the appropriate qualifications for this work. Area of responsibility, terms of reference and monitoring of the personnel are to be ensured by the operator. If the personnel are not in possession of the necessary knowledge, they are to be trained and instructed. This can be accomplished if necessary by the manufacturer of the product at the request of the operator.

2.3 Danger in the event of non-observance of the safety instructions

Non-observance of the safety instructions can result in risk of injury to persons and damage to the environment and the product/unit. Non-observance of the safety instructions results in the loss of any claims to damages. In detail, non-observance can, for example, result in the following risks:

- Danger to persons due to electrical, mechanical and bacteriological factors,
- Damage to the environment due to leakage of hazardous materials,
- Property damage,
- Failure of important product/unit functions,
- Failure of required maintenance and repair procedures.

2.4 Safety consciousness on the job

The existing directives for accident prevention must be adhered to.
Danger from electrical current must be eliminated. Local directives or general directives [e.g. IEC, VDE etc.] and instructions from local energy supply companies must be adhered to.

2.5 Safety instructions for the operator

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- If hot or cold components on the product/the unit lead to hazards, local measures must be taken to guard them against touching.
- Guards which protect personnel from coming into contact with moving components (e.g. the coupling) must not be removed while the product is in operation.

- Leakages (e.g. from the shaft seals) of hazardous fluids (which are explosive, toxic or hot) must be led away so that no danger to persons or to the environment arises. National statutory provisions are to be complied with.
- Danger from electrical current must be eliminated. Local directives or general directives [e.g. IEC, VDE etc.] and instructions from local energy supply companies must be adhered to.

2.6 Safety instructions for installation and maintenance work

The operator must ensure that all maintenance and installation work is carried out by authorised and qualified personnel, who are sufficiently informed from their own detailed study of the installation and operating instructions. Work on the product/unit must only be carried out when at a standstill. It is mandatory that the procedure described in the installation and operating instructions for shutting down the product/unit be complied with.

Immediately on conclusion of the work, all safety and protective devices must be put back in position and/or recommissioned.

2.7 Unauthorised modification and manufacture of spare parts

Unauthorised modification and manufacture of spare parts will impair the safety of the product/personnel and will make void the manufacturer's declarations regarding safety. Modifications to the product are only permissible after consultation with the manufacturer.

Original spare parts and accessories authorised by the manufacturer ensure safety. The use of other parts will absolve us of liability for consequential events.

2.8 Improper use

The operating safety of the supplied product is only guaranteed for conventional use in accordance with Section 4 of the operating instructions. The limit values must on no account fall under or exceed those values specified in the catalogue/ data sheet.

3 Transport and intermediate storage

When you receive the equipment, check that it has not been damaged during transport. If you notice a fault, take all necessary action with the carrier within the time allowed.

- Unpack the lifting unit and recycle or dispose of the packaging in an environmentally responsible manner.
- Be sure to check the condition of the product upon delivery.

CAUTION! Storage environment may cause damage!

If the equipment is to be installed at a later date, store it in a dry place and protect it from impacts and any external stresses (humidity, frost etc.).

Temperature range for transport and storage: -30°C to +60°C.

Handle the system with care so as not to damage the product before installation.

4 Applications

These devices are compact lifting units designed for drainage of wastewater (except for water from toilets). They are designed for drainage of wastewater coming from showers or washbasins.
This device complies with the standard EN 12050-2 and with the European standards for electrical safety and electromagnetic compatibility.

DANGER! Risk of explosion!
Do not use this system to lift flammable or explosive liquids.

5 Product information

5.1 Type key

Example: HiDrainlift 3-35	
HiDrainlift	Version HiDrainlift: Standard version
3	Product grade 1: Standard 3: Efficient 5: Premium
3	Number of connections
5	Delivery head

5.2 Technical data

Hydraulic data	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
Maximum delivery head	4 m	5 m	7 m
Maximum Horizontal Delivery	40 m	50 m	70 m
Maximum altitude	1000 m	1000 m	1000 m
DN of suction connection	DN40	DN40	DN40
DN of pressure connection	DN32	DN32	DN32
Temperature range			
Fluid temperature range	+5°C à +35°C	+5°C à +60°C (5 min. max.)	+5°C à +75°C (5 min. max.)
Ambient temperature	Max. +40°C	Max. +40°C	Max. +40°C
Electrical data			
Motor protection rating	IP 44	IP 44	IP 44
Insulation class	Class I	Class I	Class I
Frequency	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Voltage	220/240 V	220/240 V	220/240 V
Rated current	1.22 A	1.7 A	2 A

5.3 Scope of delivery

- Lifting system
- Operating manual

For HiDrainlift 3-24:
clamp 20x32 (x2), clamp 25x40 (x1), inlet lateral plug (x2), plug (x1), outlet elbow (x1).

For HiDrainlift 3-35 and HiDrainlift 3-37:
outlet elbow (x1), 2-outlet bushing (x1), clamp 32x55 (x8), clamp 25x40 (x1), inlet bush (x3), inlet lateral plug (x2), screw (x2), fixation strip (x2).

5.4 Description

HiDrainlift 3-24 (Fig. 1)

1 - Elbow
2 - inlet lateral plug (x2)
3 - Plugs
4 - Clamps (2 x 20x32; 1 x 20x40)

HiDrainlift 3-35 and HiDrainlift 3-37 (Fig. 2)

1 - inlet bush (x3)
2 - Elbow
3 - 2-outlet bushing
4 - inlet lateral plug (x2)
5 - Fixation strip (x2)
6 - Screw (x2)
7 - Screw clamp (x2 for each part number)

6 Description and function

6.1 Description of the product (see figures)

Compact lifting unit for domestic wastewater which cannot flow naturally into the sewer or natural outfall.

6.2 Function of the product

Automatic collection and drainage of domestic wastewater.

7 Installation and connections

DANGER! Risk of fatal injury!

Any improper installation or improper electrical connection may have fatal consequences. Danger from electrical current must be eliminated.

- Installation and electrical connection work must always be carried out by qualified technical personnel and in accordance with the applicable regulations.
- Comply with accident prevention regulations.
- Follow the instructions of the local energy supply company!

- The device must be in the same room as the sanitary installations connected to it.
- The device must be easily accessible for inspection, maintenance and repair.
- The installation and functioning of your device must comply with local regulations and the standard EN 12056-4.
- To make the most of the latest developments for noise reduction included in the design of this device, it is important to:
  - Install the tank so that it is not touching the walls of the room if possible
  - Position the tank on a completely flat surface so as not to impair the function of the anti-vibration supports
  - Secure the drainage piping correctly, avoiding distances greater than one metre between fixation points
- HiDrainlift 3-24 (Fig. 3 and 5)
- HiDrainlift 3-35 and HiDrainlift 3-37 (Fig. 4 and 5)

7.1 Hydraulic connections

- HiDrainlift 3-24 (Fig. 6)
- HiDrainlift 3-35 and HiDrainlift 3-37 (Fig. 8)

General connection instructions

- Use flexible, braid-reinforced hose piping or rigid piping.
- The system must not bear the weight of the pipes.
- Seal the piping well using appropriate products.

NOTE: The air cushion in the connection pipe may cause problems with flow and blockage. To prevent any blockage, the inlet pipe should be purged at its highest point.

Installing the lifting unit before putting the cover back on the frame facilitates the installation and inspection of the connections.

Suction connection

- The diameter of the suction pipe must never be less than the port on the system.

7.2 Electrical connection (Fig. 7)

WARNING! Risk of electric shock!
Danger from electrical current must be eliminated.

- Have all electrical work carried out by a qualified electrician only!
- Before any electrical connection is made, the unit must be de-energised (switched off) and protected against unauthorised restarting.
- To ensure safe installation and operation, the unit must be earthed correctly with the earth terminals of the power supply.

ATTENTION! risk of damaging the product/unit!
An error in the electrical connection will damage the motor.
The power cable must never touch the piping or the system, and must be kept away from any moisture.

- Do not switch on the power supply until the electrical connections have been fully completed.
- When positioning the device, make sure that the mains power plug is accessible.
- The power supply circuit of the device must be earthed (class I) and protected by a high sensitivity residual-current device (30 mA).
- The connection must be used solely to supply power to the device.
- If the cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or the manufacturer's customer service.
- Observe the requirements of the standard applicable in the country of use (in France, for example: NF C 15-100) governing electrical safety zones in bathrooms.

8 Commissioning

- Check that there are no leaks at the connections to the sanitary devices connected to the lifting unit.
- Switch on the power supply to the system.
- Check that the current consumed is less than or equal to the rated current.

9 Maintenance

All maintenance work must be carried out by authorised and qualified personnel!

WARNING! Risk of electric shock!
Danger from electrical current must be eliminated.
Before any electrical work, the unit must be DE-ENERGISE (switched off) and protected against unauthorised restarting.

In the event of prolonged absence, be sure to cut off the mains water supply to the house and protect the installation from freezing.

Cleaning/descaling
To descale and clean the lifting unit, regularly use a descaling agent specially designed to remove scale without damaging the internal components of your device.

10 Faults, causes and remedies

WARNING! Risk of electric shock!
Before any work on the system, DE-ENERGISE the unit by disconnecting the electrical supply to the system, and prevent unauthorised restarting.

Faults	Causes	Remedies
The motor will not start	Device is not plugged in	Plug in the device
	Faulty power supply	Check the power supply
	Problem with motor or control system	Contact an approved repair technician
The device keeps stopping and starting	The connected sanitary devices are leaking	Check the upstream installations
	The non-return valve is leaking	Clean or replace the non-return valve.
The motor is running correctly but does not stop or runs for a very long time	The height or length of the drain is too great (friction loss)	Review the installation
	Hydraulic problem (clogging)	Contact an approved repair technician
The device has stopped	The device was running for too long (high temperature cut-out)	Wait for reset, then contact an approved repair technician if necessary
Turbid water flowing back into the shower (device with lateral inlets)	Shower connected too low relative to the comminutor	Review the installation
	Flaps on lateral inlets clogged	Clean the flaps, then contact an approved repair technician if necessary

If you cannot remedy the fault, please contact Wilo customer service.

11 Spare parts

All spare parts should be ordered directly from WILO customer service.
To prevent errors, always quote the data on the pump's rating plate when making an order.
The spare parts catalogue is available at: www.wilo.com.

Subject to technical modifications.

1 Généralités

1.1 A propos de ce document

La langue de la notice de montage et de mise en service d'origine est le français. Toutes les autres langues de la présente notice sont une traduction de la notice de montage et de mise en service d'origine.

La notice de montage et de mise en service fait partie intégrante du matériel et doit être disponible en permanence à proximité du produit. Le strict respect de ces instructions est une condition nécessaire à l'installation et à l'utilisation conformes du produit.

La rédaction de la notice de montage et de mise en service correspond à la version du produit et aux normes de sécurité en vigueur à la date de son impression.

Déclaration de conformité CE :

Une copie de la déclaration de conformité CE fait partie intégrante de la présente notice de montage et de mise en service.

Si les gammes mentionnées dans la présente notice sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

2 Sécurité

Cette notice de montage et de mise en service renferme des remarques essentielles qui doivent être respectées lors du montage, du fonctionnement et de l'entretien. Ainsi, il est indispensable que l'installateur et le personnel qualifié/l'opérateur du produit en prennent connaissance avant de procéder au montage et à la mise en service.

Les consignes à respecter ne sont pas uniquement celles de sécurité générale de ce chapitre, mais aussi celles de sécurité particulière qui figurent dans les chapitres suivants, accompagnées d'un symbole de danger.

2.1 Signalisation des consignes de la notice

Symboles :

Symbole général de danger

Consignes relatives aux risques électriques

Remarque

Signaux :

DANGER !

Situation extrêmement dangereuse.

Le non-respect entraîne la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT !

L'utilisateur peut souffrir de blessures (graves). « Avertissement » implique que des dommages corporels (graves) sont vraisemblables lorsque la consigne n'est pas respectée.

ATTENTION !
Il existe un risque d'endommager le produit/l'installation. «Attention» signale une consigne dont la non-observation peut engendrer un dommage pour le matériel et son fonctionnement.

REMARQUE : Remarque utile sur le maniement du produit. Elle fait remarquer les difficultés éventuelles.
Les indications directement apposées sur le produit comme p. ex.

- les flèches indiquant le sens de rotation,
- le marquage des raccords,
- la plaque signalétique,
- les autocollants d'avertissement,

doivent être impérativement respectées et maintenues dans un état bien lisible.

2.2 Qualification du personnel

Il convient de veiller à la qualification du personnel amené à réaliser le montage, l'utilisation et l'entretien. L'opérateur doit assurer le domaine de responsabilité, la compétence et la surveillance du personnel. Si le personnel ne dispose pas des connaissances requises, il doit alors être formé et instruit en conséquence. Cette formation peut être dispensée, si nécessaire, par le fabricant du produit pour le compte de l'opérateur.

2.3 Dangers encourus en cas de non-observation des consignes

La non-observation des consignes de sécurité peut constituer un danger pour les personnes, l'environnement et le produit/ l'installation. Elle entraîne également la suspension de tout recours en garantie.
Plus précisément, les dangers peuvent être les suivants :

- dangers pour les personnes par influences électriques, mécaniques ou bactériologiques,
- dangers pour l'environnement par fuite de matières dangereuses,
- dommages matériels,
- défaillances de fonctions importantes du produit ou de l'installation,
- défaillance du processus d'entretien et de réparation prescrit.

2.4 Travaux dans le respect de la sécurité

Il convient d'observer les consignes en vue d'exclure tout risque d'accident.
Il y a également lieu d'exclure tout danger lié à l'énergie électrique. On se conformera aux dispositions de la règlementation locale ou générale [IEC, VDE, etc.], ainsi qu'aux prescriptions de l'entreprise qui fournit l'énergie électrique.

2.5 Consignes de sécurité pour l'utilisateur

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Si des composants chauds ou froids induisent des dangers sur le produit ou l'installation, il incombe alors au client de protéger ces composants afin d'éviter tout contact.
- Une protection de contact pour des composants en mouvement (p. ex. accouplement) ne doit pas être retirée du produit en fonctionnement.
- Des fuites (p. ex. joint d'arbre) de fluides véhiculés dangereux (p. ex. explosifs, toxiques, chauds) doivent être éliminées de telle façon qu'il n'y ait aucun risque pour les personnes et l'environnement. Les dispositions nationales légales doivent être respectées.
- Il y a également lieu d'exclure tout danger lié à l'énergie électrique. On se conformera aux dispositions de la réglementation locale ou générale [IEC, VDE, etc.], ainsi qu'aux prescriptions de l'entreprise qui fournit l'énergie électrique.

2.6 Consignes de sécurité pour les travaux de montage et d'entretien

L'opérateur doit faire réaliser les travaux de montage et d'entretien par une personne spécialisée qualifiée ayant pris connaissance du contenu de la notice.
Les travaux réalisés sur le produit ou l'installation ne doivent avoir lieu que si les appareillages correspondants sont à l'arrêt.
Les procédures décrites dans la notice de montage et de mise en service pour l'arrêt du produit/de l'installation doivent être impérativement respectées.
Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être remis en place et en service immédiatement après l'achèvement des travaux.

2.7 Modification du matériel et utilisation de pièces détachées non agréées

La modification du matériel et l'utilisation de pièces détachées non agréées compromettent la sécurité du produit/du personnel et rendent caduques les explications données par le fabricant concernant la sécurité. Toute modification du produit ne peut être effectuée que moyennant l'autorisation préalable du fabricant. L'utilisation de pièces détachées d'origine et d'accessoires autorisés par le fabricant garantit la sécurité. L'utilisation d'autres pièces dégage la société de toute responsabilité.

2.8 Modes d'utilisation non autorisés

La sécurité de fonctionnement du produit livré n'est garantie que si les prescriptions précisées au chap. 4 de la notice de montage et de mise en service sont respectées. Les valeurs indiquées dans le catalogue ou la fiche technique ne doivent en aucun cas être dépassées, tant en maximum qu'en minimum.

3 Transport et stockage intermédiaire

Lors de la réception du matériel, vérifier qu'il n'a pas subi de dommages durant le transport. En cas de défaut constaté, prendre toutes les mesures nécessaires avec le transporteur dans les temps impartis.

- Déballer la station de relevage et recycler l'emballage ou s'en débarrasser d'une manière respectueuse de l'environnement.
- Vérifier l'état de livraison.

ATTENTION ! L'environnement peut provoquer des dommages !
Si le matériel livré doit être installé ultérieurement, le stocker dans un endroit sec et le protéger des chocs et de toute agression extérieure (humidité, gel, etc).
Plage de température de transport et stockage : –30°C à +60°C.

Manipuler le système avec soin de manière à ne pas endommager le produit avant l'installation.

4 Applications

Ces appareils sont des stations de relevages compactes conçues pour évacuer les eaux usées (sauf eaux de WC). Elles sont conçues pour évacuer les eaux usées provenant de douche ou de lavabo.
Cet appareil répond à la norme EN 12050–2 et aux normes européennes sur la sécurité électrique et la compatibilité électromagnétique.

DANGER ! Risque d'explosion !
Ne pas utiliser ce système pour relever des liquides inflammables ou explosifs.

5 Informations produit

5.1 Dénomination

Exemple : HiDrainlift 3–35	
HiDrainlift	Version HiDrainlift : Version standard
3	Niveau de finition 1 : Standard 3 : Efficient 5 : Premium
3	Nombre de raccordement
5	Hauteur manométrique

5.2 Caractéristiques techniques

Données hydrauliques	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
Hauteur de relevage maximale	4 m	5 m	7 m
Refoulement horizontal maximum	40 m	50 m	70 m
Altitude maximum	1000 m	1000 m	1000 m
DN Aspiration	DN40	DN40	DN40
DN Refoulement	DN32	DN32	DN32
Plage de température			
Plage de température du fluide	+5°C à +35°C	+5°C à +60°C (5 min. maxi)	+5°C à +75°C (5 min. maxi)
Température ambiante	Maxi +40°C	Maxi +40°C	Maxi +40°C
Données électriques			
Indice de protection moteur	IP 44	IP 44	IP 44
Classe d'isolation	Class I	Class I	Class I
Fréquence	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Tension électrique	220/240 V	220/240 V	220/240 V
Intensité nominale	1,22 A	1,7 A	2 A

5.3 Fourniture livrée

- Système de relevage
- Notice de mise en service

Pour HiDrainlift 3-24 : collier 20x32 (x2), collier 25x40 (x1), raccords latéraux (x2), chapeau évent (x1), coude évacuation (x1).

Pour HiDrainlift 3-35 et HiDrainlift3-37 :
Coude d'évacuation (x1), Manchon évacuation 2 sorties (x1), collier 32x55 (x8), collier 25x40 (x1), manchon entrée (x3), bouchon entrée latérale (x2), vis(x2), pattes fixation sol (x2).

5.4 Descriptif

HiDrainlift 3-24 (Fig. 1)

1 - Coude
2 - Raccords latéraux (x2)
3 - Chapeau évent
4 - Collier (2 x 20x32 ; 1 x 20x40)

HiDrainlift 3-35 et HiDrainlift 3-37 (Fig. 2)

1 - Manchon entrée (x3)
2 - Coude
3 - Manchon 2 sorties
4 - Bouchon entrée latérale (x2)
5 - Patte de fixation(x2)
6 - Vis (x2)
7 - Collier à vis (x2 chaque référence)

6 Description et fonctionnement

6.1 Description du produit (voir figures)

Station compacte de relevage des eaux usées domestiques ne pouvant s'écouler naturellement vers l'égout ou un exutoire naturel.

6.2 Fonctionnement du produit

Collecte et évacuation automatique des eaux usées domestiques.

7 Installation et raccordements

DANGER ! Danger de mort !

Tout montage non conforme ou raccordement électrique non conforme peuvent avoir des conséquences mortelles. Il y a lieu d'exclure tout danger lié à l'énergie électrique.

- Le montage et le raccordement électrique doivent être exécutés uniquement par des techniciens qualifiés et conformément aux prescriptions en vigueur !
- Respecter les prescriptions en matière de prévention contre les accidents !
- Observer les consignes des fournisseurs d'énergie électrique locaux !

- L'appareil doit se trouver dans la même pièce que les installations sanitaires raccordées.
- L'appareil doit être d'accès aisé pour le contrôle et la maintenance.
- L'installation et le fonctionnement de votre appareil doivent respecter les réglementations locales et la norme EN 12056-4.
- Afin d'optimiser les derniers développements techniques en matière d'acoustique inclus dans cet appareil, il est important :
  - d'installer la cuve en évitant que celle-ci ne touche une paroi de la pièce,
  - de positionner la cuve sur un sol parfaitement plat afin de ne pas contrarier le bon fonctionnement des plots anti-vibratoires,
  - de fixer correctement la tuyauterie d'évacuation en évitant des distances entre les fixations supérieures à un mètre.
- HiDrainlift 3-24 (Fig 3 et 5)
- HiDrainlift 3-35 et HiDrainlift 3-37 (Fig 4 et 5)

7.1 Raccordements hydrauliques

- HiDrainlift 3-24 (Fig. 6)
- HiDrainlift 3-35 et HiDrainlift 3-37 (Fig. 8)

Raccordements en général

- Par tuyauterie flexible avec hélice de renforcement ou tuyauterie rigide.
- Le poids des tuyauteries ne doit pas être supporté par le système.
- Bien étancher les tuyauteries avec des produits adaptés.

REMARQUE : Le coussin d'air dans la conduite de raccordement peut provoquer des problèmes d'écoulement et de retenue. Pour éviter toute retenue, la conduite d'arrivée doit être purgée au niveau de son point haut.
Le montage du module de relevage avant le recouvrement du cadre facilite le montage et le contrôle des raccordements.

Raccordements à l'aspiration

- Le diamètre de la tuyauterie d'aspiration ne doit jamais être inférieur à l'orifice du système.

7.2 Raccordement électrique (Fig. 7)

AVERTISSEMENT ! Risque de choc électrique !
Il y a lieu d'exclure tous dangers liés à l'énergie électrique.

- Travaux électriques à faire réaliser uniquement par un électricien qualifié!
- Avant d'effectuer tout raccordement électrique, la station doit être mise hors tension (éteinte) et protégée contre toute remise en marche non autorisée.
- Pour garantir la sécurité d'installation et de fonctionnement, il est nécessaire de réaliser une mise à la terre correcte avec les bornes de terre de l'alimentation électrique.

ATTENTION ! Risque d'endommager le produit/l'installation !
Une erreur de branchement électrique endommagerait le moteur.
Le câble électrique ne devra jamais être en contact ni avec la tuyauterie, ni avec le système et être à l'abri de toute humidité.

- N'effectuer le branchement électrique qu'une fois les raccordements définitifs terminés.
- L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
- Le circuit d'alimentation de l'appareil doit être relié à la terre (classe I) et protégé par un disjoncteur différentiel haute sensibilité (30 mA).
- Le raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation de l'appareil.
- Si le câble de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service après vente.
- Veillez à respecter les dispositions de la norme en vigueur dans le pays d'utilisation (ex France : NF C 15-100) concernant les volumes de protection d'une salle de bains.

8 Mise en service

- Vérifier l'étanchéité des raccordements avec les appareils sanitaires connectés à la station de relevage.
- Mettre le système sous tension.
- Vérifier que l'intensité absorbée est inférieure ou égale à celle indiquée.

9 Entretien

Tous les travaux d'entretien doivent être effectués par du personnel autorisé et qualifié!

AVERTISSEMENT ! Risque de choc électrique !
Il y a lieu d'exclure tous dangers liés à l'énergie électrique.
Avant d'effectuer des travaux d'électricité, la station doit être MISE HORS TENSION (éteinte) et protégée contre toute remise en marche non autorisée.

En cas d'absence prolongée, il est impératif de couper l'alimentation générale en eau de la maison et de protéger l'installation contre le gel.

Nettoyage/détartrage
Pour détartrer et nettoyer la station de relevage, utiliser régulièrement un détartrant spéciale conçu pour enlever le tartre tout en respectant les organes internes de votre appareil.

10 Pannes, causes et remèdes

AVERTISSEMENT ! Risque de choc électrique !
Avant tout type d'intervention sur le système, mettre la station HORS TENSION en débranchant l'alimentation électrique du système et la protéger contre toute remise en marche non autorisée.

Incidents	Causes	Remèdes
Le moteur ne démarre pas	Appareil non branché	Brancher l'appareil
	Alimentation électrique défectueuse	Vérifier l'alimentation électrique
	Problème moteur ou système de commande	Consulter un dépanneur agrée
L'appareil se remet en marche par intermittence	Les appareils sanitaires raccordés fuient	Contrôler l'installation en amont
	Le clapet anti retour fuit	Nettoyer ou changer le clapet anti retour
Le moteur tourne correctement mais ne s'arrête plus ou tourne très longtemps	La hauteur ou longueur d'évacuation est trop importante (perte de charge)	Revoir l'installation
	Problème hydraulique (colmatage)	Consulter un dépanneur agréé
L'appareil s'arrête	L'appareil a fonctionné pendant trop longtemps (coupure thermique de sécurité)	Attendre le réenclenchement puis faites appel à un dépanneur agréé si nécessaire
Retour d'eau trouble dans la douche (appareil avec entrées latérales)	Douche installée trop bas par rapport au broyeur	Revoir l'installation
	Battant d'entrées latérales colmaté	Nettoyer les battants puis faire appel à un dépanneur agrée si nécessaire

S'il n'est pas possible de remédier à la panne, veuillez faire appel au service après-vente Wilo

11 Pièces de rechange

Toutes les pièces de rechange doivent être commandées directement auprès du service après-vente WILO.
Afin d'éviter des erreurs, veuillez spécifier les données figurant sur la plaque signalétique de la pompe lors de toute commande.
Le catalogue de pièces détachées est disponible à l'adresse : www.wilo.com.

Sous réserve de modifications techniques.

1 Algemeen

1.1 Over dit document

De taal van de originele inbouw- en bedienings-voorschriften is Frans. Alle andere talen in deze inbouw- en bedieningsvoorschriften zijn een vertaling van de originele inbouw- en bedieningsvoorschriften.
De inbouw- en bedieningsvoorschriften maken deel uit van het product. Zij dienen altijd in de buurt van het product aanwezig te zijn. Het naleven van deze instructies is dan ook een vereiste voor een juist gebruik en de juiste bediening van het product.
De inbouw- en bedieningsvoorschriften zijn in overeenstemming met de uitvoering van het apparaat en alle van kracht zijnde veiligheidstechnische normen op het ogenblik van het ter perse gaan.
EG-verklaring van overeenstemming:
Een kopie van de EG-verklaring van overeenstemming maakt deel uit van deze inbouw- en bedieningsvoorschriften.
In geval van een technische wijziging van de daarin genoemde bouwtypes, die niet met ons is overlegd, wordt deze verklaring ongeldig.

2 Veiligheid

Deze inbouw- en bedieningsvoorschriften bevatten belangrijke aanwijzingen die bij de installatie, het bedrijf en het onderhoud in acht genomen dienen te worden. Daarom dienen deze voorschriften altijd vóór de installatie en inbedrijfname door de monteur en het verantwoordelijke vakpersoneel/de verantwoordelijke gebruiker te worden gelezen.
Niet alleen de algemene veiligheidsaanwijzingen in de paragraaf "Veiligheid" moeten in acht worden genomen, maar ook de specifieke veiligheidsaanwijzingen onder de volgende punten die met een gevarensymbool aangeduid worden.

2.1 Aanduiding van aanwijzingen in de bedieningsvoorschriften

Symbolen:

Algemeen gevarensymbool

Gevaar vanwege elektrische spanning

AANWIJZING

Signaalwoorden:

GEVAAR!
Acuut gevaarlijke situatie.
Het niet naleven leidt tot de dood of tot zeer zware verwondingen

WAARSCHUWING!
De gebruiker kan (zware) verwondingen oplopen. 'Waarschuwing' geeft aan dat (ernstig) lichamelijk letsel waarschijnlijk is als deze informatie niet in acht wordt genomen.

VOORZICHTIG!
Er bestaat gevaar van beschadiging van het product/de installatie. 'Voorzichtig' geeft aan dat schade aan het product waarschijnlijk is als deze informatie niet in acht wordt genomen.

AANWIJZING: Een nuttige aanwijzing voor het in goede toestand houden van het product. De aanwijzing vestigt de aandacht op mogelijke problemen.

Aanwijzingen die direct op het product zijn aangebracht zoals bijv.
- pijl voor de draairichting,
- markeringen die aansluitingen identificeren,
- typeplaatje,
- waarschuwingsstickers,

moeten absoluut in acht worden genomen en in perfect leesbare toestand worden gehouden.

2.2 Personeelskwalificaties

Het personeel voor de montage, bediening en het onderhoud moet over de juiste kwalificatie voor deze werkzaamheden beschikken. De verantwoordelijkheidsgebieden, bevoegdheden en toezicht op het personeel moeten door de gebruiker gewaarborgd worden. Als het personeel niet over de vereiste kennis beschikt, dient het geschoold en geïnstrueerd te worden. Indien nodig, kan dit in opdracht van de gebruiker door de fabrikant van het product worden uitgevoerd.

2.3 Gevaren bij de niet-naleving van de veiligheidsaanwijzingen

De niet-naleving van de veiligheidsaanwijzingen kan een risico voor personen, milieu en product/installatie tot gevolg hebben. Het niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften kan leiden tot het verlies van elke aanspraak op schadevergoeding. Meer specifiek kan het niet opvolgen van de veiligheidsrichtlijnen bijvoorbeeld de volgende gevaren inhouden:
- gevaar voor personen door elektrische, mechanische en bacteriologische factoren,
- gevaar voor het milieu door lekkage van gevaarlijke stoffen,
- materiële schade
- verlies van belangrijke functies van het product/de installatie,
- Voorgeschreven onderhouds- en reparatieprocedés die niet uitgevoerd worden.

2.4 Veilig werken

De bestaande richtlijnen voor ongevallenpreventie moeten worden nageleefd. Gevaren verbonden aan het gebruik van elektrische energie dienen te worden vermeden Lokale voorschriften of algemene richtlijnen [bijv. IEC, VDE, enz.] en voorschriften van lokale energiebedrijven moeten worden nageleefd.

2.5 Veiligheidsaanwijzingen voor de gebruiker

Dit apparaat is niet bedoeld om gebruikt te worden door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of een gebrek aan ervaring en/of kennis, behalve als zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van deze persoon instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat.
Zie erop toe dat er geen kinderen met het apparaat spelen.
- Indien zeer warme of zeer koude onderdelen van het product/de installatie gevaren kunnen opleveren, moeten er op die bewuste locaties maatregelen worden getroffen om aanraken te verhinderen.

- Aanrakingsbeveiliging, die het personeel beschermt tegen bewegende componenten (bijv. koppeling) mag niet worden verwijderd van een product dat zich in bedrijf vindt.
- Lekkages (bijv. van de asafdichtingen) van schadelijke vloeistoffen (die explosief, toxisch of heet zijn) moeten worden afgevoerd zodat er geen gevaar ontstaat voor personen of voor het milieu. Nationale wettelijke bepalingen dienen in acht te worden genomen.
- Gevaren verbonden aan het gebruik van elektrische energie dienen te worden vermeden Lokale voorschriften of algemene richtlijnen [bijv. IEC, VDE, enz.] en voorschriften van lokale energiebedrijven moeten worden nageleefd.

2.6 Veiligheidsinstructies voor montage- en onderhoudswerkzaamheden

De gebruiker dient ervoor te zorgen dat alle installatie- en onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd door geautoriseerd en gekwalificeerd personeel dat beschikt over voldoende informatie door het nauwkeurig bestuderen van de inbouw- en bedieningsvoorschriften. De werkzaamheden aan het product/de installatie mogen uitsluitend bij stilstand worden uitgevoerd. De in de inbouw- en bedieningsvoorschriften beschreven procedure voor het stilzetten bedrijf stellen van het product/de installatie moet absoluut in acht worden genomen
Onmiddellijk na beëindiging van de werkzaamheden moeten alle veiligheidsvoorzieningen en -inrichtingen weer aangebracht resp. in werking gesteld worden.

2.7 Eigenmachtige ombouw en vervaardiging van reserveonderdelen

Eigenmachtige ombouw en vervaardiging van reserveonderdelen vormen een gevaar voor de veiligheid van het product/personeel en maken de door de fabrikant afgegeven verklaringen over veiligheid ongeldig. Wijzigingen in het product zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant.
Originele onderdelen en door de fabrikant toegestane hulpstukken komen de veiligheid ten goede. Gebruik van andere onderdelen doet de aansprakelijkheid van de fabrikant voor daaruit voortvloeiende gevolgen vervallen.

2.8 Ongeoorloofde gebruikswijzen

De bedrijfszekerheid van het geleverde product kan alleen bij gebruik volgens de voorschriften conform paragraaf 4 van de inbouw- en bedieningsinstructies worden gegarandeerd. De in de catalogus/het gegevensblad aangegeven boven- en ondergrenswaarden mogen in geen geval worden overschreden.

3 Transport en tussentijdse opslag

Controleer bij ontvangst van de uitrusting of er sprake is van vervoersschade. Bij vervoersschade dient u binnen de daarvoor gestelde termijn alle benodigde stappen met de vervoerder te ondernemen.

- Haal de opvoerinstallatie uit de verpakking en recycleer de verpakking of voer deze op een milieuvriendelijke manier af.
- Controleer de status van het product bij aflevering.

VOORZICHTIG! De opslagomgeving kan schade veroorzaken !
Indien de uitrusting op een later tijdstip zal worden geïnstalleerd, dient het te worden opgeslagen op een droge locatie waar het wordt beschermd tegen schokken en stoten en externe invloeden (vochtigheid, vorst enz.).
Temperatuurbereik voor transport en opslag: -30°C tot +60°C.

Wees voorzichtig tijdens de omgang met de installatie, zodat het product niet wordt beschadigd voor de installatie!

4 Toepassingen

Deze apparaten zijn compacte opvoerinstallaties, die ontworpen zijn voor de ontwatering van vuilwater (behalve voor water van toiletten). Deze zijn ontworpen voor de ontwatering van vuilwater van douches en wasbakken.
Dit apparaat voldoet aan de norm EN 12050-2 en de Europese normen voor elektrische veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit.

GEVAAR! Gevaar voor explosie!
Gebruik deze installatie niet voor het optillen van ontvlambare of explosieve vloeistoffen.

5 Productinformatie

5.1 Type-aanduiding

Voorbeeld: HiDrainlift 3-35	
HiDrainlift	Versie HiDrainlift: Standaard uitvoering
3	Productklasse 1: Standaard 3: Efficiënt 5: Premium
3	Aantal aansluitingen
5	Opvoerhoogte

5.2 Technische gegevens

Hydraulische gegevens	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
Maximale opvoerhoogte	4 m	5 m	7 m
Maximale horizontale toevoer	40 m	50 m	70 m
Maximale hoogte	1000 m	1000 m	1000 m
DN van zuigaansluiting	DN40	DN40	DN40
DN van persaansluiting	DN32	DN32	DN32
Temperatuurbereik			
Mediumtemperatuurbereik	+5°C à +35°C	+5°C à +60°C (5 min. max.)	+5°C à +75°C (5 min. max.)
Omgevingstemperatuur	Max. +40°C	Max. +40°C	Max. +40°C
Gegevens met betrekking tot elektriciteit			
Klasse motorbeveiliging	IP 44	IP 44	IP 44
Isolatieklasse	Klasse I	Klasse I	Klasse I
Frequentie	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Voltage	220/240 V	220/240 V	220/240 V
Stroomklasse	1,22 A	1,7 A	2 A

5.3 Leveringsomvang

- Opvoerinstallatie
- Bedieningshandleiding

Voor HiDrainlift 3-24:
klemband 20x32 (x2), klemband 25x40 (x1), inlaat laterale sok (x2), stekker (x1), afvoerbochtstuk (x1).

Voor HiDrainlift 3-35 en HiDrainlift 3-37:
afvoerbochtstuk (x1), 2-afvoersok (x1), klemband 32x55 (x8), klemband 25x40 (x1), inlaatsok (x3), inlaat laterale stekker (x2), schroef (x2), bevestigingsstrip (x2).

5.4 Beschrijving

HiDrainlift 3-24 (fig. 1)

1 - Bochtstuk
2 - Inlaat laterale stekker (x2)
3 - Stekkers
4 - Klembanden (2 x 20x32; 1 x 20x40)

HiDrainlift 3-35 en HiDrainlift 3-37 (fig. 2)

1 - Inlaatsok (x3)
2 - Bochtstuk
3 - 2-afvoersok
4 - inlaat laterale stekker (x2)
5 - Bevestigingsstrip (x2)
6 - Schroef (x2)
7 - Schroefklemband (x2 voor elk onderdeelnummer)

6 Beschrijving en werking

6.1 Productbeschrijving (zie figuren)

Compacte opvoerinstallatie voor huishoudelijk vuilwater, dat niet natuurlijk het riool of de natuurlijke monding kan binnenstromen.

6.2 Werking

Automatische verzameling en ontwatering van huishoudelijk vuilwater.

7 Installatie en aansluitingen

GEVAAR! Gevaar voor fataal letsel!

Een incorrecte installatie of incorrecte elektrische aansluiting kan fatale gevolgen hebben. Gevaren verbonden aan het gebruik van elektrische energie dienen te worden vermeden

- De installatie en elektrische aansluitwerkzaamheden moeten altijd worden uitgevoerd door gekwalificeerd technisch personeel, overeenkomstig de toepasselijke voorschriften.
- Neem de voorschriften voor ongevallenpreventie in acht.
- Volg de instructies van de lokale energiebedrijven!

- Het apparaat moet zich in dezelfde ruimte bevinden als de sanitaire installaties die hier op aangesloten zijn.
- Het apparaat moet makkelijk toegankelijk zijn voor inspectie en onderhoud.
- De installatie en de werking van uw apparaat moeten overeenkomen met de lokale voorschriften en de norm EN 12056-4.
- Om optimaal gebruik te maken van de laatste ontwikkelingen voor geluidsreductie, omvat in de constructie van het apparaat, is het volgende belangrijk:
  - Installeer het reservoir zo, dat deze geen wanden van de ruimte aanraakt, indien mogelijk
  - Positioneer het reservoir op een volledig vlak oppervlak, zodat de functie van de anti-trillingssteunen niet worden beïnvloed
  - Bevestig de drainageleiding correct en voorkom afstanden groter dan een meter tussen de bevestigingspunten
- HiDrainlift 3-24 (fig. 3 en 5)
- HiDrainlift 3-35 en HiDrainlift 3-37 (fig. 4 en 5)

7.1 Hydraulische aansluitingen

- HiDrainlift 3-24 (fig. 6)
- HiDrainlift 3-35 en HiDrainlift 3-37 (fig. 8)

Algemene aansluitsinstructies

- Gebruik flexibele, bandversterkte slangleidingen of stijve leidingen.
- De installatie mag niet het gewicht van de leidingen dragen.
- Dicht de leidingen goed af met de correcte materialen.

AANWIJZING: De luchtbuffer in de aansluitleiding kan problemen veroorzaken bij de doorstroming en blokkering. Om blokkering te voorkomen, moet de toevoerleiding worden gezuiverd op zijn hoogste punt.
Het installeren van de opvoerinstallatie, voordat de afdekking is teruggeplaatst op het frame, biedt ruimte voor de installatie en inspectie van de aansluitingen.

Zuigaansluiting

- De diameter van de zuigleiding mag nooit minder zijn dan de diameter van de poort op de installatie.

7.2 Elektrische aansluiting (fig. 7)

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schok!
Gevaren verbonden aan het gebruik van elektrische energie dienen te worden vermeden

- Alle werkzaamheden gerelateerd aan elektriciteit mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde elektricien!
- Voordat er een elektrische aansluiting tot stand wordt gebracht, moet de spanning van de installatie worden gehaald (uitgeschakeld) en moet deze beveiligd worden tegen onbevoegde herinschakeling.
- Om een veilige installatie en werking te garanderen, moet de aggregaat correct worden geaard met de aardterminals van de spanningsvoorziening.

LET OP! gevaar op beschadiging van het product/de installatie!
Een fout in de elektrische aansluiting beschadigt de motor.
De stroomkabel mag nooit contact maken met de leiding of de installatie, en moet uit de buurt van vocht worden gehouden.

- Schakel de voeding nooit in, totdat de elektrische aansluitingen volledig zijn voltooid.
- Zorg ervoor dat de netstekker toegankelijk is bij het positioneren van het apparaat.
- De spanningsvoorziening van het apparaat moet geaard zijn (klasse I) en worden beveiligd door een zeer gevoelige lekstroom-veiligheidsschakelaar (30 mA).
- De aansluiting mag alleen alleen worden gebruikt om het apparaat van spanning te voorzien.
- Als de kabel van dit apparaat beschadigd is, moet deze door de fabrikant of de servicedienst van de fabrikant worden vervangen.
- Neem de vereisten van de toepasselijke norm in het land van gebruik in acht (in Frankrijk bijvoorbeeld: NF C 15-100) betreffende elektrische veiligheidszones in badkamers,

8 Inbedrijfname

- Controleer of de aansluitingen naar de sanitaire apparaten, die zijn aangesloten op de opvoerinstallatie, niet lekken.
- Schakel de spanningsvoorziening naar de installatie in.
- Controleer of het huidige stroomverbruik minder is dan of gelijk is aan het bepaalde stroomverbruik.

9 Onderhoud

Alle onderhoudswerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegd en gekwalificeerd personeel!

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schok!
Gevaren verbonden aan het gebruik van elektrische energie dienen te worden vermeden
Voordat er andere elektrische werkzaamheden worden uitgevoerd, moet de SPANNING van de installatie WORDEN GEHAALD (uitgeschakeld) en moet deze beveiligd worden tegen onbevoegde herinschakeling.

In het geval van langdurige afwezigheid, moet de hoofdwatervoorziening naar het huis worden afgesloten en de installatie worden beschermd tegen bevriezing.

Reiniging/ontkalking
Gebruik voor het ontkalken en reinigen van de opvoerinstallatie regelmatig een ontkalkingsmiddel, dat ontwikkeld is voor het verwijderen van kalk zonder de interne elementen van uw apparaat te beschadigen.

10 Storingen, oorzaken en oplossingen

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schok!
Voordat er aan de installatie wordt gewerkt, moet de SPANNING eerst van de installatie WORDEN GEHAALD, door de elektrische voorziening naar de installatie te ontkoppelen en onbevoegd herstarten te voorkomen.

Storingen	Oorzaken	Oplossingen
De motor start niet	Stekker van apparaat is niet aangesloten	Sluit de stekker van het apparaat aan
	Incorrecte spanningsvoorziening	Controleer de spanningsvoorziening
	Problemen met motor of regelsysteem	Neem contact op met een goedgekeurde technicus
Het apparaat stopt en start de hele tijd	De aangesloten sanitaire apparaten lekken	Controleer de bovenstroomse installaties
	De terugslagklep lekt	Reinig of vervang de terugslagklep
De motor werkt correct, maar stopt niet of werkt een heel lange tijd	De hoogte of lengte van de afvoer is te groot (wrijvingsverlies)	Bekijk de installatie opnieuw
	Hydraulisch probleem (blokkering)	Neem contact op met een goedgekeurde technicus
Het apparaat is gestopt	Het apparaat werkte te lang (smeltbeveiliging hoge temperatuur)	Wacht voor het opnieuw terugzetten, neem indien nodig contact op met een goedgekeurde technicus
Troebel water stroomt terug in de douche (apparaat met laterale toevoer)	Douche-aansluiting te laag relatief aan de vuilverkleiner	Bekijk de installatie opnieuw
	Flappen op laterale toevoer geblokkeerd	Reinig de flappen, neem indien nodig contact op met een goedgekeurde technicus

Neem contact op met de servicedienst van Wilo, indien u de storing niet kunt oplossen.

11 Reserveonderdelen

Alle reserveonderdelen moeten rechtstreeks via de WILO-servicedienst worden besteld.
Om fouten te voorkomen, moet u bij een bestelling altijd de gegevens van het typeplaatje van de pomp vermelden.
De catalogus met reserveonderdelen is verkrijgbaar via: www.wilo.com.

Onderworpen aan technische wijzigingen.

1 Generalidades

1.1 Acerca de este documento

El idioma de las instrucciones de funcionamiento originales es el francés. Las instrucciones en los restantes idiomas son una traducción de las instrucciones de funcionamiento originales.
Las instrucciones de instalación y funcionamiento forman parte del producto y, por lo tanto, deben estar disponibles cerca del mismo en todo momento. Es condición indispensable respetar estas instrucciones para poder hacer un correcto uso del producto de acuerdo con las normativas vigentes.
Las instrucciones de instalación y funcionamiento se aplican al modelo actual del producto y a las versiones de las normativas técnicas de seguridad aplicables en el momento de su publicación.
Declaración de conformidad CE:
La copia de la "Declaración de conformidad CE" es un componente esencial de las presentes instrucciones de funcionamiento.
Dicha declaración perderá su validez en caso de modificación técnica de los tipos citados en la misma no acordada con nosotros.

2 Seguridad

Estas instrucciones de instalación y funcionamiento contienen información importante que deberá tenerse en cuenta durante la instalación, el funcionamiento y el mantenimiento. Por este motivo, el instalador y el personal cualificado/operador responsables deberán leer estas instrucciones antes de la instalación y puesta en marcha.
No solo es preciso respetar las instrucciones generales de seguridad incluidas en este apartado, también se deben respetar las instrucciones especiales de los apartados siguientes que van precedidas por símbolos de peligro.

2.1 Identificación de los símbolos e indicaciones utilizados

Símbolos:

Símbolo general de peligro

Peligro por tensión eléctrica

INDICACIÓN

Palabras identificativas:

¡PELIGRO!
Situación extremadamente peligrosa.
Si no se tienen en cuenta las instrucciones siguientes, se corre el peligro de sufrir lesiones graves o incluso la muerte.

¡ADVERTENCIA!
El usuario podría sufrir lesiones que podrían incluso ser de cierta gravedad.
"Advertencia" implica que es probable que se produzcan lesiones (graves) si no se respetan las indicaciones.

¡ATENCIÓN!
Existe el riesgo de que el producto o el sistema sufran daños. "Atención" implica que el producto puede resultar dañado si no se respetan las indicaciones.

INDICACIÓN: Información útil para el manejo del producto. También puede indicar la presencia de posibles problemas.

Las indicaciones situadas directamente en el producto, como p. ej.
- flecha de sentido de giro,
- marcas para la identificación de conexiones,
- placa de características,
- etiquetas de advertencia.

deberán tenerse en cuenta y mantenerse legibles.

2.2 Cualificación del personal

El personal responsable del montaje, el manejo y el mantenimiento debe tener la cualificación oportuna para efectuar estos trabajos. El operador se encargará de garantizar los ámbitos de responsabilidad, las competencias y la vigilancia del personal. Si el personal no cuenta con los conocimientos necesarios, deberá ser formado e instruido. En caso necesario, el operador puede encargar dicha instrucción al fabricante del producto.

2.3 Riesgos en caso de inobservancia de las instrucciones de seguridad

Si no se siguen las instrucciones de seguridad, podrían producirse lesiones personales, así como daños en el medioambiente y en el producto o la instalación. La inobservancia de dichas instrucciones anulará cualquier derecho a reclamaciones por los daños sufridos. Si no se siguen las instrucciones, se pueden producir, entre otros, los siguientes daños:
- Lesiones personales debidas a causas eléctricas, mecánicas o bacteriológicas.
- Daños en el medioambiente debido a fugas de sustancias peligrosas.
- Daños materiales.
- Fallos en funciones importantes del producto o el sistema.
- Fallos en funciones importantes del producto o el sistema.

2.4 Seguridad en el trabajo

Deberán cumplirse las normativas vigentes de prevención de accidentes.
Es preciso evitar la posibilidad de que se produzcan peligros debidos a la energía eléctrica. Así pues, deberán respetarse las indicaciones de las normativas locales o generales (p. ej. IEC, UNE, etc.) y de las compañías eléctricas

2.5 Instrucciones de seguridad para el operador

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que carezcan de la experiencia y/o el conocimiento para ello, a no ser que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o reciban de ella las instrucciones acerca del manejo del aparato.
Se debe supervisar a los niños para garantizar que no jueguen con el aparato.

- Si existen componentes fríos o calientes en el producto o la instalación que puedan resultar peligrosos, el propietario deberá asegurarse de que están protegidos frente a cualquier contacto accidental.
- La protección contra contacto accidental de los componentes móviles (p. ej., el acoplamiento) no debe ser retirada del producto mientras éste se encuentra en funcionamiento.
- Los escapes (p. ej., el sellado del eje) de fluidos peligrosos (p. ej., explosivos, tóxicos, calientes) deben evacuarse de forma que no supongan ningún daño para las personas o el medioambiente. En este sentido, deberán observarse las disposiciones nacionales vigentes.
- Es preciso evitar la posibilidad de que se produzcan peligros debidos a la energía eléctrica. Así pues, deberán respetarse las indicaciones de las normativas locales o generales (p. ej. IEC, UNE, etc.) y de las compañías eléctricas.

2.6 Instrucciones de seguridad para la instalación y el mantenimiento

El operador deberá asegurarse de que todas las tareas de instalación y mantenimiento son efectuadas por personal autorizado y cualificado, y de que dicho personal ha consultado detenidamente las instrucciones de instalación y funcionamiento para obtener la suficiente información necesaria. Las tareas relacionadas con el producto o el sistema deberán realizarse únicamente con el producto o el sistema desconectados. Es imprescindible que siga estrictamente el procedimiento descrito en las instrucciones de instalación y funcionamiento para realizar la parada del producto o de la instalación.

Inmediatamente después de finalizar dichas tareas deberán colocarse de nuevo o ponerse en funcionamiento todos los dispositivos de seguridad y protección.

2.7 Modificaciones del material y utilización de repuestos no autorizados

Las modificaciones del material y la utilización de repuestos no autorizados ponen en peligro la seguridad del producto/personal, y las explicaciones sobre la seguridad mencionadas pierden su vigencia. Sólo se permite modificar el producto con la aprobación del fabricante.

El uso de repuestos originales y accesorios autorizados por el fabricante garantiza la seguridad del producto. No se garantiza un funcionamiento correcto si se utilizan piezas de otro tipo.

2.8 Modos de utilización no permitidos

La fiabilidad del producto suministrado sólo se puede garantizar si se respetan las instrucciones de uso del apartado 4 de estas instrucciones. Asimismo, los valores límite indicados en el catálogo o ficha técnica no deberán sobrepasarse por exceso ni por defecto.

3 Transporte y almacenamiento intermedio

Cuando reciba el equipamiento, compruebe que no se ha producido ningún daño durante el transporte. Si detecta daños, siga los pasos pertinentes dentro del plazo establecido.

- Desembale el sistema de elevación de aguas y recicle o deseche el embalaje de forma respetuosa con el medioambiente.
- Asegúrese de controlar el estado del producto en el momento de la entrega.

¡ATENCIÓN! Las condiciones de almacenamiento pueden causar daños.
Si el equipamiento se va a instalar más adelante, guárdelo en un lugar seco y protéjalo de posibles golpes y de otros agentes externos (humedad, heladas, etc.).
Rango de temperaturas durante el transporte y el almacenamiento: de -30 °C hasta +60 °C

Maneje la instalación con cuidado para no dañar el producto antes de montarlo.

4 Aplicaciones

Estos dispositivos son sistemas de elevación de aguas diseñados para el desagüe de agua sucia (excepto del agua de los inodoros). Asimismo, están diseñados para el desagüe de agua sucia procedente de duchas o lavabos.
Este dispositivo es de conformidad tanto con la norma EN 12050-2 como con las normas europeas relativas a la seguridad eléctrica y la compatibilidad electromagnética.

¡PELIGRO! Riesgo de explosión.
No utilice esta instalación para transportar líquidos inflamables o explosivos.

5 Especificaciones del producto

5.1 Código

Ejemplo: HiDrainlift 3-35	
HiDrainlift	Modelo HiDrainlift Ejecución estándar
3	Clasificación del producto 1: Estándar 3: Eficiente 5: Premium
3	Número de conexiones
5	Altura de impulsión

5.2 Datos técnicos

Datos hidráulicos	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
Altura de impulsión máxima	4 m	5 m	7 m
Impulsión máxima horizontal	40 m	50 m	70 m
Elevación máxima	1000 m	1000 m	1000 m
DN de la conexión de succión	DN40	DN40	DN40
DN de la conexión de impulsión	DN32	DN32	DN32
Rango de temperaturas			
Rango de temperaturas del fluido	+5 °C a +35 °C	+5 °C a +60 °C (máximo 5 min.)	+5 °C a +75 °C (máximo 5 min.)
Temperatura ambiente	Máximo +40 °C	Máximo +40 °C	Máximo +40 °C
Datos eléctricos			
Índice de protección de motor	IP 44	IP 44	IP 44
Clase de aislamiento	Clase I	Clase I	Clase I
Frecuencia	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Tensión	220/240 V	220/240 V	220/240 V
Corriente nominal	1,22 A	1,7 A	2 A

5.3 Suministro

- Sistema de elevación
- Manual de funcionamiento

Para HiDrainlift 3-24:
abrazadera 20x32 (x2), abrazadera 25x40 (x1), tapón lateral de entrada (x2), tapón (x1), codo de salida (x1).

Para HiDrainlift 3-35 e HiDrainlift 3-37:
codo de salida (x1), manguito de 2 salidas (x1), abrazadera 32x55 (x8), abrazadera 25x40 (x1), manguito de entrada (x3), tapón lateral de entrada (x2), tornillo (x2), cinta de fijación (x2).

5.4 Descripción

HiDrainlift 3-24 (fig. 1)

1 - Codo
2 - Tapón lateral de entrada (x2)
3 - Tapones
4 - Abrazaderas (2 x 20x32; 1 x 20x40)

HiDrainlift 3-35 e HiDrainlift 3-37 (fig. 2)

1 - Manguito de entrada (x3)
2 - Codo
3 - Manguito de 2 salidas
4 - Tapón lateral de entrada (x2)
5 - Cinta de fijación (x2)
6 - Tornillo (x2)
7 - Abrazadera de tornillo (x2 por cada número de pieza)

6 Descripción y función

6.1 Descripción del producto (ver figuras)

Sistema compacto de elevación de aguas para agua sucia doméstica que no puede fluir de manera natural hacia el alcantarillado o una salida natural.

6.2 Funciones del producto

Recogida y desagüe automáticos de agua sucia doméstica.

7 Instalación y conexiones

¡PELIGRO! ¡Peligro de muerte!

Una instalación o conexión eléctrica incorrectas pueden provocar accidentes mortales. Es preciso evitar la posibilidad de que se produzcan peligros debidos a la energía eléctrica.

- Únicamente el personal técnico cualificado puede realizar todos los trabajos de instalación y conexión eléctrica de conformidad con la normativa y la legislación vigentes.
- Debe cumplirse con la normativa vigente sobre prevención de accidentes.
- Respete las instrucciones de la compañía eléctrica local.

- El triturador debe estar en la misma estancia que el resto de instalaciones sanitarias conectadas.
- Se debe poder acceder fácilmente al sistema para su inspección, mantenimiento y reparación.
- La instalación y el funcionamiento del sistema debe ser de conformidad con las normativas locales y la norma EN 12056-4.
- A fin de aprovechar al máximo las últimas innovaciones para la reducción del ruido incluidas en el diseño de este sistema, es de vital importancia:
  - En la medida de lo posible, instale el depósito de manera que no toque las paredes de la estancia.
  - Posicione el depósito en una superficie completamente plana para garantizar el funcionamiento de los soportes amortiguadores.
  - Asegure correctamente la tubería de desagüe evitando distancias superiores a 1 metro entre los puntos de fijación.
- HiDrainlift 3-24 (fig. 3 y 5)
- HiDrainlift 3-35 e HiDrainlift 3-37 (fig. 4 y 5)

7.1 Conexiones hidráulicas

- HiDrainlift 3-24 (fig. 6)
- HiDrainlift 3-35 e HiDrainlift 3-37 (fig. 8)

Instrucciones generales de conexión

- Utilice tuberías flexibles con trenzado de refuerzo o bien tuberías rígidas.
- La instalación no debe soportar el peso de las tuberías.
- Selle la tubería utilizando productos apropiados.

INDICACIÓN: La cámara de aire situada en la tubería de conexión puede provocar problemas de circulación y bloqueo. Para prevenir los bloqueos, la tubería de entrada debe purgarse lo máximo posible.
El montaje del sistema de elevación de aguas antes de volver a colocar la cubierta en el marco facilita la instalación y la inspección de las conexiones.

Conexión de succión

- El diámetro de la tubería de succión no debe ser nunca inferior al diámetro del puerto disponible en el sistema.

7.2 Conexión eléctrica (fig. 7)

¡ADVERTENCIA! Riesgo de descarga eléctrica.
Es preciso evitar la posibilidad de que se produzcan peligros debidos a la energía eléctrica.

- Los trabajos eléctricos solamente podrá realizarlos un electricista con la debida formación.
- Antes de realizar las conexiones eléctricas, el sistema deberá desactivarse (desconectarse de la corriente) y protegerse contra una reconexión indebida.
- Para garantizar una instalación y funcionamiento seguros, el complemento deberá conectarse a tierra correctamente mediante los terminales de toma a tierra del suministro de corriente.

¡ATENCIÓN! Existe el riesgo de que el producto o el complemento sufran daños.
Un fallo en la conexión eléctrica provocará daños en el motor.
El cable de alimentación eléctrica no debe entrar nunca en contacto con la tubería o el sistema y debe protegerse de la humedad.

- No conecte el suministro de corriente hasta que las conexiones eléctricas se hayan realizado por completo.
- Al posicionar el sistema, asegúrese de que el enchufe principal de alimentación de red es perfectamente accesible.
- El circuito de suministro de corriente del sistema debe conectarse a tierra (clase I) y protegerse mediante un interruptor diferencial de alta sensibilidad (30 mA).
- La conexión solamente debe utilizarse para suministrar electricidad al sistema.
- Si el cable de este sistema está dañado, deberá sustituirlo el propio fabricante o bien el servicio técnico del fabricante.
- Respete los requisitos de las normas aplicables en el país en que se está utilizando (en Francia, por ejemplo: NF C 15-100) cuando se controlen zonas de seguridad eléctrica en cuartos de baño.

8 Puesta en marcha

- Compruebe que no hay fugas en las conexiones con los dispositivos sanitarios que están conectados al sistema de elevación de aguas.
- Conecte el suministro de corriente de la instalación.
- Compruebe que la corriente consumida es inferior o igual a la corriente nominal.

9 Mantenimiento

Todas las tareas de mantenimiento y reparación deberán realizarlas el personal que cuente con la debida formación y autorización.

¡ADVERTENCIA! Riesgo de descarga eléctrica.
Es preciso evitar la posibilidad de que se produzcan peligros debidos a la energía eléctrica.
Antes de realizar trabajos en el sistema eléctrico, el sistema deberá DESACTIVARSE (desconectarse de la corriente) y protegerse contra una reconexión indebida.

Si no va a utilizar la bomba durante un largo periodo de tiempo, corte el abastecimiento de agua principal de la casa y proteja la instalación contra las heladas.

Limpieza/desincrustación
Para eliminar las incrustaciones y limpiar el sistema de elevación de aguas, debe utilizar con regularidad una solución desincrustante especialmente desarrollada para eliminar incrustaciones sin dañar los componentes internos del sistema.

10 Averías, causas y solución

¡ADVERTENCIA! Riesgo de descarga eléctrica.
Antes de realizar trabajos en la instalación, DESACTIVE el sistema desconectando el suministro eléctrico de la instalación y asegurándolo contra una reconexión no autorizada.

Averías	Causas	Soluciones
El motor no arranca	El sistema no está enchufado	Enchufar el sistema
	Fallo de suministro de corriente	Compruebe el suministro de corriente
	Problema con el motor o el sistema de regulación	Ponerse en contacto con un técnico de reparación autorizado
El sistema se detiene y vuelve a arrancar continuamente	Los dispositivos sanitarios conectados tienen fugas	Comprobar las instalaciones aguas arriba
	La válvula antirretorno presenta fugas	Limpiar o sustituir la válvula antirretorno
El motor funciona correctamente pero no se detiene o bien funciona durante mucho tiempo	La altura o la longitud del desagüe es excesiva (pérdida por rozamiento)	Revisar la instalación
	Problema hidráulico (atascamiento)	Ponerse en contacto con un técnico de reparación autorizado
El sistema se ha parado	El sistema ha estado funcionando durante demasiado tiempo (interrupción por exceso de temperatura)	Esperar hasta el restablecimiento y contactar con un técnico de reparación autorizado en caso necesario
Retorno de agua turbia a la ducha (sistema con entradas laterales)	La conexión de la ducha está demasiado baja en relación con el triturador	Revisar la instalación
	Las charnelas de las entradas laterales están obstruidas	Limpiar las charnelas y contactar con un técnico de reparación autorizado en caso necesario

Si no se puede solucionar la avería, póngase en contacto con el servicio técnico de Wilo.

11 Repuestos

Todos los repuestos se deben pedir directamente a través del servicio técnico de Wilo.
Para evitar errores, indique siempre los datos incluidos en la placa de características de la bomba siempre que realice un pedido.
Puede consultar el catálogo de piezas de repuesto en www.wilo.com.

Sujeto a modificaciones técnicas.

1 Generalità

1.1 Informazioni sul documento

Le istruzioni originali di montaggio, uso e manutenzione sono redatte in lingua francese. Tutte le altre lingue delle presenti istruzioni sono una traduzione del documento originale.
Le presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione sono parte integrante del prodotto e devono essere conservate sempre nelle sue immediate vicinanze. La stretta osservanza di queste istruzioni costituisce il presupposto per l'utilizzo adeguato ed il corretto funzionamento del prodotto.
Queste istruzioni di montaggio, uso e manutenzione corrispondono all'esecuzione del prodotto e agli standard di sicurezza validi al momento della stampa.
Dichiarazione CE di conformità:
Una copia della dichiarazione CE di conformità è parte integrante delle presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione.
In caso di modifica tecnica non concordata con noi dei tipi costruttivi ivi specificati la presente dichiarazione perderà ogni efficacia.

2 Sicurezza

Le presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione contengono informazioni fondamentali alle quali ci si deve attenere per il montaggio, l'uso e la manutenzione del prodotto. Devono essere lette e rispettate scrupolosamente sia da chi esegue il montaggio, sia dal personale tecnico competente/utente.
Oltre al rispetto delle norme di sicurezza in generale, devono essere rispettati tutti i punti specificamente contrassegnati.

2.1 Simboli e parole chiave di segnalazione utilizzati nelle presenti istruzioni

Simboli:

Simbolo di pericolo generico

Pericolo dovuto a tensione elettrica

NOTA

Parole chiave di segnalazione:

PERICOLO!
Situazione molto pericolosa.
L'inosservanza può provocare infortuni gravi o mortali.

AVVISO!
Rischio di (gravi) infortuni per l'utente. La parola di segnalazione "Avviso" indica l'elevata probabilità di riportare (gravi) lesioni in caso di mancata osservanza di questo avviso.

ATTENZIONE!
Esiste il rischio di danneggiamento del prodotto/dell'impianto. La parola di segnalazione "Attenzione" si riferisce alla possibilità di arrecare danni materiali al prodotto in caso di mancata osservanza di questo avviso.

NOTA: Un'indicazione utile per l'utilizzo del prodotto. Segnala anche possibili difficoltà.

I richiami applicati direttamente sul prodotto, quali ad es.
- freccia indicante il senso di rotazione,
- contrassegni che identificano i collegamenti,
- targhetta dati pompa,
- adesivi di avviso,

devono essere sempre osservati e mantenuti perfettamente leggibili.

2.2 Qualifica del personale

Il personale addetto a montaggio, impiego e manutenzione deve disporre dell'apposita qualifica richiesta per questo tipo di lavori. L'utente deve farsi garante delle responsabilità, delle competenze e della supervisione del personale. Se non dispone delle conoscenze necessarie, il personale dovrà essere addestrato e istruito di conseguenza. Ciò può rientrare, se necessario, nelle competenze del costruttore del prodotto, dietro incarico dell'utente.

2.3 Pericoli conseguenti al mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza

Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza, oltre a mettere in pericolo le persone, può costituire una minaccia per l'ambiente e danneggiare il prodotto. Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza implica la perdita di qualsiasi diritto al risarcimento dei danni. Le conseguenze dell'inosservanza delle prescrizioni di sicurezza possono essere:
- pericoli per le persone dovuti a fattori elettrici, meccanici e batteriologici,
- minaccia per l'ambiente dovuta a perdita di sostanze pericolose,
- danni materiali,
- mancata attivazione d'importanti funzioni del prodotto o dell'impianto,
- mancata attivazione delle procedure di riparazione e manutenzione previste.

2.4 Lavori all'insegna della sicurezza

Osservare tutte le norme vigenti in materia di prevenzione degli infortuni sul lavoro. Prevenire qualsiasi rischio derivante dall'energia elettrica. Applicare e rispettare tutte le normative locali e generali [ad esempio IEC ecc.] e le prescrizioni delle aziende elettriche locali.

2.5 Prescrizioni di sicurezza per l'utente

Questo apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure mancanti di esperienza e/o conoscenza, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto da quest'ultima istruzioni su come utilizzare l'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati al fine di garantire che non giochino con l'apparecchio.
- Se si riscontrano pericoli dovuti a componenti roventi o freddi del prodotto/dell'impianto, adottare provvedimenti per proteggere sul posto i suddetti componenti dal contatto.

- Non rimuovere la protezione contro il contatto con componenti in movimento (ad es. il giunto) mentre il prodotto è in funzione.
- Eliminare le perdite (ad es. tenuta albero) di fluidi (esplosivi, tossici, bollenti) evitando l'insorgere di rischi per le persone e l'ambiente. Osservare le disposizioni in vigore nel rispettivo paese.
- Prevenire qualsiasi rischio derivante dall'energia elettrica. Applicare e rispettare tutte le normative locali e generali [ad esempio IEC ecc.] e le prescrizioni delle aziende elettriche locali.

2.6 Prescrizioni di sicurezza per operazioni di montaggio e manutenzione

L'utente deve assicurare che tutte le operazioni di montaggio e manutenzione siano eseguite da personale autorizzato e qualificato che abbia letto attentamente le presenti istruzioni. Tutti i lavori che interessano il prodotto o l'impianto devono essere eseguiti esclusivamente in stato di inattività. Per l'arresto del prodotto/dell'impianto è assolutamente necessario rispettare la procedura descritta nelle istruzioni di montaggio, uso e manutenzione.

Tutti i dispositivi di sicurezza e protezione devono essere applicati nuovamente o rimessi in funzione istantaneamente al termine dei lavori.

2.7 Modifiche non autorizzate e parti di ricambio

La modifica o la realizzazione non autorizzata di parti di ricambio mettono a repentaglio la sicurezza del prodotto/del personale e rendono inefficaci le dichiarazioni rilasciate dal costruttore in materia di sicurezza. Eventuali modifiche del prodotto sono ammesse solo previo accordo con il costruttore.

Le parti di ricambio originali e gli accessori autorizzati dal costruttore sono parte integrante della sicurezza delle apparecchiature e delle macchine. L'impiego di parti o accessori non originali estingue la garanzia per i danni che ne risultano.

2.8 Condizioni di esercizio non consentite

La sicurezza di esercizio del prodotto fornito è assicurata solo in caso di utilizzo convenzionale secondo le condizioni descritte nel capitolo 4 del manuale. I valori limite minimi e massimi indicati nel catalogo/foglio dati non possono essere superati in nessun caso.

3 Trasporto e immagazzinaggio intermedio

Quando si riceve dell'equipaggiamento, verificare che non abbia subito dei danni durante il trasporto. Qualora venga rilevato un danno, intraprendere tutte le azioni necessarie nei riguardi dello spedizioniere entro i termini previsti.

- Disimballare la stazione di sollevamento e smaltire l'imballaggio nel rispetto delle norme ambientali.
- Controllare sempre le condizioni del prodotto al momento della consegna.

ATTENZIONE! L'ambiente in cui avviene il magazzinaggio può provocare danni!
Qualora l'equipaggiamento non venisse montato immediatamente, depositarlo in un ambiente asciutto e proteggerlo da urti e dagli agenti esterni (umidità, gelo ecc.).
Campo di temperatura per il trasporto e il magazzinaggio: da -30 °C a +60 °C.

Maneggiare il sistema con cautela in modo da non danneggiarlo prima dell'installazione.

4 Applicazioni

Questi apparecchi sono stazioni di sollevamento compatte concepite per lo scarico delle acque reflue (tranne l'acqua proveniente da WC). Sono progettati per lo scarico dell'acqua proveniente da docce o lavabi.
Questo apparecchio è conforme alla norma EN 12050-2 e alle norme europee sulla sicurezza elettrica e la compatibilità elettromagnetica.

PERICOLO! Pericolo di esplosione!
Non utilizzare mai questo sistema per il sollevamento di liquidi infiammabili o esplosivi.

5 Descrizione del prodotto

5.1 Chiave di lettura

Esempio: HiDrainlift 3-35	
HiDrainlift	Versione HiDrainlift: versione standard
3	Categoria di prodotto 1: Standard 3: Efficiente 5: Premium
3	Numero di raccordi
5	Prevalenza

5.2 Dati tecnici

Dati idraulici	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
Prevalenza massima	4 m	5 m	7 m
Mandata orizzontale massima	40 m	50 m	70 m
Altitudine massima	1000 m	1000 m	1000 m
DN raccordo di aspirazione	DN40	DN40	DN40
DN raccordo di mandata	DN32	DN32	DN32
Campo di temperatura			
Campo di temperatura dei fluidi	da +5 °C a +35 °C	da +5 °C a +60 °C (5 min. max.)	da +5 °C a +75 °C (5 min. max.)
Temperatura ambiente	Max. +40 °C	Max. +40 °C	Max. +40 °C
Dati elettrici			
Protezione nominale salvamotore	IP 44	IP 44	IP 44
Classe di isolamento	Classe I	Classe I	Classe I
Frequenza	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Tensione	220/240 V	220/240 V	220/240 V
Corrente nominale	1,22 A	1,7 A	2 A

5.3 Fornitura

- Sistema di sollevamento
- Manuale di istruzioni

Per HiDrainlift 3-24:
staffa 20x32 (x2), staffa 25x40 (x1), tappo per ingresso laterale (x2), tappo (x1), gomito di uscita (x1).

Per HiDrainlift 3-35 e HiDrainlift 3-37:
gomito di uscita (x1), manicotto a 2 uscite (x1), staffa 32x55 (x8), staffa 25x40 (x1), manicotto di ingresso (x3), tappo per ingresso laterale (x2), vite (x2), listello di fissaggio (x2).

5.4 Descrizione

HiDrainlift 3-24 (Fig. 1)
1 - Gomito
2 - Tappo per ingresso laterale (x2)
3 - Tappi
4 - Staffe (2 x 20x32; 1 x 20x40)

HiDrainlift 3-35 e HiDrainlift 3-37 (Fig. 2)
1 - Manicotto di ingresso (x3)
2 - Gomito
3 - Manicotto a 2 uscite
4 - Tappo per ingresso laterale (x2)
5 - Listello di fissaggio (x2)
6 - Vite (x2)
7 - Fascetta filettata (x2 per ogni codice articolo)

6 Descrizione e funzionamento

6.1 Descrizione del prodotto (vedi figure)

Stazione di sollevamento compatta per acque reflue domestiche che non possono defluire per caduta naturale nella fognatura o nella bocca di scarico naturale.

6.2 Funzioni prodotto

Raccolta e scarico automatici delle acque reflue domestiche.

7 Installazione e collegamenti

PERICOLO! Pericolo di morte!

L'installazione o l'esecuzione impropria del collegamento elettrico può avere conseguenze mortali. Prevenire qualsiasi rischio derivante dall'energia elettrica.

- Gli interventi di installazione e di collegamento elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico qualificato e in conformità alle normative in vigore.
- Osservare le norme per la prevenzione degli infortuni.
- Seguire le prescrizioni delle aziende elettriche locali!

- L'apparecchio deve trovarsi nello stesso locale degli impianti sanitari collegati.
- L'apparecchio deve essere facilmente accessibile per interventi di ispezione, manutenzione e riparazione.
- L'installazione e il funzionamento dell'apparecchio devono essere conformi alle norme locali e alla norma EN 12056-4.
- Per sfruttare al meglio le ultime innovazioni tecniche in materia di riduzione della rumorosità applicate a questo apparecchio, è importante:
  - installare il serbatoio in modo tale che non venga a contatto con le pareti del locale d'installazione,
  - posizionare il serbatoio su una superficie perfettamente piana per non pregiudicare il funzionamento dei supporti antivibrazione,
  - fissare correttamente la tubazione di scarico, evitando distanze maggiori di un metro tra i punti di fissaggio.
- HiDrainlift 3-24 (Fig. 3 e 5)
- HiDrainlift 3-35 e HiDrainlift 3-37 (Fig. 4 e 5)

7.1 Collegamenti idraulici

- HiDrainlift 3-24 (Fig. 6)
- HiDrainlift 3-35 e HiDrainlift 3-37 (Fig. 8)

Istruzioni di collegamento generali

- Usare tubi flessibili con rinforzo trecciato o tubazioni rigide.
- Il peso delle tubazioni non deve essere sostenuto dal sistema.
- Sigillare bene le tubazioni con prodotti appropriati.

NOTA: Il cuscino di aria presente nella tubazione di collegamento può causare problemi di portata ed eventuali bloccaggi. Spurgare la tubazione di carico nel suo punto più alto per prevenire eventuali bloccaggi.
L'installazione della stazione di sollevamento prima di applicare il coperchio sul telaio facilita il montaggio e l'ispezione dei collegamenti.

Raccordo di aspirazione

- Il diametro della tubazione di aspirazione non deve mai essere inferiore a quello della bocca del sistema.

7.2 Collegamenti elettrici (Fig. 7)

AVVISO! Pericolo di scossa elettrica!
Prevenire qualsiasi rischio derivante dall'energia elettrica.

- Affidare tutti gli interventi sull'impianto elettrico esclusivamente a elettricisti qualificati!
- Prima di procedere a qualsiasi collegamento elettrico, si deve privare di energia (spegnere) l'unità e proteggerla per evitarne il riavviamento non autorizzato.
- Per garantire un'installazione e un funzionamento sicuri, l'impianto deve essere collegato a terra in modo corretto con i terminali di terra dell'alimentazione elettrica.

ATTENZIONE! Rischio di danneggiamento del prodotto/dell'impianto!
Eventuali errori di collegamento elettrico danneggiano il motore.
Il cavo di potenza non deve mai toccare la tubazione o il sistema e deve essere protetto dall'umidità.

- Non collegare la tensione di alimentazione prima che i collegamenti elettrici siano completati.
- Per il posizionamento dell'apparecchio assicurarsi che la presa di rete sia accessibile.
- Il circuito di alimentazione dell'apparecchio deve essere collegato a terra (classe I) e protetto mediante un interruttore automatico differenziale ad alta sensibilità (30 mA).
- Il collegamento deve essere utilizzato esclusivamente per l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.
- In caso di danneggiamento, il cavo di questo apparecchio deve essere sostituito dal produttore o dal relativo Servizio Assistenza Clienti.
- Osservare i requisiti delle norme in vigore nel paese di utilizzo (in Francia, per esempio: NF C 15-100) relative alle zone di sicurezza elettrica nei bagni.

8 Messa in servizio

- Verificare la tenuta dei raccordi dei sanitari collegati alla stazione di sollevamento.
- Collegare la tensione di alimentazione del sistema.
- Controllare che la corrente assorbita sia inferiore o uguale alla corrente nominale.

9 Manutenzione

Tutti gli interventi di manutenzione devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato!

AVVISO! Pericolo di scossa elettrica!
Prevenire qualsiasi rischio derivante dall'energia elettrica.
Prima di procedere a qualsiasi intervento sui componenti elettrici, si deve PRIVARE DI ENERGIA (spegnere) l'unità e proteggerla per evitarne il riavviamento non autorizzato.

In caso di assenza prolungata, assicurarsi di scollegare l'alimentazione idrica domestica e di proteggere il sistema dal gelo.

Pulizia/decalcificazione
Per pulire e rimuovere il calcare dalla stazione di sollevamento, usare regolarmente un prodotto specifico per la rimozione del calcare facendo attenzione a non danneggiare i componenti interni dell'apparecchio.

10 Guasti, cause e rimedi

AVVISO! Pericolo di scossa elettrica!
Prima di eseguire qualsiasi intervento sul sistema, PRIVARE DI ENERGIA l'unità, scollegando l'alimentazione elettrica del sistema e impedire un riavviamento non autorizzato.

Guasti	Cause	Rimedi
Il motore non si avvia	Apparecchio non collegato	Collegare l'apparecchio
	Alimentazione difettosa	Verificare l'alimentazione
	Problema al motore o al sistema di regolazione	Contattare un tecnico autorizzato per la riparazione
L'apparecchio si arresta e si riavvia a intermittenza	I sanitari collegati non sono ermetici	Controllare le installazioni a monte
	La valvola di ritegno non è ermetica	Pulire o sostituire la valvola di ritegno
Il motore funziona correttamente ma non si arresta, oppure funziona troppo a lungo	Altezza o lunghezza eccessiva dello scarico (perdite di carico)	Rivedere l'installazione
	Problema idraulico (intasamento)	Contattare un tecnico autorizzato per la riparazione
L'apparecchio si è arrestato	L'apparecchio ha funzionato troppo a lungo (termostato di sicurezza)	Attendere che l'apparecchio si riaccenda e contattare un tecnico autorizzato per la riparazione se necessario
Riflusso di acqua torbida nella doccia (apparecchio con ingressi laterali)	Doccia collegata troppo in basso rispetto al trituratore	Rivedere l'installazione
	Saracinesche degli ingressi laterali intasate	Pulire le saracinesche e contattare un tecnico autorizzato per la riparazione se necessario

Se non è possibile eliminare il guasto, contattare il Servizio Assistenza Clienti Wilo.

11 Parti di ricambio

Tutte le parti di ricambio devono essere ordinate direttamente presso il Servizio Assistenza Clienti WILO.
Per evitare errori, specificare i dati riportati sulla targhetta dati pompa quando si effettua un ordine.
Il catalogo delle parti di ricambio è disponibile su www.wilo.com.

Soggetto a modifiche tecniche.

1 Considerações gerais

1.1 Sobre este documento

A língua do manual de funcionamento original é o francês. Todas as outras línguas deste manual são uma tradução do manual de funcionamento original.

O manual de instalação e funcionamento é parte integrante do aparelho e deve ser mantido sempre no local de instalação do mesmo. O cumprimento destas instruções constitui condição prévia para a utilização apropriada e o accionamento correcto do aparelho.

Este manual de instalação e funcionamento está em conformidade com o modelo do aparelho e cumpre as normas técnicas de segurança básicas, em vigor à data de impressão.

Declaração CE de conformidade:

Uma cópia da declaração CE de conformidade está incluída neste manual de funcionamento.

No caso de uma alteração técnica não acordada por nós dos componentes descritos na mesma, esta declaração perde a sua validade.

2 Segurança

Este manual de instalação e funcionamento contém indicações importantes que têm de ser respeitadas durante a instalação, operação e manutenção. Por isso, este manual de funcionamento tem de ser sempre lido pelo técnico de assistência e pelo especialista/operador responsável antes da instalação e do arranque.

Tanto estas instruções gerais sobre segurança como as informações sobre segurança nos capítulos subsequentes, indicadas por símbolos de perigo, devem ser rigorosamente observadas.

2.1 Símbolos e advertências utilizados no manual de funcionamento

Símbolos:

Símbolo de perigo geral

Perigo devido a tensão eléctrica

INDICAÇÃO

Advertências:

PERIGO!
Situação de perigo iminente.
Perigo de morte ou danos físicos graves em caso de não cumprimento.

CUIDADO!
Perigo de danos físicos (graves) para o operador. 'Cuidado' adverte para a eventualidade de ocorrência de danos físicos (graves) caso o aviso em causa seja ignorado.

ATENÇÃO!
Há o perigo de danificar o produto/sistema. 'Atenção' adverte para a possibilidade de eventuais danos no produto caso a indicação seja ignorada.

INDICAÇÃO: Indicação útil sobre o modo de utilização do produto. Adverte também para a existência de eventuais dificuldades.

Indicações aplicadas directamente no produto, como p. ex.,
- a seta do sentido de rotação,
- as marcas que identificam ligações,
- a placa de identificação,
- os autocolantes de aviso,

devem ser respeitadas sem falta e mantidas completamente legíveis.

2.2 Qualificação de pessoal

O pessoal responsável pela montagem, operação e manutenção deve dispor da qualificação necessária para a realização destes trabalhos. A entidade operadora deve definir o campo de responsabilidades, a atribuição de tarefas e a vigilância do pessoal técnico. Se o pessoal não tiver os conhecimentos necessários, deve obter formação e receber instruções. Se necessário, isto pode ser realizado pelo fabricante do produto a pedido da entidade operadora.

2.3 Riscos associados ao incumprimento das instruções de segurança

O incumprimento das indicações de segurança pode representar um perigo para pessoas, para o meio-ambiente e para o produto/sistema. O incumprimento das instruções de segurança poderá também invalidar qualquer direito à reclamação de prejuízos. O referido incumprimento pode, em particular, provocar:
- perigos resultantes de factores eléctricos, mecânicos ou bacteriológicos,
- poluição do meio-ambiente devido a fugas de substâncias perigosas,
- danos materiais,
- falha de funções importantes do produto/sistema,
- falhas nos procedimentos necessários de manutenção e reparação.

2.4 Trabalhar com segurança

As normas de prevenção de acidentes devem ser cumpridas.
Devem ser evitados riscos provocados pela energia eléctrica. Devem ser cumpridos os regulamentos da ERSE e da EDP.

2.5 Precauções de segurança para o utilizador

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com limitações físicas, sensoriais ou psíquicas, ou com falta de experiência e/ou falta de conhecimento, a não ser que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções sobre a utilização correcta do aparelho.
As crianças têm de ser supervisionadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho.
- Se os componentes quentes ou frios do produto/sistema representarem um perigo, devem ser protegidos contra contacto no local.
- A protecção contra contacto para componentes móveis (p. ex., acoplamento) não pode ser retirada enquanto o produto estiver em funcionamento.

- As fugas (p. ex., na vedação do veio) de fluidos perigosos (p. ex., explosivos, venenosos, quentes) devem ser escoadas sem que isto represente um perigo para pessoas e para o meio-ambiente. Respeitar as normas nacionais.
- Devem ser evitados riscos provocados pela energia eléctrica. Devem ser cumpridos os regulamentos da ERSE e da EDP.

2.6 Precauções de segurança para trabalhos de montagem e manutenção

O utilizador tem de se certificar de que todos os trabalhos de manutenção e instalação são levados a cabo por especialistas autorizados e qualificados que tenham estudado atentamente este manual de instalação e funcionamento. Os trabalhos no produto/sistema só podem ser executados quando a máquina estiver parada. O modo de procedimento descrito no manual de instalação e funcionamento para a paragem do produto/sistema tem de ser obrigatoriamente respeitado.
Imediatamente após a conclusão dos trabalhos, é necessário voltar a montar e/ou colocar em funcionamento todos os dispositivos de segurança e protecção.

2.7 Modificação e fabrico não autorizado de peças de substituição

A modificação e o fabrico não autorizados de peças de substituição põem em perigo a segurança do produto/pessoal técnico e anulam as declarações relativas à segurança. Quaisquer alterações efectuadas no produto terão de ser efectuadas apenas com o consentimento do fabricante.
O uso de peças de substituição e acessórios originais assegura uma maior segurança. A utilização de quaisquer outras peças invalida o direito de invocar a responsabilidade do fabricante por quaisquer consequências.

2.8 Uso inadequado

A segurança do funcionamento do produto fornecido apenas está assegurada aquando da utilização adequada do mesmo em conformidade com o parágrafo 4 do manual de instalação e funcionamento. Os limites mínimo e máximo descritos no catálogo ou na folha de especificações devem ser sempre cumpridos.

3 Transporte e acondicionamento intermédio

Aquando da recepção do equipamento, verifique se não ocorreram danos durante o transporte. Se detectar danos, realize todos os passos necessários com a transportadora dentro do tempo permitido.

- Desembalar a estação elevatória e reciclar ou eliminar a embalagem de uma forma responsável do ponto de vista ambiental.
- Verifique o estado do produto aquando da entrega.

ATENÇÃO! O ambiente de armazenamento pode causar danos!
Se o equipamento tiver de ser instalado posteriormente, guarde-o num local seco e protegido de impactos e de influências externas (humidade, congelamento, etc.). Gama de temperatura para o transporte e armazenamento: -30 °C a +60 °C.

Manuseie o sistema com cuidado, para não danificar o produto antes da instalação.

4 Aplicações

Estes dispositivos são estações elevatórias compactas concebidas para a drenagem de águas residuais (excepto águas de sanitas). Foram concebidos para a drenagem de águas residuais provenientes de chuveiros ou lavatórios.
Este dispositivo está em conformidade com a norma EN 12050-2 e as normas europeias relativas à segurança eléctrica, bem como à compatibilidade electromagnética.

PERIGO! Risco de explosão!
Não utilize este sistema para transportar líquidos explosivos ou inflamáveis.

5 Características do produto

5.1 Código do modelo

Exemplo: HiDrainlift 3-35	
HiDrainlift	Modelo HiDrainlift: Modelo padrão
3	Classe do produto 1: Standard 3: Efficient 5: Premium
3	Número de ligações
5	Altura manométrica

5.2 Especificações técnicas

Dados hidráulicos	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
Altura máxima manométrica	4 m	5 m	7 m
Transporte horizontal máximo	40 m	50 m	70 m
Altitude máxima	1000 m	1000 m	1000 m
DN da ligação de sucção	DN40	DN40	DN40
DN da ligação de pressão	DN32	DN32	DN32
Gama de temperatura			
Gama de temperatura do fluido	+5 °C a +35 °C	+5 °C a +60 °C (5 min. máx.)	+5 °C a +75 °C (5 min. máx.)
Temperatura ambiente	Máx. +40 °C	Máx. +40 °C	Máx. +40 °C
Dados eléctricos			
Classe de protecção do motor	IP 44	IP 44	IP 44
Classe de isolamento	Classe I	Classe I	Classe I
Frequência	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Tensão	220/240 V	220/240 V	220/240 V
Corrente nominal	1,22 A	1.7 A	2 A

5.3 Equipamento fornecido

- Sistema elevatório
- Manual de funcionamento

Para HiDrainlift 3-24:
braçadeira 20x32 (x2), braçadeira 25x40 (x1), tampa de entrada lateral (x2), tampa (x1), curva de saída (x1).

Para HiDrainlift 3-35 e HiDrainlift 3-37:
curva de saída (x1), manga de 2 saídas (x1), braçadeira 32x55 (x8), braçadeira 25x40 (x1), manga de entrada (x3), tampa de entrada lateral (x2), parafuso (x2), tira de fixação (x2).

5.4 Descrição

HiDrainlift 3-24 (Fig. 1)

1 - Curva
2 - Tampa de entrada lateral (x2)
3 - Tampas
4 - Braçadeiras (2 x 20x32; 1 x 20x40)

HiDrainlift 3-35 e HiDrainlift 3-37 (Fig. 2)

1 - Manga de entrada (x3)
2 - Curva
3 - Manga de 2 saídas
4 - Tampa de entrada lateral (x2)
5 - Tira de fixação (x2)
6 - Parafuso (x2)
7 - Braçadeira de parafuso (x2 para cada número de peça)

6 Descrição e funções

6.1 Descrição do produto (ver figuras)

Estação elevatória compacta para águas residuais domésticas incapazes de sair naturalmente pelo esgoto ou através de um canal de drenagem natural.

6.2 Função do produto

Recolha e drenagem automática de águas residuais domésticas.

7 Instalação e ligações

PERIGO! Perigo de morte!

Qualquer instalação ou ligação eléctrica inadequada pode trazer consequências fatais. Devem ser evitados riscos provocados pela energia eléctrica.

- Os trabalhos de instalação e as ligações eléctricas têm de ser sempre efectuados apenas por pessoal técnico qualificado e em conformidade com as normas em vigor.
- Cumpra as normas de prevenção de acidentes.
- Siga as instruções das empresas locais produtoras e distribuidoras de energia!

- O dispositivo tem de se encontrar na mesma divisão que as instalações sanitárias ligadas.
- O dispositivo tem de estar facilmente acessível para a realização de trabalhos de inspecção, manutenção e reparação.
- A instalação e o funcionamento do seu dispositivo têm de estar em conformidade com os regulamentos locais e a norma EN 12056-4.
- Para tirar o máximo partido das evoluções mais recentes em matéria de redução de ruídos incluídas na concepção deste dispositivo, é importante:
  - Tente, caso possível, instalar o tanque de modo a não tocar nas paredes da divisão
  - Coloque o tanque sobre uma superfície totalmente plana, não comprometendo o funcionamento dos suportes anti-vibração
  - Fixe bem a tubagem de drenagem, evitando distâncias superiores a um metro entre os pontos de fixação
- HiDrainlift 3-24 (Fig. 3 e 5)
- HiDrainlift 3-35 e HiDrainlift 3-37 (Fig. 4 e 5)

7.1 Ligações hidráulicas

- HiDrainlift 3-24 (Fig. 6)
- HiDrainlift 3-35 e HiDrainlift 3-37 (Fig. 8)

Instruções gerais de ligação

- Utilize tubagens flexíveis com mangueiras reforçadas com tranças ou tubagens rígidas.
- O equipamento não pode suportar o peso dos tubos.
- Vede bem a tubagem com produtos apropriados.

INDICAÇÃO: A almofada de ar no tubo de ligação pode causar problemas de fluxo e bloqueios. Para evitar bloqueios, o tubo de entrada deve ser purgado no ponto mais elevado.
Se instalar a estação elevatória antes de voltar a colocar a tampa na estrutura, a instalação e a inspecção das ligações torna-se mais fácil.

Ligação de sucção

- O diâmetro do tubo de sucção nunca pode ser inferior ao orifício do equipamento.

7.2 Ligação eléctrica (Fig. 7)

CUIDADO! Risco de choque eléctrico!
Devem ser evitados riscos provocados pela energia eléctrica.

- Todos os trabalhos eléctricos só podem ser executados por um técnico qualificado.
- Antes de efectuar quaisquer ligações eléctricas, a estação tem de estar sem corrente (desligada) e protegida contra uma reactivação não autorizada.
- Para uma instalação e operação segura, é necessário ligar correctamente a unidade aos terminais de ligação à terra do fornecimento de tensão.

ATENÇÃO! Perigo de danificar o produto/sistema!
Qualquer erro na ligação eléctrica danificará o motor.
O cabo de alimentação jamais pode tocar na tubagem ou no equipamento, e tem de estar protegido contra humidade.

- Não ligue a alimentação eléctrica sem as ligações eléctricas estarem completamente finalizadas.
- Ao posicionar o dispositivo, certifique-se de que a ficha eléctrica fica acessível.
- O circuito de alimentação do dispositivo tem de ser ligado à terra (classe I) e protegido através de um dispositivo de corrente residual de alta sensibilidade (30 mA).
- A ligação só pode ser utilizada para o fornecimento de energia do dispositivo.
- Se o cabo deste dispositivo estiver danificado, terá de ser substituído pelo fabricante ou através do serviço de assistência do fabricante.
- Respeite os requisitos da norma em vigor no país de utilização (em França, p. ex.: NF C 15-100) relativa às zonas de segurança eléctrica em quartos de banho.

8 Arranque

- Certifique-se de que não há fugas nas ligações dos dispositivos sanitários ligados à estação elevatória.
- Ligue o fornecimento de tensão do equipamento.
- Certifique-se de que a corrente consumida é inferior ou igual à corrente nominal.

9 Manutenção

Todos os trabalhos de manutenção têm de ser executados por pessoal autorizado e qualificado!

CUIDADO! Risco de choque eléctrico!
Devem ser evitados riscos provocados pela energia eléctrica.
Antes de efectuar quaisquer trabalhos eléctricos, a estação tem de estar SEM CORRENTE (desligada) e protegida contra uma reactivação não autorizada.

No caso de paragens prolongadas, não se esqueça de desligar o abastecimento de água canalizada da mangueira e proteger o equipamento contra o congelamento.

Limpeza/desincrustamento
Para desincrustar e limpar a estação elevatória, use regularmente um agente desincrustante concebido especialmente para remover as incrustações sem danificar os componentes internos do seu dispositivo.

10 Avarias, causas e soluções

CUIDADO! Risco de choque eléctrico!
Antes de qualquer intervenção no equipamento, a estação tem de estar SEM CORRENTE, desligando a alimentação eléctrica, e é necessário protegê-la contra uma reactivação não autorizada.

Avarias	Causas	Soluções
O motor não arranca	O dispositivo não está conectado	Conectar o dispositivo
	Falha de alimentação eléctrica	Verificar a alimentação eléctrica
	Problema com o motor ou sistema de controlo	Contactar um técnico de reparação autorizado
O dispositivo continua a parar e a arrancar	Os dispositivos sanitários ligados estão com fugas	Verificar as instalações a montante
	O dispositivo de afluxo está com fuga	Limpar ou substituir o dispositivo de afluxo.
O motor está a trabalhar correctamente, mas não pára ou funciona durante demasiado tempo	A altura ou o comprimento da descarga é demasiado grande (perda de fricção)	Rever a instalação
	Problema hidráulico (entupimento)	Contactar um técnico de reparação autorizado
O dispositivo parou	O dispositivo esteve demasiado tempo em funcionamento (protecção contra sobreaquecimento)	Aguardar até o dispositivo reiniciar e depois contactar um técnico de reparação autorizado, se necessário
Retorno de água turva no chuveiro (dispositivo com entradas laterais)	Chuveiro instalado demasiado baixo em relação ao triturador	Rever a instalação
	Tampas das entradas laterais bloqueadas	Limpar as tampas e depois contactar um técnico de reparação autorizado, se necessário

Se não conseguir reparar a avaria, contacte o serviço de assistência da Wilo.

11 Peças de substituição

Todas as peças de substituição devem ser encomendadas directamente através do serviço de assistência WILO.
Para evitar erros, indique sempre os dados constantes da placa de identificação da bomba no acto da encomenda.
O catálogo de peças de substituição está disponível em www.wilo.com.

Sujeito a alterações técnicas.

1 Γενικά

1.1 Σχετικά με αυτό το εγχειρίδιο

Το πρωτότυπο των οδηγιών λειτουργίας είναι στην γαλλική γλώσσα. Όλες οι άλλες γλώσσες αυτών των οδηγιών λειτουργίας είναι μετάφραση του πρωτοτύπου.

Αυτές οι οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του προϊόντος. Το εγχειρίδιο πρέπει να είναι πάντα διαθέσιμο στο μέρος εγκατάστασης του προϊόντος. Η ακριβής τήρηση αυτών των οδηγιών είναι προϋπόθεση για τη σωστή χρήση και λειτουργία του προϊόντος.

Αυτές οι οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας αντιστοιχούν στην έκδοση του μηχανήματος και ανταποκρίνονται στα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας κατά το χρόνο έκδοσής τους.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ:

Το παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας περιλαμβάνει ένα αντίγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΚ.

Αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της αν γίνουν τεχνικές τροποποιήσεις χωρίς την έγκρισή μας.

2 Ασφάλεια

Αυτές οι οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας περιέχουν σημαντικές υποδείξεις, οι οποίες πρέπει να τηρούνται κατά την τοποθέτηση, τη λειτουργία και τη συντήρηση. Γι' αυτό το λόγο πριν από την εγκατάσταση και την έναρξη χρήσης, ο τεχνικός σέρβις και ο αρμόδιος ειδικός ή ο χειριστής πρέπει οπωσδήποτε να διαβάσουν αυτές τις οδηγίες.

Πρέπει να τηρούνται οι γενικές οδηγίες ασφαλείας που παρατίθεται στην κύρια ενότητα «Ασφάλεια», καθώς και οι ειδικές οδηγίες ασφαλείας με τα σύμβολα κινδύνου που περιλαμβάνονται στις ακόλουθες κύριες ενότητες.

2.1 Σύμβολα και λέξεις σήμανσης στο παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας

Σύμβολα:

Γενικό σύμβολο κινδύνου

Κίνδυνος λόγω ηλεκτρικής τάσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Λέξεις σήμανσης:

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση.

Η μη τήρηση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς και θανατηφόρους τραυματισμούς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Ο χρήστης μπορεί να υποστεί (σοβαρούς) τραυματισμούς. Η λέξη σήμανσης «ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ» συμβολίζει τον κίνδυνο πρόκλησης (σοβαρών) τραυματισμών αν δεν ληφθεί υπόψη αυτή η υπόδειξη.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στο προϊόν / τη μονάδα. Η λέξη σήμανσης "ΠΡΟΣΟΧΗ" συμβολίζει τον κίνδυνο πρόκλησης ζημιών στο προϊόν αν δεν ληφθεί υπόψη αυτή η υπόδειξη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Χρήσιμες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση του προϊόντος. Εφιστά επίσης την προσοχή σε πιθανά προβλήματα.

Οι πληροφορίες που βρίσκονται πάνω στο προϊόν, όπως
- κατεύθυνση βέλους περιστροφής,
- σημάδια αναγνώρισης συνδέσεων,
- πινακίδα τύπου,
- προειδοποιητικά αυτοκόλλητα,

πρέπει να λαμβάνονται αυστηρά υπόψη και πρέπει να διατηρούνται σε ευανάγνωστη κατάσταση.

2.2 Εξειδίκευση προσωπικού

Το προσωπικό εγκατάστασης, λειτουργίας και συντήρησης πρέπει να διαθέτει την απαραίτητη εξειδίκευση γι' αυτές τις εργασίες. Ο διαχειριστής του συστήματος πρέπει να καθορίσει τον τομέα αρμοδιοτήτων, τα καθήκοντα και την επιτήρηση του προσωπικού. Αν το προσωπικό δεν διαθέτει τις απαραίτητες γνώσεις, τότε πρέπει να εκπαιδευτεί και να λάβει τις αντίστοιχες οδηγίες. Αν χρειάζεται, αυτό μπορεί να γίνει από τον κατασκευαστή του μηχανήματος κατόπιν σχετικού αιτήματος του διαχειριστή.

2.3 Κίνδυνος σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών ασφαλείας

Από τη μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί και ζημιές στο περιβάλλον και στο προϊόν / στη μονάδα. Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας έχει ως αποτέλεσμα την απώλεια της εγγύησης. Ειδικότερα, η μη τήρηση μπορεί έχει ως συνέπεια, για παράδειγμα, τους παρακάτω κινδύνους:
- κίνδυνος για άτομα από ηλεκτρικούς, μηχανικούς και βακτηριολογικούς παράγοντες,
- ζημιές για το περιβάλλον από τη διαρροή επικίνδυνων υλικών,
- υλικές ζημιές,
- βλάβες σε σημαντικές λειτουργίες του προϊόντος ή της μονάδας,
- αποτυχία των απαιτούμενων διαδικασιών συντήρησης και επισκευής

2.4 Εργασία σύμφωνα με τις οδηγίες ασφαλείας

Θα πρέπει να τηρούνται οι υπάρχουσες οδηγίες για την πρόληψη ατυχημάτων.
Θα πρέπει να αποκλείονται οι κίνδυνοι από την ηλεκτρική ενέργεια. Πρέπει να τηρούνται οι τοπικοί ή γενικοί κανονισμοί [π.χ. IEC, VDE κλπ.], καθώς και οι οδηγίες των τοπικών επιχειρήσεων ηλεκτρισμού (ΔΕΗ).

2.5 Οδηγίες ασφαλείας για το χειριστή

Αυτή η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από άτομα (ούτε και από παιδιά) με περιορισμένες φυσικές, κινητικές ή διανοητικές ικανότητες, ή που δεν διαθέτουν την εμπειρία ή τις σχετικές γνώσεις, εκτός εάν επιτηρούνται από ένα άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή αν λαμβάνουν οδηγίες από αυτό το άτομο σχετικά με τον τρόπο χρήσης της συσκευής.
Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται ώστε να μην υπάρξει περίπτωση να παίξουν με τη συσκευή.

- Εάν στο προϊόν ή στην εγκατάσταση υπάρχουν κίνδυνοι από εξαρτήματα με πολύ υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες, πρέπει αυτά να προστατευθούν, ώστε να μην τα αγγίξει κανείς.
- Τα προστατευτικά για την αποτροπή επαφής του προσωπικού με κινούμενα εξαρτήματα (όπως οι σύνδεσμοι) δεν πρέπει να αφαιρούνται όταν το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία.
- Τα σημεία διαρροής (π.χ. στην τσιμούχα άξονα) επικίνδυνων υγρών άντλησης (εκρηκτικά, δηλητηριώδη ή καυτά υγρά) πρέπει να καθαρίζονται κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην συνιστούν πηγές κινδύνου για τον άνθρωπο και το περιβάλλον. Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές νομικές διατάξεις.
- Θα πρέπει να αποκλείονται οι κίνδυνοι από την ηλεκτρική ενέργεια. Πρέπει να τηρούνται οι τοπικοί ή γενικοί κανονισμοί [π.χ. IEC, VDE κλπ.], καθώς και οι οδηγίες των τοπικών επιχειρήσεων ηλεκτρισμού (ΔΕΗ).

2.6 Οδηγίες ασφαλείας για την εγκατάσταση και τη συντήρηση

Ο διαχειριστής πρέπει να διασφαλίσει ότι οι εργασίες εγκατάστασης και συντήρησης εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα και ειδικευμένα άτομα, τα οποία έχουν μελετήσει λεπτομερώς το εγχειρίδιο λειτουργίας. Οι εργασίες στο προϊόν / την εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιούνται μόνον όταν η εγκατάσταση είναι εκτός λειτουργίας. Πρέπει να τηρείται οπωσδήποτε η διαδικασία απενεργοποίησης του προϊόντος / της εγκατάστασης, όπως περιγράφεται στις οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας.

Αμέσως μετά από την ολοκλήρωση των εργασιών πρέπει να γίνεται η επανεγκατάσταση και η επανενεργοποίηση όλων των διατάξεων ασφαλείας και προστασίας.

2.7 Αυθαίρετες τροποποιήσεις και αυθαίρετη κατασκευή ανταλλακτικών

Οι αυθαίρετες τροποποιήσεις και η αυθαίρετη κατασκευή ανταλλακτικών θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια του προϊόντος και του προσωπικού και ακυρώνουν τις δηλώσεις κατασκευαστή σχετικά με την ασφάλεια. Οι τροποποιήσεις στο προϊόν επιτρέπονται μόνο μετά από συνεννόηση με τον κατασκευαστή.

Τα γνήσια ανταλλακτικά και παρελκόμενα που έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή εγγυώνται την πλήρη ασφάλεια λειτουργίας. Η χρήση εξαρτημάτων άλλης προέλευσης απαλλάσσει τον κατασκευαστή από τις ευθύνες σχετικά με ενδεχόμενες συνέπειες.

2.8 Μη προβλεπόμενη χρήση

Η λειτουργική ασφάλεια του παρεχόμενου προϊόντος διασφαλίζεται μόνο εφόσον αυτή χρησιμοποιείται σύμφωνα με το κεφάλαιο 4 των οδηγιών λειτουργίας. Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται να ξεπερασθούν οι οριακές τιμές που δίδονται στον κατάλογο ή στο φύλλο στοιχείων.

3 Μεταφορά και προσωρινή αποθήκευση

Μόλις παραλάβετε τον εξοπλισμό, ελέγξτε τον αμέσως για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Εάν διαπιστωθούν ζημιές, ξεκινήστε τις απαιτούμενες διαδικασίες με τη μεταφορική εταιρεία εντός των αντίστοιχων προθεσμιών.

- Αφαιρέστε τη μονάδα ανύψωσης λυμάτων από τη συσκευασία και ανακυκλώστε ή απορρίψτε τη συσκευασία με περιβαλλοντολογικά ορθό τρόπο.
- Φροντίστε να ελέγξετε την κατάσταση του παραδιδόμενου προϊόντος.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Μπορεί να προκληθούν ζημιές από τις συνθήκες στο χώρο αποθήκευσης!
Αν πρόκειται να εγκαταστήσετε τον εξοπλισμό αργότερα, αποθηκεύστε τον σε στεγνό μέρος και προστατεύστε τον από κραδασμούς και τυχόν επιδράσεις από εξωτερικούς παράγοντες (υγρασία, παγετό κλπ.).
Επιτρεπόμενες θερμοκρασίες κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση: –30°C έως +60°C

Να χειρίζεστε την εγκατάσταση προσεκτικά ώστε να μην προκαλέσετε ζημιές σε αυτήν πριν την τοποθέτηση.

4 Εφαρμογές

Οι συσκευές αυτές είναι μικρές μονάδες ανύψωσης λυμάτων σχεδιασμένες για την αποστράγγιση ακάθαρτων νερών (εκτός από νερά από τουαλέτες). Είναι σχεδιασμένες για την αποστράγγιση ακάθαρτων νερών από ντους ή νιπτήρες.
Η συσκευή αυτή συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 12050-2 και με τα ευρωπαϊκά πρότυπα για την ηλεκτρική ασφάλεια και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος έκρηξης!
Απαγορεύεται η χρήση αυτής της εγκατάστασης για την ανύψωση εύφλεκτων ή εκρηκτικών υγρών.

5 Στοιχεία για το προϊόν

5.1 Κωδικοποίηση τύπου

Παράδειγμα: HiDrainlift 3-35	
HiDrainlift	Έκδοση HiDrainlift: Βασική έκδοση
3	Τύπος προϊόντος 1: Standard 3: Efficient 5: Premium
3	Αριθμός συνδέσεων
5	Μανομετρικό ύψος

5.2 Τεχνικά στοιχεία

Υδραυλικά στοιχεία	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
Μέγιστο μανομετρικό ύψος	4 m	5 m	7 m
Μέγιστη οριζόντια μεταφορά	40 m	50 m	70 m
Μέγιστο υψόμετρο	1000 m	1000 m	1000 m
DN σύνδεσης αναρρόφησης	DN40	DN40	DN40
DN σύνδεσης κατάθλιψης	DN32	DN32	DN32
Εύρος θερμοκρασιών			
Εύρος θερμοκρασιών υγρού	+5°C έως +35°C	+5°C έως +60°C (5 min. max.)	+5°C έως +75°C (5 min. max.)
Θερμοκρασία περιβάλλοντος	Max. +40°C	Max. +40°C	Max. +40°C
Ηλεκτρικά στοιχεία			
Βαθμός προστασίας κινητήρα	IP 44	IP 44	IP 44
Κατηγορία μόνωσης	Κατηγορία I	Κατηγορία I	Κατηγορία I
Συχνότητα	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Τάση	220/240 V	220/240 V	220/240 V
Ονομαστικό ρεύμα	1,22 A	1,7 A	2 A

5.3 Περιεχόμενο παράδοσης

- Εγκατάσταση ανύψωσης
- Εγχειρίδιο λειτουργίας

Για το HiDrainlift 3-24:
σφιγκτήρας 20x32 (x2), σφιγκτήρας 25x40 (x1), πλευρική τάπα εισόδου (x2), τάπα (x1), καμπύλη εξόδου (x1).

Για τα HiDrainlift 3-35 και HiDrainlift 3-37:
καμπύλη εξόδου (x1), συστολή εξόδου (x1), σφιγκτήρας 32x55 (x8), σφιγκτήρας 25x40 (x1), συστολή εισόδου (x3), πλευρική τάπα εισόδου (x2), βίδα (x2), έλασμα στερέωσης (x2).

5.4 Περιγραφή

HiDrainlift 3-24 (Σχ. 1)

1 – Καμπύλη
2 – Πλευρική τάπα εισόδου (x2)
3 – Τάπες
4 – Σφιγκτήρες (2 x 20x32; 1 x 20x40)

HiDrainlift 3-35 και HiDrainlift 3-37 (Σχ. 2)

1 – Συστολή εισόδου (x3)
2 – Καμπύλη
3 – Συστολή εξόδου 2
4 – Πλευρική τάπα εισόδου (x2)
5 – Έλασμα στερέωσης (x2)
6 – Βίδα (x2)
7 – Σφιγκτήρας (x2 για κάθε κωδικό)

6 Περιγραφή και λειτουργία

6.1 Περιγραφή του προϊόντος (βλ. σχήματα)

Μικρή μονάδα ανύψωσης λυμάτων για οικιακά ακάθαρτα νερά που δεν μπορούν να κυλήσουν με φυσική ροή στην αποχέτευση.

6.2 Λειτουργία του προϊόντος

Αυτόματη συλλογή και αποστράγγιση για οικιακά ακάθαρτα νερά.

7 Τοποθέτηση και συνδέσεις

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος θανάσιμου τραυματισμού!

Οποιαδήποτε λανθασμένη τοποθέτηση ή λανθασμένη ηλεκτρική σύνδεση μπορεί να έχει καταστρεπτικές συνέπειες. Θα πρέπει να αποκλείονται οι κίνδυνοι από την ηλεκτρική ενέργεια.

- Όλες οι εργασίες εγκατάστασης και ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να διεξάγονται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Τηρείτε τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες της εταιρείας παροχής ηλεκτρικής ενέργειας!

- Η συσκευή θα πρέπει να είναι στον ίδιο χώρο με τα είδη υγιεινής στα οποία είναι συνδεδεμένη.
- Η συσκευή θα πρέπει να έχει εύκολη πρόσβαση για επιθεώρηση, συντήρηση και επισκευή.
- Η τοποθέτηση και λειτουργία της συσκευής σας θα πρέπει να συμμορφώνεται με τους τοπικούς κανονισμούς και το πρότυπο EN 12056-4.
- Για να εκμεταλλευτείτε καλύτερα τα νέα στοιχεία σχεδιασμού για τη μείωση θορύβου που είναι ενσωματωμένα στη συσκευή, είναι σημαντικά τα εξής:
  - Εγκαταστήστε το δοχείο ώστε κατά το δυνατόν να μην ακουμπά στους τοίχους του δωματίου
  - Τοποθετήστε το δοχείο σε απόλυτα επίπεδη επιφάνεια ώστε να μην μειώνεται η αντικραδασμική λειτουργία των στηριγμάτων
  - Στερεώστε τον σωλήνα αποστράγγισης σωστά, αποφεύγοντας αποστάσεις μεγαλύτερες του ενός μέτρου μεταξύ των σημείων στερέωσης
- HiDrainlift 3-24 (Σχ. 3 και 5)
- HiDrainlift 3-35 και HiDrainlift 3-37 (Σχ. 4 και 5)

7.1 Υδραυλικές συνδέσεις

- HiDrainlift 3-24 (Σχ. 6)
- HiDrainlift 3-35 και HiDrainlift 3-37 (Σχ. 8)

Γενικές οδηγίες σύνδεσης

- Χρησιμοποιήστε εύκαμπτο σωλήνα ενισχυμένο με πλέγμα ή άκαμπτο σωλήνα.
- Η εγκατάσταση δεν πρέπει να στηρίζει το βάρος των σωλήνων.
- Στεγανοποιήστε τις σωληνώσεις καλά με κατάλληλα προϊόντα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο εγκλωβισμένος αέρας στον σωλήνα σύνδεσης μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην παροχή και μπλοκαρίσματα. Για την αποφυγή μπλοκαρισμάτων, ο σωλήνας εισόδου θα πρέπει να καθαρίζεται στο ψηλότερο σημείο του. Η τοποθέτηση της μονάδας ανύψωσης πριν εφαρμόσετε το κάλυμμα στο πλαίσιο διευκολύνει την τοποθέτηση και επιθεώρηση των συνδέσεων.

Σύνδεση αναρρόφησης

- Η διάμετρος του σωλήνα αναρρόφησης δεν πρέπει να είναι μικρότερη από την θύρα εισόδου στην εγκατάσταση.

7.2 Ηλεκτρική σύνδεση (Σχ. 7)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
Θα πρέπει να αποκλείονται οι κίνδυνοι από την ηλεκτρική ενέργεια.

- Οι ηλεκτρολογικές εργασίες πρέπει να γίνονται μόνο από εξειδικευμένους ηλεκτρολόγους!
- Πριν γίνει οποιαδήποτε ηλεκτρική σύνδεση, η μονάδα θα πρέπει να απενεργοποιηθεί (διακόπτης OFF) και να προστατευθεί από μη εξουσιοδοτημένη ενεργοποίηση.
- Για την διασφάλιση ασφαλούς τοποθέτησης και λειτουργίας, η μονάδα θα πρέπει να γειωθεί σωστά με τους ακροδέκτες γείωσης της ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ! κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στο προϊόν / τη μονάδα!
Ένα λάθος στην ηλεκτρική σύνδεση θα καταστρέψει τον κινητήρα.
Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με το σωλήνα ή την εγκατάσταση, και πρέπει να προστατεύεται από υγρασία.

- Μην ενεργοποιείτε την ηλεκτρική τροφοδοσία μέχρι την ολοκλήρωση όλων των ηλεκτρικών συνδέσεων.
- Όταν τοποθετείτε την συσκευή, βεβαιωθείτε ότι το φις σύνδεσης είναι προσβάσιμο.
- Το κύκλωμα ηλεκτρικής τροφοδοσίας της συσκευής θα πρέπει να είναι γειωμένο (κλάση I) και προστατευμένο από διακόπτη διαρροής μεγάλης ευαισθησίας (30 mA).
- Η σύνδεση θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την ηλεκτρική παροχή της συσκευής.
- Αν το καλώδιο της συσκευής έχει ζημιά, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή την εξυπηρέτηση πελατών.
- Τηρείτε τις απαιτήσεις του ισχύοντος προτύπου στην χώρα χρήσης (π.χ. στη Γαλλία: NF C 15–100) που ορίζει τις ζώνες ηλεκτρικής ασφάλειας σε λουτρά.

8 Έναρξη χρήσης

- Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν διαρροές στις συνδέσεις των ειδών υγιεινής με τη μονάδα ανύψωσης.
- Ενεργοποιήστε την ηλεκτρική τροφοδοσία της εγκατάστασης.
- Ελέγξτε αν η ένταση του ρεύματος κατά τη λειτουργία είναι μικρότερη ή ίση με την ονομαστική ένταση ρεύματος.

9 Συντήρηση

Όλες οι εργασίες συντήρησης θα πρέπει να γίνονται από εξουσιοδοτημένο και ειδικευμένο προσωπικό!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
Θα πρέπει να αποκλείονται οι κίνδυνοι από την ηλεκτρική ενέργεια.
Πριν γίνει οποιαδήποτε ηλεκτρική εργασία, η μονάδα θα πρέπει να ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ (διακόπτης OFF) και να προστατευθεί από μη εξουσιοδοτημένη ενεργοποίηση.

Σε περίπτωση μακρόχρονης απουσίας, φροντίστε να διακόψετε την κύρια τροφοδοσία νερού του σπιτιού και να προστατεύσετε την εγκατάσταση από παγετό.

Καθαρισμός/αφαίρεση αλάτων
Για τον καθαρισμό και την αφαίρεση αλάτων από τη μονάδα ανύψωσης λυμάτων χρησιμοποιήστε ειδικό υγρό που τα αφαιρεί χωρίς να προκαλεί ζημιά στα εσωτερικά εξαρτήματα της συσκευής.

10 Βλάβες, αίτια και αντιμετώπιση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
Πριν από κάθε εργασία στην εγκατάσταση, ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ τη μονάδα αποσυνδέοντας την ηλεκτρική τροφοδοσία της, και προστατεύστε την από μη εξουσιοδοτημένη ενεργοποίηση.

Βλάβες	Αιτίες	Λύσεις
Ο κινητήρας δεν εκκινεί	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη	Συνδέστε τη συσκευή
	Σφάλμα στην ηλεκτρική τροφοδοσία	Ελέγξτε την ηλεκτρική τροφοδοσία
	Πρόβλημα στον κινητήρα ή το σύστημα ελέγχου	Απευθυνθείτε σε εγκεκριμένο τεχνικό
Η συσκευή συνεχώς σταματά και ξεκινά	Τα συνδεδεμένα είδη υγιεινής έχουν διαρροή	Ελέγξτε τις ανάντι εγκαταστάσεις
	Η βαλβίδα αντεπιστροφής έχει διαρροή	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τη βαλβίδα αντεπιστροφής
Ο κινητήρας λειτουργεί σωστά αλλά δεν σταματά ή λειτουργεί για μεγάλο χρονικό διάστημα	Το ύψος ή το μήκος του σωλήνα εκροής είναι πολύ μεγάλο (απώλειες τριβής)	Εξετάστε την εγκατάσταση
	Υδραυλικό πρόβλημα (βούλωμα)	Απευθυνθείτε σε εγκεκριμένο τεχνικό
Η συσκευή σταμάτησε	Η συσκευή είχε λειτουργήσει για πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα (προστασία υψηλής θερμοκρασίας)	Περιμένετε την επαναφορά, και αν χρειάζεται απευθυνθείτε σε εγκεκριμένο τεχνικό
Στο ντους επιστρέφει βρόμικο νερό (συσκευή με πλευρικά στόμια εισόδου)	Το ντους είναι συνδεδεμένο πολύ χαμηλά σε σχέση με τη συσκευή τεμαχισμού	Εξετάστε την εγκατάσταση
	Τα πτερύγια στα πλευρικά στόμια εισόδου είναι φραγμένα	Καθαρίστε τα πτερύγια, και αν χρειάζεται απευθυνθείτε σε εγκεκριμένο τεχνικό

Αν δεν μπορείτε να επιδιορθώσετε τη βλάβη, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Wilo.

11 Ανταλλακτικά

Θα πρέπει να παραγγέλνετε όλα τα ανταλλακτικά εξαρτήματα απ' ευθείας στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Wilo.
Για την αποφυγή λαθών, όταν κάνετε παραγγελία, να αναφέρετε πάντα τα στοιχεία της πινακίδας στοιχείων της αντλίας.
Ο κατάλογος ανταλλακτικών διατίθεται στην ηλεκτρονική διεύθυνση: www.wilo.com.

Αυτές οι οδηγίες υπόκεινται σε τεχνικές τροποποιήσεις.

1 Genel

1.1 Bu belge hakkında

Orijinal kullanım kılavuzunun dili Fransızcadır. Bu kılavuzdaki tüm diğer diller, orijinal montaj ve kullanım kılavuzunun bir çevirisidir.

Montaj ve kullanım kılavuzu cihazın bir parçasıdır. Ürünün kurulduğu yerde hazır bulundurulmalıdır. İşbu kılavuzda yer verilen talimatlara uyulması cihazın amacına uygun ve doğru kullanımı için ön koşuldur.

Montaj ve kullanım kılavuzu cihazın modeline ve işbu kılavuzun basıldığı tarihte geçerli olan güvenlik tekniği normlarına uygundur.

AT Uygunluk belgesi

AT Uygunluk belgesinin bir fotokopisi bu montaj ve kullanım kılavuzunun bir parçasıdır.

Bize danışılmadan bu belgede belirtilen yapı türlerinde yapılan teknik bir değişiklikte, bu belge geçerliliğini kaybeder.

2 Güvenlik

Bu montaj ve kullanım kılavuzu, montaj, işletme ve bakım sırasında uyulması gereken temel bilgileri içerir. Bu nedenle, bu kılavuz montaj ve ilk çalıştırma öncesinde mutlaka servis teknisyeni ve sorumlu uzman/operatör tarafından okunmalıdır.

Sadece bu emniyet ana maddesi altında sunulan genel emniyet tedbirleri değil, aynı zamanda sonraki ana maddeler altında tehlike sembolleri ile işaretlenen özel emniyet tedbirleri de dikkate alınmalıdır.

2.1 Kullanım kılavuzundaki semboller ve uyarı sözcükleri

Semboller:

Genel tehlike sembolü

Elektrik voltajı nedeniyle tehlike

NOT

Uyarı sözcükleri:

TEHLİKE!

Acil tehlike durumu.

Önlemi alınmazsa ölüm veya ciddi yaralanmalara neden olabilir.

UYARI!

Ciddi yaralanma riski. 'Uyarı', bu bilgilerin göz ardı edilmesi durumunda kişilerin (ciddi) yaralanmalar yaşayabileceğini belirtir.

DİKKAT!

Ürüne/tesise zarar verme tehlikesi mevcut. 'Caution', bu bilgilerin göz ardı edilmesi durumunda ürünün hasar görebileceğini belirtir.

NOT: Ürünün işletiminde faydalı bilgiler. Kullanıcıyı olası problemler konusunda uyarır.

Doğrudan ürün üzerinde yer alan notlar, örn.
- dönüş yönü oku,
- bağlantı olduğunu belirten işaretler,
- isim plakası,
- uyarı etiketleri

daima dikkate alınmalı ve okunaklı durumda tutulmalıdır.

2.2 Personel nitelikleri

Montaj, kumanda ve bakım için öngörülen personel, bu çalışmalar için ilgili uzmanlığa sahip olmalıdır. Personelin sorumluluk alanı, yetkisi ve denetimi, işletici tarafından sağlanmalıdır. Personel gerekli bilgilere sahip değilse, eğitilmeli ve bilgilendirilmelidir. Gerekli olduğu takdirde bu, işleticinin talimatıyla, ürünün üreticisi tarafından verilebilir.

2.3 Güvenlik talimatlarına uyulmaması durumunda tehlike

Emniyet tedbirlerinin dikkate alınmaması, kişiler, çevre ve ürün/tesis için tehlikeli durumlara yol açabilir. Güvenlik notlarının ihlali durumunda tüm garanti hakları ortadan kalkar Bunlara uyulmaması durumunda, örneğin aşağıdaki tehlikeler meydana gelebilir:
- Elektriksel, mekanik ve bakteriyel nedenlerden kaynaklanan personel yaralanmaları,
- Tehlikeli malzemelerin sızıntı yapması nedeniyle çevreye zarar,
- Maddi hasar,
- Ürünün/ünitenin önemli fonksiyonlarında arıza,
- Gerekli bakım ve onarım prosedürlerinde eksiklik.

2.4 İş sırasında güvenlik bilinci

Kazaların önlenmesine yönelik varolan yönetmeliklerin tamamına dikkatle uyulmalıdır.

Elektrik enerjisinden kaynaklanabilecek tehlikeler engellenmelidir. Yerel ve uluslararası kabul görmüş yönetmelikler ve yöresel elektrik dağıtım kuruluşlarının direktiflerine uyulmalıdır.

2.5 Operatör için güvenlik talimatları

Bu cihaz, fiziksel, algılama veya ruhsal engeli olan ya da tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından kullanılamaz, ancak emniyetlerinden sorumlu bir kişinin denetiminde veya bu kişiden cihazın nasıl kullanılacağına dair talimatlar aldıklarında kullanılabilir.

Çocuklar gözetim altında tutulmalı ve cihazla oynamaları engellenmelidir.
- Soğuk veya sıcak bileşenler üründe/tesiste tehlike oluşturduğunda, bunlarla temasın müşteri tarafından önlenmesi gerekir.
- Hareketli bileşenlerin temas koruması (örn. kaplin), işletimde bulunan üründen çıkarılmamalıdır.

- Tehlikeli akışkanların (örn. patlayıcı, zehirli, sıcak) sızıntısı (örn. mil salmastrası), kişiler ve çevre için tehlike oluşturmayacak şekilde tahliye edilmelidir. Ulusal yasal talimatlara uyulmalıdır.
- Elektrik enerjisinden kaynaklanabilecek tehlikeler engellenmelidir. Yerel ve uluslararası kabul görmüş yönetmelikler ve yöresel elektrik dağıtım kuruluşlarının direktiflerine uyulmalıdır.

2.6 Kurulum ve bakım işlerine yönelik güvenlik talimatları

Operatör tüm montaj ve bakım işlerinin, çalıştırma talimatlarına yönelik kendi ayrıntılı çalışmalarından yeterince bilgi sahibi olmuş yetkili ve nitelikli personel tarafından yapılmasını sağlamalıdır. Ürün/tesis üzerinde yapılacak çalışmalar yalnızca makine durdurulmuş durumdayken gerçekleştirilmelidir. Ürünü/tesisi durdurmak için montaj ve kullanma kılavuzunda belirtilen yönteme mutlaka uyulmalıdır.
Çalışmalar tamamlandıktan hemen sonra tüm emniyet ve koruma tertibatları tekrar takılmalı ya da işler duruma getirilmelidir.

2.7 Yetkisiz modifikasyon ve yedek parça imalatı

Yedek parçaların yetki dışı değiştirilmesi ve üretilmesi, ürünün/personelin güvenliğini bozar ve üreticinin güvenliğe ilişkin beyanlarını geçersiz kılar. Ürün üzerindeki değişikliklere sadece üretici ile görüşüldükten sonra izin verilir.
Orijinal yedek parçalar ve kullanımı üretici tarafından onaylanmış aksesuarlar gerekli güvenlik şartlar sağlamaktadır. Başka parçaların kullanılması, bunların sonuçlarından doğacak herhangi bir yükümlülüğü ortadan kaldırır.

2.8 Yanlış kullanım

Teslimatı yapılan ürünün işletim güvenilirliği, sadece montaj ve kullanma kılavuzunun 4. bölümündeki talimatlara uygun olarak kullanıldığında garanti edilir. Katalogta/bilgi sayfasında belirtilen sınır değerleri kesinlikle aşılmamalıdır veya bu değerlerin altına düşülmemelidir.

3 Nakliye ve ara depolama

Donanımı teslim alırken nakliye sırasında hasar görmediğinden emin olun. Herhangi bir hata tespit ettiğinizde, izin verilen zaman dilimi içinde taşıyıcı firma ile gereken tüm işlemleri yapın.

- Tahliye ünitesini ambalajından çıkarın ve ambalajı çevre bilinciyle imha edin veya yeniden dönüştürmeye verin.
- Teslimat anında ürünün durumunu mutlaka kontrol edin.

DİKKAT! Depo ortamı hasara yol açabilir!
Teslim edilen malzemenin montajı daha sonra yapılacaksa, kuru bir yerde depolayın ve darbelere ve diğer dış etkilere karşı koruyun (nem, donma vs).
Taşıma ve depolama için sıcaklık aralığı: -30°C ila +60°C

Montaj öncesinde hasar görmemesi için ürüne dikkatli davranın!

4 Uygulamalar

Bu cihazlar, atık su (WC giderleri hariç) drenajı için tasarlanmış kompakt tahliye üniteleridir. Üniteler duş veya lavabodan gelen atık suların drenajı için tasarlanmıştır. Cihaz, EN 12050-2 ve elektrikli ekipmanların güvenliğine ve elektromanyetik uyumluluğa ilişkin Avrupa standartlarıyla uyumludur.

TEHLİKE! Patlama riski!
Sistemi, patlayıcı veya yanıcı sıvıların tahliyesi için kullanmayın.

5 Ürün bilgisi

5.1 Tip anahtarı

Örnek: HiDrainlift 3-35	
HiDrainlift	Model HiDrainlift Standart semboller
3	Ürün sınıfı 1: Standart 3: Verimli 5: Premiyum
3	Bağlantı sayısı
5	Maksimum basma yüksekliği

5.2 Teknik özellikler

Hidrolik veriler	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
Maksimum basma yüksekliği	4 m	5 m	7 m
Maksimum yatay tahliye	40 m	50 m	70 m
Maksimum rakım	1000 m	1000 m	1000 m
Emme bağlantısı çapı	DN40	DN40	DN40
Basınç bağlantısı çapı	DN32	DN32	DN32
Temperature range			
Akışkan sıcaklığı aralığı	+5°C ila +35°C	+5°C ila +60°C (5 dak. maks.)	+5°C ila +75°C (5 dak. maks.)
Ortam sıcaklığı	Maks. +40°C	Maks. +40°C	Maks. +40°C
Elektrik verileri			
Motor koruma derecesi	IP 44	IP 44	IP 44
Yalıtım sınıfı	Sınıf I	Sınıf I	Sınıf I
Frekans	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Voltaj	220/240 V	220/240 V	220/240 V
Nominal akım	1,22 A	1,7 A	2 A

5.3 Teslimat kapsamı

- Tahliye sistemi
- Kullanım kılavuzu

HiDrainlift 3-24 için:
Kelepçe 20x32 (x2), kelepçe 25x40 (x1), giriş yan tapa (x2), tapa (x1), çıkış dirseği (x1).

HiDrainlift 3-35 ve HiDrainlift 3-37 için:
Çıkış dirseği (x1), 2 çıkış rakoru (x1), kelepçe 32x55 (x8), kelepçe 25x40 (x1), giriş rakoru (x3), giriş yan tapa (x2), vida (x2), sabitleme şeridi (x2).

5.4 Açıklama

HiDrainlift 3-24 (Şek. 1)

1 - Dirsek
2 - Giriş yan tapa (x2)
3 - Tapalar
4 - Kelepçeler (2 x 20x32; 1 x 20x40)

HiDrainlift 3-35 ve HiDrainlift 3-37 (Şek. 2)

1 - Giriş rakoru (x3)
2 - Dirsek
3 - 2 çıkış rakoru
4 - Giriş yan tapa (x2)
5 - Sabitleme şeridi (x2)
6 - Vida (x2)
7 - Vidalı kelepçe (x2 parça no. başına)

6 Açıklama ve işlev

6.1 Ürün açıklaması (bkz. şekiller)

Kod farkı nedeniyle doğal yolla kanalizasyona boşalmayan evsel atık sular için kompakt tahliye ünitesi.

6.2 Ürünün işlevi

Evsel atık suların otomatik olarak toplanmasını ve tahliye edilmesini sağlar.

7 Montaj ve bağlantılar

TEHLİKE! Ölümcül yaralanma riski!
Yanlış montaj veya yanlık elektrik bağlantısı ölüme yol açabilir. Elektrik enerjisinden kaynaklanabilecek tehlikeler engellenmelidir.
- Tüm montaj ve elektrik bağlama işleri sadece kalifiye personel tarafından ve yerel kural ve yönetmeliklere uygun şekilde yapılmalıdır.
- Kaza önleme düzenlemelerini takip edin.
- Yerel elektrik dağıtım şirketinin talimatlarına uyun.

- Cihaz, bağlı olduğu sıhhi tesisat ile aynı odada bulunmalıdır.
- Cihaz, kontrol, bakım ve onarım için kolay erişilebilir bir yerde olmalıdır.
- Cihazın kurulumu ve çalışması, yerel düzenlemeler ve EN 12056-4 standardıyla uyumlu olmalıdır.
- Cihazın tasarımında gözetilen en yeni gürültü azaltıcı teknolojik gelişmelerden en iyi biçimde yararlanmak için şunlar önemlidir:
  - Tankı, mümkün ise, odanın duvarlarıyla temas etmeyecek biçimde kurun.
  - Tankı tamamen düz bir zemine yerleştirerek, anti vibrasyon desteklerinin olumsuz etkilenmemesini sağlayın.
  - Drenaj borularını doğru bir şekilde, sabitleme noktaları arasındaki mesafeler birer metreyi aşmayacak biçimde sabitleyin.
- HiDrainlift 3-24 (Şek. 3 ve 5)
- HiDrainlift 3-35 ve HiDrainlift 3-37 (Şek. 4 ve 5)

7.1 Hidrolik bağlantılar

- HiDrainlift 3-24 (Şek. 6)
- HiDrainlift 3-35 ve HiDrainlift 3-37 (Şek. 8)

Genel bağlantı talimatları
- Esnek, örgü takviyeli hortum veya sert boru kullanın.
- Sistem, boruların ağırlığını taşımamalıdır.
- Uygun ürünler kullanarak boruların sızdırmazlığını sağlayın.

NOT: Bağlantı borusundaki hava yastığı, akışta sorun yaratarak blokaj oluşturabilir. Blokajı önlemek için, giriş borusu en yüksek noktasında temizlenmelidir.
Tahliye ünitesini, kapağı gövdeye yerleştirmeden monte etmek, montajı ve bağlantıların kontrol edilmesini kolaylaştırır.

Emme bağlantısı

- Emme borusunun çapı asla sistemdeki bağlantı yerinin çapından daha küçük olmamalıdır.

7.2 Elektrik bağlantısı (Şek. 7)

UYARI! Elektrik çarpma riski!
Elektrik enerjisinden kaynaklanabilecek tehlikeler engellenmelidir.

- Elektrik işleri sadece kalifiye elektrikçi tarafından yapılmalıdır!
- Herhangi bir elektrik bağlantısı kurulmadan önce ünitenin elektriğinin kesilmesi (kapatılması) ve istenmeyen başlatmalara karşı emniyete alınması gerekir.
- Güvenli bir montaj ve işletme için, ünitenin güç kaynağı toprak terminallerine uygun şekilde topraklanması gerekir.

DİKKAT! Ürüne/üniteye hasar verme riski mevcut!
Elektrik bağlantısındaki bir hata, motora hasar verir.
Güç kablosu borulara veya sisteme temas etmemeli ve her tür nemden uzak tutulmalıdır.

- Tüm elektrik bağlantıları tamamlanmadan, güç beslemesi devreye sokulmamalıdır.
- Cihazı yerleştirirken elektrik fişinin erişilebilir olmasına dikkat edin.
- Cihazın elektrik besleme devresi topraklanmış olmalı (sınıf I) ve yüksek hassasiyetli kaçak akım rölesiyle (30 mA) korunmalıdır.
- Bağlantı sadece cihazın elektrik beslemesi için kullanılmalıdır.
- Cihazın kablosu hasar gördüğünde kablo, üretici veya müşteri servisi tarafından yenilenmelidir.
- Cihazın kullanıldığı ülkede, banyolardaki elektrik tesisatlarının güvenliğine ilişkin geçerli standartların (örneğin Fransa'da NF C 15-100) gereklerini yerine getirin.

8 Kullanıma alma

- Tahliye ünitesine bağlı sıhhi donanıma giden bağlantıları kaçaklara yönelik kontrol edin.
- Sistemin güç beslemesini açın.
- Akım tüketiminin belirtilen nominal akıma eşit veya bundan daha az olup olmadığını kontrol edin.

9 Bakım

Tüm bakım çalışmaları yetkili ve kalifiye personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

UYARI! Elektrik çarpma riski!
Elektrik enerjisinden kaynaklanabilecek tehlikeler engellenmelidir.
Herhangi bir elektrik çalışmasından önce ünitenin elektriğinin KESİLMESİ (kapatılması) ve istenmeden devreye almaya karşı emniyete alınması gerekir.

Cihazın uzun süre kullanılmayacağı durumlarda ana su vanasını kapatın ve tesisatı donmaya karşı koruyun.

Temizleme/kireç çözme
Tahliye cihazında kireç çözmek ve cihazı temizlemek için, cihazın iç bileşenlerine hasar vermeden kireç çözmek için özel olarak tasarlanmış bir kireç çözücüyü düzenli olarak kullanın.

10 Arızalar, nedenleri ve çözümleri

UYARI! Elektrik çarpma riski!
Sistem üzerinde herhangi bir çalışmadan önce ünitenin elektrik beslemesini KESİN ve istenmeden devreye alınmasını önleyin.

Arızalar	Nedenleri	Çözümleri
Motor çalışmıyor	Cihazın elektrik fişi takılmamış	Elektrik fişini takın
	Elektrik beslemesinde arıza var	Elektrik beslemesini kontrol edin
	Motor veya kumanda sisteminde sorun var	Yetkili bir servis teknisyenine danışın
Cihaz sürekli olarak duruyor ve tekrar çalışıyor	Bağlı sıhhi donanımlarda kaçak var	Cihaza bağlı tesisatları kontrol edin
	Çek valfta kaçak var	Çek valfı temizleyin veya yenileyin.
Motor düzgün çalışıyor ama hiç durmuyor veya çok uzun süreler çalışıyor	Drenaj yüksekliği veya uzunluğu çok fazla (sürtünme kaybı)	Tesisatı gözden geçirin
	Hidrolik sorun (tıkanma)	Yetkili bir servis teknisyenine danışın
Cihaz durdu	Cihaz çok uzun süredir çalışıyordu (aşırı ısınma nedeniyle akım kesme)	Sıfırlanmasını bekleyin ardından gerekirse yetkili servis teknisyeni çağırın
Bulanık su, duşa geri akıyor (yan girişlerin olan cihaz)	Duş, öğtücüye göre çok alçak bağlanmış	Tesisatı gözden geçirin
	Yan girişlerdeki kanatlar tıkalı	Kanatları temizleyin ve ardından gerekirse yetkili servis teknisyeni çağırın

Arızayı gideremezseniz lütfen Wilo müşteri hizmetleri ile görüşün.

11 Yedek parçalar

Tüm yedek parçalar doğrudan Wilo müşteri hizmetlerinden sipariş edilmelidir.
Hataları önlemek için sipariş verirken daima pompanın isim plakasındaki verileri verin.
Yedek parça kataloğunu www.wilo.com adresinde bulabilirsiniz.

Önceden bildirilmeksizin teknik değişiklikler yapılabilir.

1 Allmän information

1.1 Om detta dokument

Språket i originalskötselanvisningen är franska. Alla andra språk i denna anvisning är översättningar av originalet.
Monterings- och skötselanvisningen är en del av produkten. Den ska alltid finnas tillgänglig i närheten av produkten. Att dessa anvisningar följs noggrant är en förutsättning för riktig användning och drift av produkten.
Monterings- och skötselanvisningen motsvarar produktens utförande och de säkerhetsstandarder som gäller vid tidpunkten för tryckning.
EG-försäkran om överensstämmelse:
En kopia av EG-försäkran om överensstämmelse medföljer skötselanvisningen.
Denna försäkran förlorar sin giltighet om tekniska ändringar utförs på angivna konstruktioner utan att det godkänts.

2 Säkerhet

I de här anvisningarna finns viktig information för installation, drift och underhåll av produkten. Installatören och ansvarig fackpersonal/driftansvarig person måste därför läsa igenom anvisningarna före installation och idrifttagning.
Förutom de allmänna säkerhetsföreskrifterna i säkerhetsavsnittet måste de särskilda säkerhetsinstruktionerna i de följande avsnitten märkta med varningssymboler följas.

2.1 Symboler och varningsord som används i skötselanvisningen

Symboler:

Allmän varningssymbol

Fara på grund av elektrisk spänning

NOTERA

Varningstext:

FARA!
Situation med överhängande fara.
Kan leda till svåra skador eller livsfara om situationen inte undviks.

VARNING!
Risk för (svåra) skador. ”Varning” innebär att (svåra) personskador kan inträffa om säkerhetsanvisningarna inte följs.

OBSERVERA!
Risk för skador på produkten/installationen. ”Observera” innebär att produktskador kan inträffa om säkerhetsanvisningarna inte följs.

NOTERA! Praktiska anvisningar om hantering av produkten. Gör användaren uppmärksam på eventuella svårigheter.

Information som visas direkt på produkten, som t.ex.
- rotationsriktningspil
- märkningar som anger anslutningar
- typskylt
- varningsdekaler

måste följas och bevaras i läsbart skick.

2.2 Personalkompetens

Personal som sköter installation, manövrering och underhåll ska vara kvalificerade att utföra detta arbete. Personalens ansvarsområden, uppdragsbeskrivning och övervakning ska säkerställas av driftansvarig. Personal som inte har de erforderliga kunskaperna måste utbildas. Detta kan vid behov göras genom produkttillverkaren på uppdrag av driftansvarig.

2.3 Risker om säkerhetsanvisningarna inte följs

Om säkerhetsanvisningarna inte följs kan det leda till skador på personer, miljön eller produkten/anläggningen. Vid försummelse av säkerhetsanvisningarna ogiltigförklaras alla skadeståndsanspråk. I detalj kan försummelse av säkerhetsanvisningarna innebära följande risker:
- personskador på grund av elektriska, mekaniska eller bakteriologiska orsaker
- miljöskador på grund av läckage av farliga ämnen
- materiella skador
- fel i viktiga produkt- eller anläggningsfunktioner
- fel i föreskrivna underhålls- och reparationsmetoder

2.4 Arbeta säkerhetsmedvetet

Observera arbetarskyddsföreskrifterna.
Risker till följd av elektricitet måste uteslutas. Lokala direktiv och allmänna standarder [t.ex. IEC, VDE etc.] samt föreskrifter från lokala energiförsörjningsföretag måste iakttas.

2.5 Säkerhetsanvisningar för driftansvarig

Utrustningen får inte användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga. Detta gäller även personer som saknar erfarenhet av denna utrustning eller inte vet hur den fungerar. I sådana fall ska handhavandet ske under överseende av en person som ansvarar för säkerheten och som kan ge instruktioner om hur utrustningen fungerar.
Se till att inga barn leker med utrustningen.
- Om varma eller kalla komponenter på produkten/anläggningen leder till risker måste dessa på plats skyddas mot beröring.
- Beröringsskydd för rörliga komponenter (t.ex. koppling) får inte tas bort medan produkten är i drift.
- Läckage (t.ex. från axeltätning) av farliga medier (t.ex. explosiva, giftiga, varma) måste avledas så att inga faror uppstår för personer eller miljön. Nationella lagar

måste följas.
- Risker till följd av elektricitet måste uteslutas. Lokala direktiv och allmänna standarder [t.ex. IEC, VDE etc.] samt föreskrifter från lokala energiförsörjningsföretag måste iakttas.

2.6 Säkerhetsanvisningar för installations- och underhållsarbeten

Den driftansvarige ska se till att installation och underhåll utförs av auktoriserad och kvalificerad personal som noggrant studerat skötselanvisningen. Arbeten på produkten/anläggningen får endast utföras under driftstopp. De tillvägagångssätt för urdrifttagning av produkten/anläggningen som beskrivs i monterings- och skötselanvisningen måste följas.

Omedelbart när arbetena har avslutats måste alla säkerhets- och skyddsanordningar monteras eller tas i funktion igen.

2.7 Egenmäktig förändring av produkt och reservdelstillverkning

Egenmäktig förändring av produkt och reservdelstillverkning leder till att produktens/personalens säkerhet utsätts för risk och tillverkarens säkerhetsförsäkringar upphör att gälla. Ändringar i produkten får endast utföras med tillverkarens medgivande.

För säkerhetens skull ska endast originalreservdelar som är godkända av tillverkaren användas. Användning av andra delar innebär att vi fritas från allt ansvar för vad detta kan medföra.

2.8 Felaktig användning

Produktens driftsäkerhet kan endast garanteras om den används enligt avsnitt 4 i monterings- och skötselanvisningen. De gränsvärden som anges i katalogen eller databladet får aldrig varken över- eller underskridas.

3 Transport och förvaring

När du tar emot utrustningen måste du kontrollera att det inte har uppstått några skador under transporten. Om fel hittas måste du vidta alla nödvändiga åtgärder med speditören inom den tillåtna tiden.
- Packa upp uppfordringsanläggningen och kassera eller återvinn emballaget på ett miljövänligt sätt.
- Var noga med att kontrollera produktens skick när den levereras.

OBSERVERA! Förvaringsmiljön kan orsaka skador!
Om utrustningen ska installeras vid ett senare tillfälle, ska du förvara den på en torr plats och skydda det från stötar och annan yttre påverkan (fukt, frost etc.).
Temperaturområde för transport och förvaring: -30 °C till +60 °C

Hantera systemet försiktigt för att inte skada produkten före montering.

4 Användningsområden

De här enheterna är kompakta pumpenheter för avtappning av avloppsvatten (inte vatten från toaletter). De är avsedda för avtappning av avloppsvatten från duschar och handfat.
Den här enheten uppfyller standarden EN 12050-2 och EU-standarder för elsäkerhet och elektromagnetisk kompatibilitet.

FARA! Explosionsrisk!
Använd inte systemet för att hantera brandfarliga eller explosiva vätskor.

5 Produktinformation

5.1 Typnyckel

Exempel: HiDrainlift 3-35	
HiDrainlift	Version HiDrainlift: Standardversion
3	Produktklass 1: Standard 3: Effektiv 5: Premium
3	Antal anslutningar
5	Uppfordringshöjd

5.2 Tekniska data

Hydrauldata	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
Max. uppfordringshöjd	4 m	5 m	7 m
Max. horisontell pumpning	40 m	50 m	70 m
Max. höjd	1000 m	1000 m	1000 m
DN för suganslutning	DN40	DN40	DN40
DN för tryckanslutning	DN32	DN32	DN32
Temperaturområde			
Vätsketemperaturområde	+5 °C till +35 °C	+5 °C till +60 °C (5 min. max.)	+5 °C till +75 °C (5 min. max.)
Omgivningstemperatur	Max. +40 °C	Max. +40 °C	Max. +40 °C
Eldata			
Motorns kapslingsklass	IP 44	IP 44	IP 44
Isolationsklass	Klass I	Klass I	Klass I
Frekvens	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Spänning	220/240 V	220/240 V	220/240 V
Märkström	1,22 A	1,7 A	2 A

5.3 Leveransomfattning

- Pumpsystem
- Skötselanvisning

För HiDrainlift 3-24:
klämma 20x32 (x2), klämma 25x40 (x1), inloppssidplugg (x2), plugg (x1), utloppsböj (x1).

För HiDrainlift 3-35 och HiDrainlift 3-37:
utloppsböj (x1), 2-utloppsbussning (x1), klämma 32x55 (x8), klämma 25x40 (x1), inloppsbussning (x3), inloppssidplugg (x2), skruv (x2), fästband (x2).

5.4 Beskrivning

HiDrainlift 3-24 (fig. 1)

1 - Böj
2 - Inloppssidplugg (x2)
3 - Pluggar
4 - Klämmor (2 x 20x32; 1 x 20x40)

HiDrainlift 3-35 och HiDrainlift 3-37 (fig. 2)

1 - Inloppsbussning (x3)
2 - Böj
3 - 2-utloppsbussning
4 - Inloppssidplugg (x2)
5 - Fästband (x2)
6 - Skruv (x2)
7 - Skruvklämma (x2 för varje del)

6 Beskrivning och funktion

6.1 Produktbeskrivning (se figurerna)

Kompakt pumpenhet för hushållsavloppsvatten som inte kan rinna ner naturligt i avloppssystemet eller naturen.

6.2 Produktens funktion

Automatisk uppsamling och avtappning av hushållsavloppsvatten.

7 Installation och anslutningar

FARA! Livsfara!

Felaktig installation eller felaktiga elanslutningar innebär livsfara. Risker till följd av elektricitet måste uteslutas.

- Alla installations- och elarbeten måste utföras av kvalificerad personal och i enlighet med lokala regler och föreskrifter.
- Följ alla arbetarskyddsföreskrifter.
- Följ anvisningarna från den lokala elleverantören.

- Enheten måste vara i samma rum som sanitetsenheten den är ansluten till.
- Enheten måste kunna kommas åt för kontroll, underhåll och reparation.
- Installationen och funktionen hos enheten måste uppfylla lokala bestämmelser och standarden EN 12056-4.
- För att minska bullret från enheten enligt den senaste utvecklingen är det viktigt att:
  - installera tanken så att den inte kommer i kontakt med väggarna i rummet.
  - placera tanken på en helt plan yta så att vibrationsdämparna fungerar korrekt.
  - fästa avloppsrören korrekt så att avstånden mellan fästpunkterna inte är mer än en meter.
- HiDrainlift 3-24 (fig. 3 och 5)
- HiDrainlift 3-35 och HiDrainlift 3-37 (fig. 4 och 5)

7.1 Hydraulanslutningar

- HiDrainlift 3-24 (fig. 6)
- HiDrainlift 3-35 och HiDrainlift 3-37 (fig. 8)

Allmänna anslutningsanvisningar

- Använd flexibla, armerade slangar eller fasta rör.
- Rörens vikt får inte ligga på systemet.
- Täta rören noggrant med lämpliga produkter.

NOTERA! Luftkudden i anslutningsröret kan orsaka problem med flödet och blockering. För att förhindra blockering ska inloppsröret gås igenom vid den högsta punkten.

Installera pumpenheten innan kåporna sätts på ramen och kontrollera och inspektera anslutningarna.

Suganslutning

- Sugledningens diameter får aldrig vara mindre än systemets anslutning.

7.2 Elektisk anslutning (fig. 7)

VARNING! Risk för elstöt!

Risker till följd av elektricitet måste uteslutas.

- Elarbeten får bara utföras av en behörig elektriker!
- Innan elektricitet ansluts måste spänningen kopplas bort från anläggningen (stängas av) och anläggningen måste skyddas så att den inte sätts på av misstag.
- Pumpen måste vara korrekt jordad till spänningsförsörjningens jordanslutningar för att installationen och driften ska vara säker.

OBSERVERA! Risk för skador på produkten/installationen.

Fel i elanslutningen leder till skador på motorn.

Elkabeln får aldrig komma i kontakt med ledningen eller med systemet och måste skyddas mot fukt.

- Sätt inte på spänningsförsörjningen förrän den elektriska anslutningen är klar.
- Se till att det går att komma åt strömkontakten när enheten placeras.
- Enhetens strömkrets måste vara jordad (klass I) och skyddas med en högkänslig jordfelsbrytare (30 mA).
- Anslutningen får bara användas för att mata ström till enheten.
- Om kabeln till enheten är skadad måste den bytas av tillverkaren eller en service-tekniker från tillverkaren.
- Observera kraven i standarder som gäller i ditt land (i Frankrike gäller t.ex.: NF C 15-100) om elektriska säkerhetsområden i badrum.

8 Idrifttagning

- Kontrollera att det inte finns läckage i anslutningarna till sanitetsenheten som är ansluten till pumpenheten.
- Sätt på spänningsförsörjningen till systemet.
- Kontrollera att strömförbrukningen är lägre eller lika med märkströmmen.

9 Underhåll

Allt underhåll måste utföras av behörig och kvalificerad personal!

VARNING! Risk för elstöt!
Risker till följd av elektricitet måste uteslutas.
Innan elektriska arbeten utförs måste spänningen kopplas bort från anläggningen (stängas av) och anläggningen måste skyddas så att den inte sätts på av misstag.

Om du ska vara borta länge: Stäng av vattenförsörjningen till huset och skydda enheten mot frost.

Rengöring/avkalkning
Avkalka och rengör pumpenheten regelbundet med ett avkalkningsmedel som inte skadar komponenterna i enheten.

10 Problem, orsaker och åtgärder

VARNING! Risk för elstöt!
Innan arbeten utförs måste spänningen kopplas bort från anläggningen och anläggningen måste skyddas så att den inte sätts på av misstag.

Problem	Orsaker	Åtgärder
Motorn startar inte	Enheten är inte ansluten	Anslut enheten
	Felaktig spänningsförsörjning	Kontrollera spänningsförsörjningen
	Problem med motorn eller styrsystemet	Kontakta en auktoriserad servicetekniker
Enheten stannar och startar	De anslutna sanitetsenheterna läcker	Kontrollera installationerna uppströms
	Backventilen läcker	Rengör eller byt backventilen.
Motorn går som den ska men stannar inte eller går länge	Avtappningen är för hög eller lång (friktionen avtar)	Kontrollera installationen
	Hydraulproblem (igensättning)	Kontakta en auktoriserad servicetekniker
Enheten har stannat	Enheten har gått för länge (överhettning)	Vänta tills den återställs, kontakta en auktoriserad servicetekniker om det behövs
Grumligt vatten rinner tillbaka i duschen (enhet med sidinlopp)	Duschen är ansluten för lågt i förhållande till desintegratorn	Kontrollera installationen
	Spjällen på sidinloppen är igensatta	Rengör spjällen, kontakta en auktoriserad servicetekniker om det behövs

Kontakta Wilos kundtjänst om problemet inte kan lösas.

11 Reservdelar

Alla reservdelar ska beställas direkt via Wilos kundtjänst.
Ange alltid uppgifterna på pumpens typskylt när du beställer så att det inte blir fel.
Reservdelskatalogen finns på www.wilo.com.

Med förbehåll för tekniska ändringar!

1 Informacje ogólne

1.1 O niniejszym dokumencie

Oryginał instrukcji obsługi jest napisany w języku francuskim. Wszystkie inne języki, w których napisana jest niniejsza instrukcja, to tłumaczenia z oryginału.
Instrukcja montażu i obsługi stanowi część produktu. Powinna być stale dostępna w pobliżu produktu. Ścisłe przestrzeganie tej instrukcji stanowi warunek użytkowania zgodnego z przeznaczeniem oraz należytej obsługi produktu.
Niniejsza instrukcja montażu i obsługi jest zgodna z wersją produktu oraz stanem przepisów i norm regulujących problematykę bezpieczeństwa, obowiązujących w dniu przekazania instrukcji do druku.
Deklaracja zgodności WE:
Kopia deklaracji zgodności WE stanowi część niniejszej instrukcji obsługi.
W razie dokonania nieuzgodnionej z nami modyfikacji technicznej wymienionych w niej podzespołów niniejsza deklaracja traci swoją ważność.

2 Bezpieczeństwo

Niniejsza instrukcja montażu i obsługi zawiera ważne zalecenia, które należy uwzględnić podczas montażu, obsługi i konserwacji urządzenia. W związku z tym Instalator i odpowiedzialny personel specjalistyczny/Użytkownik mają obowiązek przeczytać tę instrukcję przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia.
Należy przestrzegać nie tylko ogólnych zasad bezpieczeństwa podanych w tym punkcie, ale także szczegółowych zasad bezpieczeństwa przedstawionych w kolejnych punktach, oznaczonych symbolami niebezpieczeństwa.

2.1 Symbole i teksty ostrzegawcze stosowane w niniejszej instrukcji obsługi

Symbole:

Ogólny symbol niebezpieczeństwa

Niebezpieczeństwo związane z napięciem elektrycznym

ZALECENIE

Teksty ostrzegawcze:

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Bardzo niebezpieczna sytuacja.
Nieprzestrzeganie grozi ciężkimi obrażeniami, a nawet śmiercią

OSTRZEŻENIE!
Użytkownik może doznać (ciężkich) obrażeń. „Ostrzeżenie" oznacza, że istnieje prawdopodobieństwo odniesienia (ciężkich) obrażeń przez osoby w razie niezastosowania się do treści informacji

UWAGA!
Istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu/instalacji. „Ostrożnie" oznacza możliwość uszkodzenia produktu w razie niezastosowania się do treści informacji

ZALECENIE: Użyteczna wskazówka dotycząca posługiwania się produktem. Zwraca uwagę na potencjalne trudności

Zalecenia umieszczone bezpośrednio na produkcie, jak np.:
- strzałka wskazująca kierunek obrotów
- oznaczenia podłączeń
- tabliczka znamionowa
- naklejki ostrzegawcze

muszą być całkowicie czytelne. Należy się do nich bezwzględnie stosować

2.2 Kwalifikacje personelu

Personel zajmujący się montażem, obsługą i konserwacją musi posiadać odpowiednie kwalifikacje do wykonywania tych prac. O kwestie zakresu odpowiedzialności, kompetencji oraz kontroli personelu musi zadbać Użytkownik. Jeżeli personel nie posiada wymaganej wiedzy, należy go przeszkolić i poinstruować. W razie konieczności szkolenie to może przeprowadzić Producent produktu na zlecenie Użytkownika.

2.3 Niebezpieczeństwa wynikające z nieprzestrzegania zaleceń

Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa może prowadzić do powstania zagrożenia dla osób, środowiska oraz produktu/instalacji. Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa prowadzi do utraty wszelkich praw do roszczeń odszkodowawczych. W szczególności nieprzestrzeganie tych zasad może nieść ze sobą następujące zagrożenia:
- zagrożenie dla ludzi powodowane działaniem czynników elektrycznych, mechanicznych i bakteriologicznych
- zagrożenie dla środowiska na skutek wycieku substancji niebezpiecznych
- szkody materialne
- niewłaściwe działanie ważnych funkcji produktu/instalacji
- nieskuteczność zabiegów konserwacyjnych i napraw.

2.4 Bezpieczna praca

Należy przestrzegać obowiązujących zasad bezpieczeństwa i higieny pracy. Należy wyeliminować zagrożenia związane z energią elektryczną. Należy przestrzegać przepisów [np. IEC, VDE itd.] oraz zaleceń lokalnego zakładu energetycznego.

2.5 Zalecenia dla Użytkowników

Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nieposiadające wiedzy i/lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy pilnować, aby urządzenie nie służyło dzieciom do zabawy.
- Jeżeli gorące lub zimne komponenty produktu/instalacji są potencjalnym źródłem zagrożenia, należy je zabezpieczyć w miejscu pracy przed dotknięciem

- Zabezpieczeń przed dotknięciem ruchomych komponentów (np. sprzęgła) nie można demontować podczas pracy produktu
- Wycieki (np. z uszczelnienia wału) niebezpiecznych mediów (np. wybuchowych, trujących, gorących) należy odprowadzać w taki sposób, aby nie stanowiły zagrożenia dla ludzi i środowiska naturalnego. Przestrzegać krajowych przepisów prawnych
- Należy wyeliminować zagrożenia związane z energią elektryczną. Należy przestrzegać przepisów [np. IEC, VDE itd.] oraz zaleceń lokalnego zakładu energetycznego

2.6 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa przy pracach montażowych i konserwacyjnych

Użytkownik jest zobowiązany zadbać o to, aby wszystkie prace konserwacyjne i montażowe wykonywali autoryzowani, odpowiednio wykwalifikowani specjaliści, którzy w wystarczającym stopniu zapoznali się z instrukcją montażu i obsługi poprzez jej dokładną lekturę. Prace przy produkcie/instalacji mogą być wykonywane tylko podczas przestoju. Należy bezwzględnie przestrzegać opisanego w instrukcji montażu i obsługi sposobu postępowania podczas zatrzymywania i wyłączania produktu/instalacji.

Bezpośrednio po zakończeniu prac należy ponownie zamontować lub aktywować wszystkie urządzenia bezpieczeństwa.

2.7 Samowolna przebudowa i stosowanie niewłaściwych części zamiennych

Samowolna przebudowa i stosowanie niewłaściwych części zamiennych zagrażają bezpieczeństwu produktu/personelu i powodują utratę ważności deklaracji bezpieczeństwa wydanej przez Producenta. Zmiany w obrębie produktu dozwolone są tylko po uzgodnieniu z Producentem.

Celem stosowania oryginalnych części zamiennych i atestowanego osprzętu jest zapewnienie bezpieczeństwa. Zastosowanie innych części może wykluczyć odpowiedzialność Producenta za skutki z tym związane.

2.8 Niedopuszczalne sposoby pracy

Bezpieczeństwo eksploatacji dostarczonego produktu jest zagwarantowane wyłącznie w przypadku użytkowania zgodnego z przeznaczeniem wg ustępu 4 instrukcji obsługi. Wartości graniczne, podane w katalogu/specyfikacji, nie mogą być przekraczane (odpowiednio w górę lub w dół).

3 Transport i magazynowanie

Odbierając urządzenie, należy sprawdzić, czy nie doszło do jego uszkodzenia podczas transportu. W razie stwierdzenia uszkodzenia produktu należy podjąć wszystkie odpowiednie kroki wobec przewoźnika, z zachowaniem wymaganych terminów.

- Rozpakować urządzenie do przetłaczania, a opakowanie zutylizować lub poddać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska
- Koniecznie sprawdzić stan produktu przy odbiorze

OSTROŻNIE! Może dojść do uszkodzenia produktu na skutek nieprawidłowych warunków przechowywania!
Jeżeli urządzenie ma zostać zamontowane w późniejszym czasie, należy przechowywać je w suchym miejscu, chroniąc przed uderzeniami i innymi obciążeniami zewnętrznymi (wilgocią, mrozem itp.).
Dopuszczalny zakres temperatury podczas transportu i przechowywania: od -30°C do +60°C

Należy ostrożnie obchodzić się z instalacją, aby nie uszkodzić jej przed montażem.

4 Zastosowania

Urządzenia te są kompaktowymi urządzeniami do przetłaczania, zaprojektowanymi do odprowadzania wody zanieczyszczonej (z wyjątkiem ścieków z toalet). Nadają się do odprowadzania wody zanieczyszczonej z kabin prysznicowych i umywalek.
Urządzenie jest zgodne z normą EN 12050-2 oraz normami europejskimi w zakresie bezpieczeństwa elektrycznego i kompatybilności elektromagnetycznej.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie wybuchem!
Nie używać instalacji do przetłaczania cieczy łatwopalnych lub wybuchowych

5 Dane produktu

5.1 Oznaczenie typu

Przykład: HiDrainlift 3-35	
HiDrainlift	Wersja HiDrainlift: wersja standardowa
3	Klasa produktu 1: Standardowa 3: O podwyższonej sprawności 5: Premium
3	Liczba podłączeń
5	Wysokość podnoszenia

5.2 Dane techniczne

Dane hydrauliczne	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
Maksymalna wysokość podnoszenia	4 m	5 m	7 m
Maksymalna długość odprowadzenia poziomego	40 m	50 m	70 m
Maksymalna wysokość montażu n.p.m.	1000 m	1000 m	1000 m
Średnica przyłącza ssącego	DN40	DN40	DN40
Średnica przyłącza tłocznego	DN32	DN32	DN32
Zakres temperatur			
Zakres temperatur przetłaczanej cieczy	od +5°C do +35°C	od +5°C do +60°C (max. 5 min)	od +5°C do +75°C (max. 5 min)
Temperatura otoczenia	Max. +40°C	Max. +40°C	Max. +40°C
Dane elektryczne			
Stopień zabezpieczenia silnika	IP 44	IP 44	IP 44
Klasa izolacji	Klasa I	Klasa I	Klasa I
Częstotliwość	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Napięcie	220/240 V	220/240 V	220/240 V
Prąd znamionowy	1,22 A	1,7 A	2 A

5.3 Zakres dostawy

- Instalacja pompowa
- Instrukcja obsługi

W przypadku HiDrainlift 3-24:
opaska zaciskowa 20x32 (x2), opaska zaciskowa 25x40 (x1), korek króćca dopływowego bocznego (x2), korek (x1), kolano odpływowe (x1).

W przypadku HiDrainlift 3-35 i HiDrainlift 3-37:
kolano odpływowe (x1), dwustopniowa złączka odpływowa (x1), opaska zaciskowa 32x55 (x8), opaska zaciskowa 25x40 (x1), złączka króćca dopływowego (x3), korek króćca dopływowego bocznego (x2), śruba (x2), płaskownik mocujący (x2).

5.4 Opis

HiDrainlift 3-24 (rys. 1)

1 - kolano
2 - korek króćca dopływowego bocznego (x2)
3 - korki
4 - opaski zaciskowe (2 x 20x32; 1 x 20x40)

HiDrainlift 3-35 i HiDrainlift 3-37 (rys. 2)

1 - złączka króćca dopływowego (x3)
2 - kolano
3 - dwustopniowa złączka odpływowa
4 - korek króćca dopływowego bocznego (x2)
5 - płaskownik mocujący (x2)
6 - śruba (x2)
7 - opaska zaciskowa (x2 na każdy nr kat. części)

6 Opis i działanie

6.1 Opis produktu (zob. rysunki)

Kompaktowe urządzenie do przetłaczania zanieczyszczonej wody odpływowej w gospodarstwie domowym, która nie może zostać odprowadzona grawitacyjnie do sieci kanalizacyjnej.

6.2 Funkcje produktu

Automatyczne gromadzenie i odprowadzanie zanieczyszczonej wody odpływowej w gospodarstwie domowym.

7 Montaż i podłączenie

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie dla życia!
Nieprawidłowy montaż lub podłączenie elektryczne mogą spowodować wypadek ze skutkiem śmiertelnym. Należy wyeliminować zagrożenia związane z energią elektryczną.
- Wszystkie prace montażowe i podłączenia elektryczne zawsze wykonuje wykwalifikowany personel techniczny z zachowaniem zgodności z odpowiednimi przepisami
- Należy przestrzegać przepisów o zapobieganiu wypadkom
- Należy przestrzegać wytycznych lokalnego zakładu elektrycznego!

- Urządzenie powinno znajdować się w tym samym pomieszczeniu, co podłączone do niego instalacje sanitarne
- Należy zapewnić łatwy dostęp do urządzenia na potrzeby przeglądów, konserwacji i napraw
- Montaż i działanie urządzenia powinny być zgodne z przepisami lokalnymi oraz normą EN 12056-4
- Aby maksymalnie wykorzystać właściwości konstrukcyjne urządzenia ograniczające hałas, należy:
  - jeżeli jest to możliwe, zamontować zbiornik w taki sposób, aby nie stykał się ze ścianami pomieszczenia
  - ustawić zbiornik na zupełnie płaskiej powierzchni, tak aby podkładki antywibracyjne jak najlepiej spełniały swoją funkcję
  - prawidłowo zamocować instalację odpływową, unikając odległości między punktami zamocowania większych niż 1 metr
- HiDrainlift 3-24 (rys. 3 i 5)
- HiDrainlift 3-35 i HiDrainlift 3-37 (rys. 4 i 5)

7.1 Przyłącza hydrauliczne

- HiDrainlift 3-24 (rys. 6)
- HiDrainlift 3-35 i HiDrainlift 3-37 (rys. 8)

Ogólne zalecenia dotyczące podłączenia

- Używać węży elastycznych wzmocnionych oplotem bądź sztywnych przewodów rurowych
- Ciężar rurociągu nie może obciążać instalacji
- Uszczelnić połączenia rurowe za pomocą odpowiednich materiałów

ZALECENIE: Poduszka powietrzna w rurociągu podłączeniowym może wywołać problemy z przepływem, a w efekcie zatkanie układu. Aby uniknąć zatkania układu, rura dopływowa powinna posiadać odpowietrzenie w najwyższym punkcie. Montaż urządzenia do przetłaczania przed ponownym założeniem pokrywy na ramie ułatwia montaż i sprawdzenie połączeń.

Przyłącze ssące

- Średnica rury ssącej nie może być mniejsza niż średnica króćca urządzenia

7.2 Podłączenie elektryczne (rys. 7)

OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!

Należy wyeliminować zagrożenia związane z energią elektryczną.

- Prace elektryczne może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany elektryk!
- Przed przystąpieniem do wykonania podłączenia elektrycznego należy unieruchomić (wyłączyć) urządzenie i zabezpieczyć przed przypadkowym uruchomieniem.
- Dla bezpiecznego montażu i eksploatacji wymagane jest prawidłowe uziemienie urządzenia za pomocą zacisków uziemiających zasilania elektrycznego

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu/instalacji!

Nieprawidłowe podłączenie elektryczne spowoduje uszkodzenie silnika.
Kabel zasilania elektrycznego nie może dotykać przewodu rurowego ani instalacji. Ponadto należy go chronić przed wilgocią.

- Nie włączać zasilania elektrycznego, dopóki podłączenia elektryczne nie zostaną całkowicie wykonane
- Ustawiając urządzenie, należy pamiętać o zapewnieniu dostępu do wtyku przewodu zasilającego
- Obwód elektryczny urządzenia wymaga uziemienia (klasa I) i zabezpieczenia za pomocą wyłącznika różnicowo-prądowego o wysokiej czułości (30 mA)
- Połączenie elektryczne powinno służyć wyłącznie do zasilania urządzenia
- Uszkodzony przewód zasilający urządzenia może wymienić wyłącznie Producent lub jego dział obsługi Klienta
- Należy przestrzegać krajowych norm (we Francji np. norma NF C 15-100) regulujących strefy bezpieczeństwa elektrycznego w łazienkach

8 Uruchomienie

- Sprawdzić, czy nie występują wycieki na połączeniach z urządzeniami sanitarnymi podłączonymi do urządzenia do przetłaczania
- Włączyć zasilanie elektryczne instalacji
- Upewnić się, że wartość pobieranego prądu jest równa wartości prądu znamionowego lub mniejsza

9 Konserwacja

Wszystkie prace konserwacyjne wykonuje wyłącznie wykwalifikowany personel posiadający odpowiednie uprawnienia!

OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!
Należy wyeliminować zagrożenia związane z energią elektryczną.
Przed przystąpieniem do prac elektrycznych należy UNIERUCHOMIĆ (wyłączyć) urządzenie i zabezpieczyć przed przypadkowym uruchomieniem.

W przypadku planowanej dłuższej nieobecności należy odciąć dopływ wody do instalacji domowej i zabezpieczyć instalację przed zamarznięciem.

Czyszczenie/odkamienianie
Do czyszczenia i odkamieniania urządzenia do przetłaczania należy regularnie stosować specjalny środek odkamieniający, który nie powoduje uszkodzeń elementów wewnętrznych urządzenia.

10 Usterki, przyczyny usterek i ich usuwanie

OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!
Przed przystąpieniem do prac na instalacji należy UNIERUCHOMIĆ urządzenie przez odłączenie zasilania oraz zabezpieczyć przed przypadkowym uruchomieniem.

Usterki	Przyczyny	Usuwanie
Silnik nie uruchamia się	Urządzenie nie jest podłączone do zasilania	Podłączyć urządzenie
	Problem z zasilaniem elektrycznym	Sprawdzić zasilanie elektryczne
	Problem z silnikiem lub systemem regulacyjnym	Skontaktować się z autoryzowanym serwisantem
Urządzenie zatrzymuje się i ponownie uruchamia	Nieszczelne połączenia z urządzeniami sanitarnymi	Sprawdzić instalacje dopływowe
	Zawór zwrotny jest nieszczelny	Wyczyścić lub wymienić zawór zwrotny
Silnik pracuje prawidłowo, ale nie zatrzymuje się bądź pracuje przez bardzo długi czas	Zbyt duża wysokość lub długość instalacji odpływowej (straty tarcia)	Zmodyfikować instalację
	Problem hydrauliczny (zatykanie)	Skontaktować się z autoryzowanym serwisantem
Urządzenie zatrzymało się	Urządzenie pracowało przez zbyt długi czas (zadziałał wyłącznik termiczny)	Poczekać na reset, a jeżeli konieczne, skontaktować się z autoryzowanym serwisantem
Brudna woda cofa się do kabiny prysznicowej (w przypadku urządzenia z bocznymi króćcami dopływowymi)	Kabina prysznicowa znajduje się zbyt nisko względem urządzenia pompowego	Zmodyfikować instalację
	Zablokowane klapy na bocznych króćcach dopływowych	Oczyścić klapy, a jeżeli konieczne, skontaktować się z autoryzowanym serwisantem

W razie niemożności usunięcia usterki należy skontaktować się z działem obsługi Klienta Wilo

11 Części zamienne

Wszystkie części zamienne należy zamawiać bezpośrednio w dziale obsługi Klienta Wilo.
Aby uniknąć pomyłek, przy zamawianiu należy zawsze podawać dane z tabliczki znamionowej pompy.
Katalog części zamiennych dostępny jest na stronie www.wilo.com.

Zastrzega się możliwość wprowadzenia zmian o charakterze technicznym

1 Общие сведения

1.1 Об этом документе

Оригинал инструкции по монтажу и эксплуатации составлен на французском языке. Все остальные языки настоящей инструкции являются переводом оригинальной инструкции.

Инструкция по монтажу и эксплуатации является неотъемлемой частью устройства. Поэтому ее всегда следует держать рядом с устройством. Точное соблюдение данной инструкции является обязательным условием использования устройства по назначению и его правильной работы.

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации соответствует исполнению устройства и базовым нормам техники безопасности, действующим на момент сдачи в печать.

Декларация соответствия директивам ЕС:

Копия декларации соответствия директивам ЕС является частью настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации.

При внесении технических изменений в указанную в декларации конструкцию без согласования с производителем декларация теряет силу.

2 Техника безопасности

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации содержит важные указания, которые необходимо соблюдать при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании. Поэтому перед монтажом и вводом в эксплуатацию ее обязательно должны прочитать специалисты по обслуживанию оборудования, а также ответственные специалисты/пользователи.

Необходимо не только соблюдать общие рекомендации по технике безопасности, приведенные в данном разделе, но и специальные рекомендации по технике безопасности.

2.1 Символы и сигнальные слова, используемые в настоящей инструкции

Символы:

Общий символ опасности

Опасность поражения электрическим током

УКАЗАНИЕ

Сигнальные слова:

ОПАСНО!

Чрезвычайно опасная ситуация.

Несоблюдение приводит к смерти или тяжелым травмам.

ОСТОРОЖНО!

Пользователь может получить (тяжелые) травмы. Символ «ОСТОРОЖНО» указывает на вероятность получения (тяжелых) травм при несоблюдении указания.

ВНИМАНИЕ!
Существует опасность повреждения изделия/установки. Предупреждение «ВНИМАНИЕ» относится к возможным повреждениям изделия при несоблюдении указаний.

УКАЗАНИЕ: Полезное указание по использованию изделия. Оно также указывает на возможные сложности.

Указания, размещенные непосредственно на изделии, например:
- стрелка направления вращения,
- метки, идентифицирующие соединения,
- фирменная табличка,
- предупреждающие наклейки,

являются обязательными к выполнению, их необходимо поддерживать в читабельном состоянии.

2.2 Квалификация персонала

Персонал, выполняющий монтаж, управление и техническое обслуживание, должен иметь соответствующую квалификацию для выполнения работ. Сферы ответственности, обязанности и контроль над персоналом должны быть регламентированы пользователем. Если персонал не обладает необходимыми знаниями, следует обеспечить его обучение и инструктаж. При необходимости пользователь может поручить это производителю изделия.

2.3 Опасности при несоблюдении рекомендаций по технике безопасности

Несоблюдение рекомендаций по технике безопасности может привести к травмированию людей, загрязнению окружающей среды и повреждению изделия/установки. Несоблюдение предписаний по технике безопасности может привести к потере права на предъявление претензий. В частности, несоблюдение предписаний по технике безопасности может иметь следующие последствия:
- опасность электрических, механических и бактериологических воздействий на персонал,
- загрязнение окружающей среды при утечках опасных материалов,
- материальный ущерб,
- отказ важных функций изделия/установки,
- отказ предписанных технологий технического обслуживания и ремонтных работ.

2.4 Выполнение работ с учетом техники безопасности

Необходимо соблюдать существующие предписания по предотвращению несчастных случаев.

Исключить риск поражения электрическим током. Следует соблюдать местные предписания и предписания общего применения [например, IEC, VDE и др.] и инструкции местных энергоснабжающих организаций.

2.5 Рекомендации по технике безопасности для пользователя

Лицам (включая детей) с физическими, сенсорными или психическими нарушениями, а также лицам, не обладающим достаточными знаниями/опытом, разрешено использовать данное устройство исключительно под контролем или наставлением другого лица, ответственного за их безопасность.

Дети должны находиться под присмотром. Игры с устройством строго запрещены.

- Необходимо обеспечить достаточное ограждение горячих или холодных компонентов изделия/установки, являющихся источником опасности, чтобы предотвратить вероятный контакт с ними.
- В процессе эксплуатации запрещено снимать ограждения, защищающие персонал от контакта с движущимися компонентами (например, муфтами).
- Утечки (например, через уплотнения вала) опасных перекачиваемых сред (например, взрывоопасных, токсичных, горячих) должны отводиться безопасно для персонала и окружающей среды. Необходимо соблюдать национальные нормативные требования.
- Исключить риск поражения электрическим током. Следует соблюдать местные предписания и предписания общего применения [например, IEC, VDE и др.] и инструкции местных энергоснабжающих организаций.

2.6 Указания по технике безопасности при проведении монтажа и технического обслуживания

Пользователь должен учесть, что все работы по техническому обслуживанию и монтажу должны выполняться имеющим допуск квалифицированным персоналом, который должен внимательно изучить инструкцию по монтажу и эксплуатации Работы разрешено выполнять только на изделии/установке, находящемся/находящейся в состоянии покоя. Необходимо обязательно соблюдать последовательность действий по остановке изделия/установки, приведенную в инструкции по монтажу и эксплуатации.

Сразу по завершении работ все предохранительные и защитные устройства должны быть установлены на свои места и/или приведены в действие.

2.7 Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей

Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей нарушает безопасность изделия/персонала и лишает силы приведенные изготовителем указания по технике безопасности. Внесение изменений в конструкцию изделия допускается только при согласовании с производителем.

Фирменные запасные части и разрешенные изготовителем принадлежности гарантируют безопасность. При использовании других запасных частей изготовитель не несет ответственности за возможные последствия.

2.8 Недопустимые способы эксплуатации

Безопасная эксплуатация поставленного изделия гарантирована только при условии его применения по назначению в соответствии с разделом 4 инструкции по монтажу и эксплуатации. При эксплуатации строго запрещено выходить за рамки предельных значений, указанных в каталоге/листе данных.

3 Транспортировка и промежуточное хранение

При получении изделия необходимо проверить его на отсутствие повреждений при транспортировке. В случае обнаружения повреждений, произошедших во время поставки, необходимо своевременно выполнить все предусмотренные действия с перевозчиком.

- Распаковать подъемный блок и утилизировать упаковку таким образом, чтобы не нанести вреда окружающей среде.
- Обязательно проверить состояние изделия после доставки.

ВНИМАНИЕ! Условия хранения могут стать причиной повреждений!
Если монтаж оборудования в ближайшее время не планируется, хранить его необходимо в сухом месте, защищенном от ударов и внешних воздействий (влага, мороз и т. д.).
Диапазон температур во время транспортировки и хранения: от -30°C до +60°C.

При обращении с насосом соблюдать осторожность, чтобы не допустить его повреждений до монтажа.

4 Применение

Эти устройства представляют собой компактные установки водоотведения, предназначенные для отвода загрязненной воды (кроме воды из унитазов). Они предназначены для отвода загрязненной воды из душей и умывальников. Данное устройство соответствуют стандарту EN 12050-2 и стандартам ЕС по электробезопасности и электромагнитной совместимости.

ОПАСНО! Опасность взрыва!
Не использовать данную систему для перекачивания горючих и взрывоопасных жидкостей.

5 Информация об изделии

5.1 Обозначение

Пример: HiDrainlift 3-35	
HiDrainlift	Исполнение HiDrainlift: стандартное исполнение
3	Уровень отделки 1: Стандартный 3: Эффективный 5: Высший
3	Кол-во соединений
5	Максимальный напор

5.2 Технические характеристики

Гидравлические характеристики	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
Максимальный напор	4 м	5 м	7 м
Максимальная горизонтальная дальность подачи	40 м	50 м	70 м
Максимальная высота над уровнем моря	1000 м	1000 м	1000 м
DN впускного патрубка	DN40	DN40	DN40
DN напорного патрубка	DN32	DN32	DN32
Диапазон температур			
Диапазон температур перекачиваемой жидкости	от +5°C до +35°C	от +5°C до +60°C (макс. 5 мин.)	от +5°C до +75°C (макс. 5 мин.)
Температура окружающей среды	Макс. +40°C	Макс. +40°C	Макс. +40°C
Электрические характеристики			
Степень защиты двигателя	IP 44	IP 44	IP 44
Класс изоляции	Класс I	Класс I	Класс I
Частота	50 Гц	50 Гц	50 Гц
Напряжение	220/240 В	220/240 В	220/240 В
Номинальный ток	1,22 А	1,7 А	2 А

5.3 Объем поставки

- Подъемная система
- Руководство по эксплуатации

Для HiDrainlift 3-24:
зажим 20x32 (2 шт.), зажим 25x40 (1 шт.), впускная боковая пробка (2 шт.), пробка (1 шт.), выпускное колено (1 шт.).

Для HiDrainlift 3-35 и HiDrainlift 3-37:
выпускное колено (1 шт.), муфта с двумя выходами (1 шт.), зажим 32x55 (8 шт.), зажим 25x40 (1 шт.), впускная муфта (3 шт.), впускная боковая пробка (2 шт.), винт (2 шт.), крепежная планка (2 шт.).

5.4 Описание

HiDrainlift 3-24 (рис. 1)
1 – Колено
2 – Впускная боковая пробка (2 шт.)
3 – Пробки
4 – Зажимы (20x32 – 2 шт.; 20x40 – 1 шт.)

HiDrainlift 3-35 и HiDrainlift 3-37 (рис. 2)
1 – Впускная муфта (3 шт.)
2 – Колено
3 – Муфта с двумя выходами
4 – Впускная боковая пробка (2 шт.)
5 – Крепежная планка (2 шт.)
6 – Винт (2 шт.)
7 – Хомут с винтами (2 шт. для каждого номера детали)

6 Описание и функционирование

6.1 Описание изделия (см. рисунки)

Компактная напорная установка для отвода бытовых сточных вод, которые невозможно отвести самотеком в канализацию или естественный водоотвод.

6.2 Функционирование изделия

Автоматический сбор и отвод бытовых сточных вод.

7 Установка и подключения

ОПАСНО! Опасно для жизни!

Установка и электрическое подключение, не соответствующие требованиям, могут иметь летальные последствия. Исключить риск поражения электрическим током.

- Работы по установке и электрическому подключению должны выполняться исключительно квалифицированным техническим персоналом в соответствии с требованиями применимых нормативных документов.
- Соблюдать правила техники безопасности.
- Следовать инструкциям местного предприятия энергоснабжения!

- Устройство должно располагаться в том же помещении, что и подсоединенное к нему санитарно-техническое оборудование.
- Устройство должно быть легкодоступным для техосмотра, техобслуживания и ремонта.
- Установка и функционирование устройства должны соответствовать местным правилам и стандарту EN 12056-4.
- Чтобы в полной мере использовать последние разработки по снижению шума, реализованные в конструкции данного устройства, важно действовать следующим образом:
  - установить резервуар так, чтобы он, по возможности, не касался стен помещения;
  - расположить резервуар на совершенно плоской поверхности, чтобы не ослаблять действие антивибрационных опор;
  - правильно закрепить отводной трубопровод, расстояние между точками крепления не должно превышать один метр.
- HiDrainlift 3-24 (рис. 3 и 5)
- HiDrainlift 3-35 и HiDrainlift 3-37 (рис. 4 и 5)

7.1 Гидравлические соединения

- HiDrainlift 3-24 (рис. 6)
- HiDrainlift 3-35 и HiDrainlift 3-37 (рис. 8)

Общие указания по соединениям

- Использовать гибкий трубопровод, усиленный спиральной оплеткой, или жесткий трубопровод.
- Система не должна воспринимать вес труб.
- Надежно загерметизировать трубопровод соответствующими компонентами.

УКАЗАНИЕ: Воздушная подушка в соединительной трубе может стать причиной проблемы с потоком и образования пробки. Для предотвращения любой блокировки необходимо очистить впускную трубу в самой верхней точке. Монтаж установки водоотведения до укладки крышки на раму облегчает монтаж и техосмотр соединений.

Впускной патрубок

- Диаметр впускной трубы всегда должен быть не менее диаметра впуска в систему.

7.2 Электроподключение (рис. 7)

ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током!
Исключить риск поражения электрическим током.

- Все работы по электроподключению должен выполнять только квалифицированный персонал!
- Перед выполнением электрических соединений обесточить (выключить) блок и принять меры для исключения несанкционированного пуска.
- Для безопасной установки и эксплуатации необходимо обеспечить правильное заземление установки через клеммы заземления источника питания.

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения изделия/установки!
Ошибка в электроподключении приводит к повреждению двигателя.
Силовой кабель не должен касаться труб или системы. Необходимо обеспечить его защиту от влаги.

- Не включать источник питания пока электроподключения не завершены полностью.
- При позиционировании устройства убедитесь в доступности электросетевой розетки.
- Цепь источника питания устройства должна быть заземлена (класс I) и защищена высокочувствительным устройством защитного отключения по дифференциальному току (30 мА).
- Подключение должно использоваться исключительно для электропитания устройства.
- Если кабель этого устройства поврежден, он должен быть заменен производителем или отделом по работе с клиентами производителя.
- Соблюдать требования стандарта, применимого в стране эксплуатации (во Франции, например, NF C 15-100) для регулирования зон электробезопасности в ванных комнатах.

8 Ввод в эксплуатацию

- Убедитесь в отсутствии утечек в местах подсоединения санитарно-технических устройств к установке водоотведения.
- Включить электропитание системы.
- Проверить потребляемый ток, он должен быть меньше или равен номинальному току.

9 Техническое обслуживание

Все работы по техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться имеющим допуск квалифицированным персоналом!

ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током!
Исключить риск поражения электрическим током.
Перед проведением работ на электрооборудовании ОБЕСТОЧИТЬ (выключить) блок и принять меры для исключения несанкционированного пуска.

В случае продолжительного отсутствия перекрыть систему водоснабжения дома и защитить установку от замерзания.

Очистка/удаление накипи
Чтобы удалить накипь и очистить установку водоотведения, регулярно использовать средство удаления накипи, предназначенное специально для удаления накипи без повреждения внутренних компонентов устройства.

10 Неисправности, причины и способы устранения

ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током!
Перед проведением любых работ на системе ОБЕСТОЧИТЬ блок путем отключения подачи электропитания к системе и предотвратить несанкционированный пуск.

Неисправности	Причины	Способы устранения
Двигатель не запускается	Устройство не включено в сетевую розетку	Вставить вилку устройства в розетку
	Отсутствует электропитание	Проверить источник электропитания
	Проблема с двигателем или системой управления	Обратиться к авторизованному специалисту по ремонту
Устройство то остановится, то снова запустится	Утечка подсоединенных санитарно-технических устройств	Проверить установки, расположенные вверх по потоку
	Утечка обратного клапана	Очистить или заменить обратный клапан.
Двигатель работает исправно, но не останавливается или работает в течение очень долгого времени	Слишком большая высота или длина водоотвода (потери на трение)	Исправить установку
	Проблема с гидравликой (засорение)	Обратиться к авторизованному специалисту по ремонту
Устройство остановилось	Устройство работало слишком долго (сработал термопредохранитель)	Дождаться сброса, затем обратиться к авторизованному специалисту по ремонту при необходимости
Мутная вода поступает обратно в душ (устройство с боковыми впусками)	Душ установлен слишком низко относительно измельчителя	Исправить установку
	Створки боковых впусков засорились	Очистить створки, затем обратиться к авторизованному специалисту по ремонту при необходимости

Если не удается самостоятельно устранить проблему, обращайтесь в отдел по работе с клиентами Wilo.

11 Запасные части

Все запасные части заказываются через отдел по работе с клиентами WILO.
Во избежание ошибок при оформлении заказа всегда ссылайтесь на данные фирменной таблички насоса.
Каталог запасных частей доступен на сайте www.wilo.com.

Возможны технические изменения.

1 Обща информация

1.1 За този документ

Оригиналната инструкция за експлоатация е на френски език. Инструкциите на всички други езици представляват превод на оригиналната инструкция за експлоатация.

Инструкцията за монтаж и експлоатация е неразделна част от продукта. Тя трябва да бъде по всяко време на разположение в близост до него. Точното спазване на това изискване осигурява правилното използване и обслужване на продукта.

Инструкцията за монтаж и експлоатация съответства на модела на продукта и актуалното състояние на стандартите за техническа безопасност към момента на отпечатването.

Декларация на ЕО за съответствие:

Копие от декларацията на ЕО за съответствие е неразделна част от тази инструкция за експлоатация.

При технически модификации на упоменатите в тази декларация конструкции, които не са съгласувани с нас, декларацията губи своята валидност.

2 Безопасност

Инструкцията за монтаж и експлоатация съдържа важна информация, която трябва да се спазва по време на монтаж, експлоатация и поддръжка. Затова тази инструкция за монтаж и експлоатация трябва да бъде прочетена задължително преди монтажа и пускането в експлоатация от монтажника, както и от компетентния специализиран персонал и от оператора.

Трябва да се спазват не само общите инструкции за безопасност, изброени в основната точка „Безопасност“, а също и специалните инструкции за безопасност, обозначени със символи за опасност, включени в следните основни точки.

2.1 Символи и сигнални думи, използвани в тази инструкция за експлоатация

Символи:

Общ символ за опасност

Опасност поради електрическо напрежение

ЗАБЕЛЕЖКА

Сигнални думи:

ОПАСНОСТ!

Изключително опасна ситуация.

Неспазването на изискването би довело до тежки и смъртоносни наранявания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Потребителят може да получи (сериозни) наранявания. „Предупреждение“ означава, че ако тази информация се пренебрегне, са възможни (сериозни) наранявания на хора.

ВНИМАНИЕ!
Има опасност от повреда на продукта/системата. „Внимание“ означава, че ако тази информация се пренебрегне, е възможна повреда на продукта.

ЗАБЕЛЕЖКА: Важна информация за работа с продукта. Насочва вниманието към възможни проблеми.

Информацията, нанесена директно върху самия продукт, като например:
- стрелка за посоката на въртене,
- маркировки за обозначаване на връзки,
- табелка с технически данни,
- предупредителни стикери,
трябва да се спазва задължително и да се поддържа в четлив вид.

2.2 Квалификации на персонала

Персоналът, извършващ монтажа, обслужването и поддръжката, трябва да има съответната квалификация за този вид дейности. Отговорностите, компетенциите и контролът над персонала трябва да бъдат гарантирани от собственика. Ако членовете на персонала не разполагат с необходимите познания, то те следва да бъдат обучени и инструктирани. Ако е нужно, това може да стане по поръчка на собственика от производителя на продукта.

2.3 Рискове при неспазване на изискванията за безопасност

Неспазването на изискванията за безопасност е опасно за хората, за околната среда и за продукта/системата. Неспазването на указанията за безопасност води до загубата на всякакво право на обезщетение. В частност неспазването на изискванията за безопасност би довело например до:
- опасност от нараняване на хора от електрически, механични и бактериални въздействия,
- заплаха за околната среда поради течове на опасни вещества,
- повреда на имущество,
- загуба на важни функции на продукта/системата,
- повреди при неправилен начин на обслужване и ремонт.

2.4 Осъзнаване на нуждата от безопасност при работа

Трябва да се спазват действащите разпоредби за предотвратяване на инциденти.
Трябва да се спазват електротехническите изисквания за безопасност. Трябва да се спазват местните или общите разпоредби (IEC, VDE и др.) , както тези на местните електроснабдителни дружества.

2.5 Изисквания за безопасност към оператора

Този уред не е пригоден да бъде обслужван от лица (включително и деца) с ограничени физически, сензорни или умствени възможности или недостатъчен опит и/или недостатъчни познания, освен ако тези лица не бъдат надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или ако не са получили от него указания как да работят с уреда.

Децата трябва да бъдат контролирани, за да се изключи възможността да си играят с уреда.

- Ако горещи или студени части на продукта/системата водят до риск, трябва да се вземат локални мерки за предпазване от докосване.
- Защитата срещу допир на движещите се компоненти (например куплунг) не трябва да се отстранява при работещ продукт.
- Течове (например уплътнението на вала) на опасни флуиди (например взривоопасни, отровни, горещи) трябва да бъдат отвеждани така, че да не представляват заплаха за хората и за околната среда. Трябва да се спазват националните законови разпоредби.
- Трябва да се спазват електротехническите изисквания за безопасност. Трябва да се спазват местните или общите разпоредби (IEC, VDE и др.) , както тези на местните електроснабдителни дружества.

2.6 Изискания за безопасност при монтаж и експлоатация

Операторът трябва да гарантира, че всички дейности по монтаж и поддръжка се извършват от упълномощен и квалифициран персонал, който е запознат детайлно с инструкцията за монтаж и експлоатация. Дейностите по обслужване, инспекция и ремонт на продукта/системата, да се извършват само след изключването му. Непременно трябва да се спазва процедурата за спиране на продукта/системата, описана в инструкцията за монтаж и експлоатация.

Непосредствено след приключване на работите всички предпазни и защитни устройства трябва да бъдат монтирани, респективно пуснати в действие отново.

2.7 Неоторизирана модификация и неоригинални резервни части

Неоторизирана модификация и неоригинални резервни части застрашават сигурността на продукта/персонала и обезсилват дадените разяснения от производителя относно безопасността. Изменения по продукта са допустими само след съгласуване с производителя.

Оригиналните резервни части и одобрените от производителя аксесоари осигуряват безопасност. Използването на други части отменя отговорността за възникналите от това последици.

2.8 Неразрешен режим на работа

Експлоатационната безопасност на доставения продукт се гарантира само при използване по предназначение съгл. раздел 4 на инструкцията за монтаж и експлоатация. Граничните стойности в никакъв случай не трябва да са по-ниски или по-високи от тези, посочени в каталога/листа с техническите характеристики.

3 Транспортиране и междинно съхранение

След получаване на оборудването, проверете за наличие на повреди вследствие на транспортирането. Ако установите повреди, предприемете необходимите стъпки с превозвача в рамките на позволения срок.

- Разопаковайте системата за повишаване на налягането и рециклирайте или изхвърлете опаковката по съобразен с околната среда начин.
- Проверете състоянието на продукта при доставката.

ВНИМАНИЕ! Средата на съхраняване на продукта може да причини повреди!
Ако оборудването ще бъде монтирано на по-късен етап, то трябва да се съхранява на сухо място и защитено от влияния и други външни въздействия (влажност, заледяване и др.).
Температурен диапазон за транспортиране и съхранение: -30°C до +60°C.

Със системата трябва да се борави внимателно, за да не се увреди продуктът преди монтажа.

4 Предназначение

Тези уреди представляват компактна помпена система за отводняване на отпадъчни води (с изключение на води от тоалетни). Те са предназначени за отводняване на отпадъчни води от душове или мивки.
Този уред отговаря на стандарт EN 12050-2 и на европейските стандарти за електрическа безопасност и електромагнитна съвместимост.

ОПАСНОСТ! Риск от експлозия!
Не използвайте тази система за изпомпване на запалими или експлозивни течности.

5 Данни за продукта

5.1 Кодово означение на типовете

Пример: HiDrainlift 3-35	
HiDrainlift	Версия HiDrainlift: Стандартна версия
3	Клас на продукта 1: Стандартен 3: Ефективен 5: Суперефективен
3	Брой връзки
5	Напор

5.2 Технически характеристики

Хидравлични характеристики	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
Максимална напорна височина	4 m	5 m	7 m
Максимално хоризонтално разстояние на водоснабдяване	40 m	50 m	70 m
Максимална надморска височина	1000 m	1000 m	1000 m
DN на смукателния отвор	DN40	DN40	DN40
DN на изходния отвор	DN32	DN32	DN32
Температурен диапазон			
Температурен диапазон на флуида	+5°C до +35°C	+5°C до +60°C (5 мин. макс.)	+5°C до +75°C (5 мин. макс.)
Температура на околната среда	Макс. +40°C	Макс. +40°C	Макс. +40°C
Електрически характеристики			
Клас на защита на мотора	IP 44	IP 44	IP 44
Клас на изолацията	Клас I	Клас I	Клас I
Честота	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Напрежение	220/240 V	220/240 V	220/240 V
Номинален ток	1,22 A	1,7 A	2 A

5.3 Комплект на доставката

- Изпомпваща система
- Ръководство за експлоатация

За HiDrainlift 3-24:
скоба 20x32 (x2), скоба 25x40 (x1), тапа за страничен впускателен отвор (x2), тапа (x1), щуцер за изпускателен отвор (x1).

За HiDrainlift 3-35 и HiDrainlift 3-37:
щуцер за изпускателен отвор (x1), втулка за 2 изхода (x1), скоба 32x55 (x8), скоба 25x40 (x1), втупка за впускателен отвор (x3), тапа за страничен впускателен отвор (x2), винт (x2),фиксираща лента (x2).

5.4 Описание

HiDrainlift 3-24 (фиг. 1)
1 - щуцер
2 - тапа за страничен впускателен отвор (x2)
3 - тапи
4 - скоби (2 x 20x32; 1 x 20x40)

HiDrainlift 3-35 и HiDrainlift 3-37 (фиг. 2)
1 - втулка за впускателен отвор (x3)
2 - щуцер
3 - втулка за 2 изхода
4 - тапа за страничен впускателен отвор (x2)
5 - фиксираща лента (x2)
6 - винт (x2)
7 - винтова скоба (x2 за всеки код на съответната част)

6 Описание и функции

6.1 Описание на продукта (вж. фигурите)

Компактна помпена система за битови отпадъчни води, които не могат да се влеят по естествен път в канализационната система или естествените отвеждащи канали.

6.2 Функции на продукта

Автоматично събиране и източване на битови отпадъчни води.

7 Монтаж и електрическо свързване

ОПАСНОСТ! Риск от смъртоносно нараняване!

При неправилен монтаж или неправилно електрическо свързване могат да настъпят фатални последици. Трябва да бъде елиминирана опасността от електрическо напрежение.

- Монтажът и електрическото свързване да се извършват само от квалифициран персонал съгласно приложимите разпоредби.
- Да се спазват разпоредбите за предотвратяване на злополуки.
- Да се спазват указанията на местното енергоснабдително дружество!

- Устройството трябва да бъде в същото помещение като санитарните инсталации, към които е свързано.
- Устройството трябва да бъде лесно достъпно за проверка, обслужване и ремонт.
- Монтажът и експлоатацията на устройството трябва да отговарят на местната нормативна уредба и стандарт EN 12056-4.
- С цел използване по най-ефективен начин на последните подобрения в конструкцията на устройството по отношение на намаляването на шума е важно:
  - да се монтира резервоарът така, че да не докосва стените на помещението, ако това е възможно
  - да се разположи резервоарът върху напълно равна повърхност, за да не се намалява ефективността на противовибрационните подпори
  - да се закрепи дренажната тръба правилно, като се избягват разстояния по-големи от един метър между точките на монтиране
- HiDrainlift 3-24 (фиг. 3 и 5)
- HiDrainlift 3-35 и HiDrainlift 3-37 (фиг. 4 и 5)

7.1 Хидравлично свързване

- HiDrainlift 3-24 (фиг. 6)
- HiDrainlift 3-35 и HiDrainlift 3-37 (фиг. 8)

Общи инструкции за свързване

- Да се използват гъвкави маркучи, усилени с телена плетка или твърди тръби.
- Системата не трябва да поема тежестта на тръбите.
- Да се уплътняват добре тръбите чрез използване на подходящи продукти.

ЗАБЕЛЕЖКА: Въздушната възглавница в свързващата тръба може да причини проблеми при оттичането на водите и задръстване. С цел предотвратяване на задръстване входната тръба трябва да се пречисти при нейната най-висока точка.
Монтирането на помпената система преди поставянето на капака обратно върху корпуса улеснява монтирането и проверката на връзките.

Смукателна тръба

- Диаметърът на смукателната тръба никога не трябва да бъде по-малък от отвора на системата.

7.2 Електрическо свързване (фиг. 7)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от токов удар!
Трябва да бъде елиминирана опасността от електрическо напрежение.

- Дейностите по електрическата инсталация трябва да бъдат извършвани само от квалифициран електротехник!
- Преди да бъде осъществено електрическо свързване, захранването към уреда трябва да бъде спряно (изключено) и той да бъде подсигурен срещу неупълномощено повторно стартиране.
- С цел гарантиране на безопасен монтаж и експлоатация системата трябва да бъде заземена правилно при всички краища на електрозахранващите кабели.

ВНИМАНИЕ! Риск от повреда на продукта/системата!
Всяка грешка при електрическото свързване ще увреди мотора.
Електрозахранващият кабел не трябва никога да докосва тръбопровода или системата, като той трябва да бъде предпазен от влага.

- Не включвайте електрозахранването докато не бъде изцяло завършено електрическото свързване.
- При разполагане на устройството, уверете се, че щепселът за електрозахранването е достъпен.
- Електрозахранващата верига на устройството трябва да бъде заземена (клас I) и защитена с устройство за дефектнотокова защита с висока чувствителност (30 mA).
- Връзката трябва да се използва единствено за захранване на устройството.
- Ако кабелът на устройството е увреден, той трябва да бъде подменен от производителя или от центъра за обслужване на клиенти на производителя.
- Да се спазват изискванията на стандарта, приложим в държавата, където ще се използва уредът (например във Франция: NF C 15-100) относно зоните за електрическа безопасност в баните.

8 Пускане в експлоатация

- Проверете за течове при връзките със санитарната инсталация, свързана към помпеното устройство.
- Включете електрозахранването към системата.
- Уверете се, че консумираният ток е по-малък или равен на номиналния ток.

9 Поддръжка

Всички дейности по поддръжката трябва да се извършват от упълномощен и квалифициран персонал!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от токов удар!
Трябва да бъде елиминирана опасността от електрическо напрежение. Преди всякакви дейности по електрическите системи, захранването към уреда трябва да СПРЯНО (изключено) и той да бъде подсигурен срещу неупълномощено повторно стартиране.

В случай на по-дълги отсъствия, прекъснете водоснабдяване във Вашия дом и защитете инсталацията от замръзване.

Почистване/отстраняване на котлен камък
За отстраняване на котлен камък и почистване на помпеното устройство, редовно използвайте средство, специално предназначено за отстраняване на котлен камък, което не уврежда вътрешните компоненти на устройството.

10 Повреди, причини и отстраняване

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от токов удар!
Преди всякакви дейности по системата, ИЗКЛЮЧЕТЕ уреда като спрете подаването на електрозахранване към системата и предотвратете всяко неупълномощено повторно стартиране.

Повреди	Причини	Отстраняване
Моторът не работи	Устройството не е включено в електрозахранването	Включете устройството в електрозахранването
	Неизправност в електрозахранването	Проверете електрозахранването
	Проблем с мотора или контролната система	Свържете се с одобрен техник по технически ремонти
Устройството спира и стартира	Има течове при свързаните санитарни устройства	Проверете инсталациите, свързани преди помпата
	Възвратният клапан изпуска	Почистете или подменете възвратния клапан.
Моторът работи правилно, но не спира или работи продължително	Височината или дължината на дренажната тръба е твърде голяма (загуба на триене)	Прегледайте инсталацията
	Хидравличен проблем (задръстване)	Свържете се с одобрен техник по технически ремонти
Устройството е спряло	Устройството е работило твърде дълго (изключване поради висока температура)	Изчакайте и го включете отново, а след това се свържете с одобрен техник по технически ремонти, ако е необходимо
Мътна вода се връща обратно в душа (устройство със странични впускателни отвори)	Душът е свързан твърде ниско спрямо устройството за раздробяване на отпадъци	Прегледайте инсталацията
	Клапите при страничните впускателни отвори са задръстени	Почистете клапите, а след това се свържете с одобрен техник по технически ремонти, ако е необходимо

Ако не можете да отстраните повредата, моля, свържете се със сервизната служба на Wilo.

11 Резервни части

Всички резервни части трябва да се поръчат чрез сервизната служба на Wilo.
За да се избегнат погрешни поръчки, при всяка поръчка трябва да се посочват всички данни от фирмената табелка на помпата.
Каталогът с резервни части е достъпен на: www.wilo.com.

Подлежи на технически изменения.

1 Generalități

1.1 Despre acest document

Versiunea originală a instrucțiunilor de exploatare este redactată în limba franceză. Variantele în toate celelalte limbi reprezintă traduceri ale versiunii originale a acestor instrucțiuni de exploatare.

Aceste instrucțiuni de montaj şi exploatare sunt parte integrantă a produsului. Ele trebuie să fie întotdeauna disponibile la amplasamentul produsului. Respectarea cu strictețe a acestor instrucțiuni reprezintă o condiție de bază pentru utilizarea corespunzătoare şi exploatarea corectă a produsului.

Aceste instrucțiuni de montaj şi exploatare corespund variantei relevante a produsului şi standardelor de siguranță aplicabile, valabile în momentul trimiterii la tipar.

Declarație de conformitate CE:

Copia declarației de conformitate CE face parte din aceste instrucțiuni de exploatare.

În cazul efectuării unei modificări tehnice neautorizate a concepției specificate în cadrul declarației, această declarație îşi pierde valabilitatea.

2 Siguranță

Aceste instrucțiuni de montaj şi de exploatare conțin informații importante, care trebuie respectate în timpul montării, exploatării şi întreținerii echipamentului. Din acest motiv, aceste instrucțiuni trebuie citite obligatoriu de tehnicianul de service şi de specialistul/operatorul responsabil cu echipamentul, înainte de instalarea şi punerea în funcțiune a acestuia.

Se vor respecta atât instrucțiunile generale de siguranță din secțiunea principală „Reguli de siguranță“, cât şi instrucțiunile specifice de siguranță din secțiunile principale următoare, marcate cu simbolurile pentru pericol.

2.1 Simboluri şi cuvinte de atenționare utilizate în cuprinsul acestor instrucțiuni de exploatare

Simboluri:

Simbol general pentru pericole

Pericol din cauza tensiunii electrice

NOTĂ

Cuvinte de atenționare:

PERICOL!

Situație care reprezintă un pericol iminent.

Nerespectarea duce la deces sau leziuni foarte grave.

AVERTISMENT!

Utilizatorul poate suferi leziuni (grave). „Avertisment“ înseamnă că persoanele pot suferi leziuni (grave), dacă nu este respectată această indicație.

ATENȚIE!
Există pericolul deteriorării produsului/instalației. „Atenție“ înseamnă că este posibilă deteriorarea produsului, dacă nu este respectată această indicație.

NOTĂ: Informații utile privind manipularea produsului. Atrag atenția utilizatorului asupra unor posibile probleme.

Informațiile specificate direct pe produs, ca de exemplu
- săgeata care indică sensul de rotație,
- marcajul racordurilor,
- plăcuța indicatoare a caracteristicilor tehnice,
- autocolante de avertizare,

trebuie respectate cu strictețe şi trebuie păstrate în stare lizibilă.

2.2 Calificările personalului

Personalul însărcinat cu montarea, exploatarea şi întreținerea trebuie să dețină calificările adecvate pentru aceste lucrări. Domeniul de răspundere, sarcinile şi condițiile de supraveghere a personalului trebuie definite de utilizator. Dacă personalul nu dispune de cunoştințele necesare, trebuie instruit şi şcolarizat. Dacă este necesar, aceste activități pot fi realizate de către producător, la solicitarea utilizatorului.

2.3 Pericole posibile în cazul nerespectării instrucțiunilor de siguranță

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la daune corporale, respectiv deteriorări ale produsului/instalației, precum şi la poluarea mediului înconjurător. Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță duce la pierderea dreptului de solicitare a oricăror despăgubiri. Mai exact, nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce, de exemplu, la următoarele riscuri:
- pericol la adresa persoanelor ca urmare a factorilor de natură electrică, mecanică şi bacteriologică,
- poluarea mediului înconjurător prin scurgerea substanțelor periculoase,
- daune materiale,
- pierderea unor funcții importante ale produsului/instalației
- imposibilitatea efectuării lucrărilor de întreținere şi reparații necesare.

2.4 Respectarea regulilor de siguranță în timpul activității

Trebuie respectate regulile aplicabile referitoare la prevenirea accidentelor.
Trebuie luate măsuri pentru evitarea oricăror riscuri legate de curentul electric.
Trebuie respectate directivele locale sau generale [de ex. IEC, VDE etc.], precum şi prevederile furnizorilor locali de energie electrică.

2.5 Instrucțiuni de siguranță pentru utilizator

Acest echipament nu este conceput pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau de persoane lipsite de experiență şi neinformate, cu excepția situațiilor când sunt supravegheate de o persoană responsabilă cu siguranța lor sau au primit de la aceasta indicații referitoare la utilizarea echipamentului.
Copiii trebuie supravegheați pentru a exclude riscul ca aceştia să se joace cu echipamentul.

- În cazul în care componentele reci sau fierbinți ale produsului/instalației prezintă riscuri, trebuie luate măsuri locale pentru a preveni atingerea acestora.
- Elementele de protecție care previn contactul personalului cu componentele mobile (de exemplu cuplajul) nu trebuie îndepărtate atunci când produsul este în funcțiune.
- Scurgerile (de ex. la etanşarea arborelui) de agenți periculoşi (de ex. explozivi, toxici, fierbinți) trebuie direcționate astfel încât să nu fie periculoase pentru persoane şi mediul înconjurător. Trebuie respectate prevederile legale aplicabile la nivel național.
- Trebuie luate măsuri pentru evitarea oricăror riscuri legate de curentul electric. Trebuie respectate directivele locale sau generale [de ex. IEC, VDE etc.], precum şi prevederile furnizorilor locali de energie electrică.

2.6 Instrucțiuni de siguranță pentru lucrările de montaj şi de întreținere

Utilizatorul trebuie să se asigure că toate lucrările de montaj şi de întreținere sunt efectuate de personal autorizat şi calificat, care s-a informat suficient prin studierea în detaliu a instrucțiunilor de exploatare. Lucrările la produs/instalație trebuie efectuate numai atunci când echipamentul este oprit. Este obligatorie respectarea procedurilor descrise în instrucțiunile de montaj şi exploatare pentru scoaterea din funcțiune a produsului/instalației.

Imediat după încheierea lucrărilor, toate dispozitivele de siguranță şi de protecție trebuie montate la loc şi/sau repuse în funcțiune.

2.7 Modificarea unor piese sau folosirea unor piese de schimb neagreate

Modificarea neautorizată şi folosirea unor piese de schimb neagreate pun în pericol siguranța produsului/personalului şi anulează declarațiile producătorului referitoare la siguranță. Modificările produsului sunt permise numai cu acordul producătorului.

Folosirea pieselor de schimb originale şi a accesoriilor autorizate de producător garantează siguranța. Utilizarea altor piese ne exonerează de răspundere în cazul evenimentelor consecutive.

2.8 Utilizarea necorespunzătoare

Siguranța în exploatarea produsului livrat este garantată doar în cazul utilizării convenționale în conformitate cu secțiunea 4 a instrucțiunilor de exploatare. Nu este permisă în nici un caz exploatarea în afara valorilor limită specificate în catalog/fişa tehnică.

3 Transport şi depozitare temporară

La recepția echipamentului, asigurați-vă că acesta nu a fost deteriorat în timpul transportului. În cazul în care constatați producerea unei daune, efectuați toate demersurile necesare împreună cu transportatorul în intervalul de timp prevăzut.

- Despachetați modulul de pompare şi eliminați sau reciclați ambalajul în conformitate cu normele ecologice.
- Verificați starea produsului la livrare.

ATENȚIE! Locul de depozitare poate cauza deteriorări!
Dacă materialul livrat urmează a fi instalat ulterior, depozitați-l într-un loc uscat şi protejați-l împotriva şocurilor şi a oricăror influențe exterioare (umiditate, îngheț etc.).
Interval de temperatură pentru transport şi depozitare: -30°C până la +60°C

Manevrați sistemul cu atenție pentru a nu deteriora produsul înainte de montaj.

4 Domenii de utilizare

Aceste echipamente sunt module de pompare compacte pentru evacuarea apei uzate (cu excepția apei de la toalete). Ele sunt concepute pentru evacuarea apei uzate provenind de la duşuri sau chiuvete.
Echipamentul este fabricat în conformitate cu standardul EN 12050-2 şi cu standardele europene privind siguranța electrică şi compatibilitatea electromagnetică.

PERICOL! Risc de explozie!
Nu folosiți acest sistem pentru pomparea lichidelor inflamabile sau explozive.

5 Informații privind produsul

5.1 Denumire

Exemplu: HiDrainlift 3-35	
HiDrainlift	Versiune HiDrainlift: Versiune standard
3	Clasa produsului 1: Standard 3: Eficient 5: Premium
3	Număr de racorduri
5	Înălțime de pompare

5.2 Date tehnice

Date hidraulice	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
Înălțime maximă de pompare	4 m	5 m	7 m
Debit orizontal maxim	40 m	50 m	70 m
Altitudine maximă	1000 m	1000 m	1000 m
DN aspirație	DN40	DN40	DN40
DN refulare	DN32	DN32	DN32
Interval de temperatură			
Domeniul de temperatură a fluidului pompat	+5°C până la +35°C	+5°C până la +60°C (5 min. max.)	+5°C până la +75°C (5 min. max.)
Temperatura ambiantă	max. +40°C	max. +40°C	max. +40°C
Date electrice			
Indice de protecție a motorului	IP 44	IP 44	IP 44
Clasă de izolație	Clasa I	Clasa I	Clasa I
Frecvența	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Tensiune electrică	220/240 V	220/240 V	220/240 V
Intensitate nominală	1,22 A	1,7 A	2 A

5.3 Conținutul livrării

- Sistem de pompare
- Manual de exploatare

Pentru HiDrainlift 3-24:
colier 20x32 (x2), colier 25x40 (x1), buşon admisie laterală (x2), buşon (x1), cot de evacuare (x1).

Pentru HiDrainlift 3-35 şi HiDrainlift 3-37:
cot de evacuare (x1), manşon de evacuare cu 2 ieşiri (x1), colier 32x55 (x8), colier 25x40 (x1), bucşă de admisie (x3), buşon admisie laterală (x2), şurub (x2), bandă de fixare (x2).

5.4 Descriere

HiDrainlift 3-24 (Fig. 1)
1 - cot
2 - buşon admisie laterală (x2)
3 - buşoane
4 - coliere (2 x 20x32; 1 x 20x40)

HiDrainlift 3-35 şi HiDrainlift 3-37 (Fig. 2)
1 - bucşă de admisie (x3)
2 - cot
3 - manşon de evacuare cu 2 ieşiri
4 - buşon admisie laterală (x2)
5 - bandă de fixare (x2)
6 - şurub (x2)
7 - colier cu şurub (x2 pentru fiecare număr piesă)

6 Descriere şi funcţionare

6.1 Descrierea produsului (vezi figurile)

Modul compact de pompare a apelor uzate menajere care nu se pot scurge în canalizare sau gura de vărsare naturală.

6.2 Funcţionarea produsului

Colectarea şi evacuarea automată a apelor uzate menajere.

7 Montaj şi racorduri

PERICOL! Risc de leziuni fatale!

Montajul necorespunzător sau conexiunea electrică necorespunzătoare pot avea consecinţe fatale. Trebuie luate măsuri pentru evitarea oricăror riscuri legate de curentul electric.

- Montajul şi conexiunile electrice pot fi efectuate întotdeauna doar de personal tehnic calificat şi în conformitate cu reglementările aplicabile.
- Respectaţi prevederile referitoare la prevenirea accidentelor.
- Respectaţi indicaţiile furnizorului local de energie electrică!

- Echipamentul trebuie să se afle în aceeaşi cameră cu instalaţiile sanitare racordate.
- Echipamentul trebuie să fie uşor accesibil pentru inspecţie, întreţinere şi reparaţie.
- Instalarea şi funcţionarea echipamentului dumneavoastră trebuie să respecte reglementările locale şi standardul EN 12056-4.
- Pentru a profita pe deplin de ultimele evoluţii tehnice în materie de reducere a zgomotului, incluse în acest aparat, este important să:
  - montaţi rezervorul la distanţă de pereţii camerei, dacă este posibil
  - poziţionaţi rezervorul pe o suprafaţă complet plată pentru a nu afecta funcţionarea plăcuţelor anti-vibraţii
  - fixaţi corect tubulatura de evacuare, evitând distanţe mai mari de un metru între punctele de fixare
- HiDrainlift 3-24 (Fig. 3 şi 5)
- HiDrainlift 3-35 şi HiDrainlift 3-37 (Fig. 4 şi 5)

7.1 Racorduri hidraulice

- HiDrainlift 3-24 (Fig. 6)
- HiDrainlift 3-35 şi HiDrainlift 3-37 (Fig. 8)

Instrucţiuni generale privind racordurile

- Utilizaţi o tubulatură flexibilă, din furtun ranforsat prin împletitură sau o tubulatură rigidă.
- Sistemul nu trebuie s suporte greutatea conductelor.
- Etanşaţi perfect tubulatura utilizând produse adecvate.

NOTĂ: Dopul de aer din conducta de legătură poate cauza probleme de scurgere şi blocaj. Pentru a preveni orice blocaj, conducta de admisie trebuie purjată în cel mai înalt punct.
Montarea modulului de pompare înainte de a acoperi cadrul facilitează instalarea şi inspectarea racordurilor.

Racordare aspirație

- Diametrul conductei de aspirație nu trebuie să fie niciodată mai mic decât orificiul sistemului.

7.2 Racord electric (Fig. 7)

AVERTISMENT! Risc de electrocutare!
Trebuie luate măsuri pentru evitarea oricăror riscuri legate de curentul electric.

- Lucrările electrice trebuie executate doar de un electrician calificat!
- Înainte de racordarea electrică, modulul trebuie scos de sub tensiune (deconectat) şi protejat împotriva repornirii neautorizate.
- Pentru a asigura montajul şi utilizarea în siguranță, este necesară împământarea corectă a instalației la terminalele de împământare ale alimentării electrice.

ATENȚIE! risc de deteriorare a produsului/instalației!
O eroare la racordul electric poate avaria motorul.
Cablul de alimentare nu trebuie să atingă niciodată tubulatura sau sistemul şi trebuie protejat de umiditate.

- Nu porniți alimentarea electrică înainte de finalizarea racordurilor electrice.
- Aparatul trebuie poziționat astfel încât priza să fie accesibilă.
- Circuitul de alimentare al aparatului trebuie să fie împământat (clasa I) şi protejat printr-un întrerupător diferențial pentru curenți reziduali de mare sensibilitate (30 mA).
- Racordul trebuie să fie utilizat doar pentru alimentarea aparatului.
- În cazul în care cablul aparatului este deteriorat, trebuie schimbat de producător sau de serviciul clienți al producătorului.
- Respectați cerințele standardului aplicabil în țara de utilizare (de ex., în Franța: NF C 15-100) privind volumele de protecție în sălile de baie.

8 Punerea în funcțiune

- Asigurați-vă că nu există scurgeri la racordurile cu dispozitivele sanitare conectate la modulul de pompare.
- Porniți alimentarea cu energie a sistemului.
- Verificați dacă consumul de curent este mai mic sau egal cu curentul nominal.

9 Întreținere

Toate lucrările de întreținere trebuie să fie efectuate de personal autorizat şi calificat!

AVERTISMENT! Risc de electrocutare!
Trebuie luate măsuri pentru evitarea oricăror riscuri legate de curentul electric. Înainte de orice lucrări electrice, modulul trebuie SCOS DE SUB TENSIUNE (deconectat) şi protejat împotriva repornirii neautorizate.

În cazul unei absențe prelungite, este important să întrerupeți alimentarea cu apă în casă şi să protejați instalația de îngheț.

Curățare/detartraj
Pentru a detartra şi curăța modulul de pompare, utilizați în mod regulat un agent de detartrare special conceput pentru înlăturarea depunerilor de calcar fără a deteriora componentele interne ale aparatului dumneavoastră.

10 Defecțiuni, cauze şi remedii

AVERTISMENT! Risc de electrocutare!
Înainte de efectuarea oricăror lucrări la sistem, SCOATEȚI modulul DE SUB TENSIUNE prin deconectarea alimentării electrice de la sistem şi împiedicați repornirea neautorizată.

Defecțiuni	Cauze	Remedii
Motorul nu porneşte	Aparatul nu este branşat	Conectați aparatul
	Sursă de alimentare defectă	Verificați alimentarea electrică
	Probleme la motor sau la sistemul de reglare	Contactați un tehnician de service autorizat
Aparatul se opreşte şi reporneşte	Există scurgeri la dispozitivele sanitare conectate	Verificați instalațiile din amonte
	Există scurgeri la clapeta de reținere	Curățați sau înlocuiți clapeta de reținere
Motorul funcționează corect dar nu se opreşte sau funcționează de foarte mult timp	Înălțimea sau lungimea de evacuare este prea mare (scăderea presiunii)	Revizuiți instalația
	Problemă hidraulică (înfundare)	Contactați un tehnician de service autorizat
Aparatul s-a oprit	Aparatul a funcționat prea mult timp (decuplare de siguranță din cauza temperaturii ridicate)	Aşteptați resetarea, apoi contactați un tehnician de service autorizat dacă este necesar
Retur apă tulbure în duş (aparat cu intrări laterale)	Duşul este conectat prea jos în raport cu concasorul	Revizuiți instalația
	Clapetele intrărilor laterale înfundate	Curățați clapetele, apoi contactați un tehnician de service autorizat dacă este necesar

Dacă avaria nu poate fi remediată, vă rugăm să contactați serviciul de asistență tehnică Wilo.

11 Piese de schimb

Toate piesele de schimb trebuie comandate direct de la serviciul de asistență tehnică WILO.
Pentru a preveni orice posibile erori, atunci când faceți o comandă vă rugăm să menționați datele de pe plăcuța indicatoare a caracteristicilor tehnice.
Catalogul pieselor de schimb este disponibil la adresa www.wilo.com.

Sub rezerva modificărilor de natură tehnică.

1 Загальні положення

1.1 Про цей документ

Мова оригінальних інструкцій з експлуатації – французька. Інструкції всіма іншими мовами перекладаються з оригіналу.

Ці інструкції з монтажу й експлуатації – невід'ємна частина виробу. Їх потрібно зберігати напоготові в місці, де встановлено виріб. Суворе дотримання цих інструкцій – запорука належного використання та правильної роботи виробу.

Ці інструкції з монтажу й експлуатації стосуються відповідної версії виробу та базових правил техніки безпеки, дійсних на час виходу інструкцій у друк.

Заява про відповідність нормам ЄС

до складу цих інструкцій з експлуатації входить копія Заяви про відповідність нормам ЄС.

Ця Заява втрачає силу в разі внесення технічних змін до конструктивного виконання виробів, які містяться в цих інструкціях, без згоди виробника.

2 Техніка безпеки

Ці інструкції з монтажу й експлуатації містять важливу інформацію, якої потрібно дотримуватися під час монтажу, експлуатації й обслуговування. З цієї причини технічні спеціалісти сервісної служби та відповідальні спеціалісти й оператори повинні обов'язково ознайомитися з цими інструкціями перед монтажем і введенням в експлуатацію.

Потрібно дотримуватися не лише загальних правил техніки безпеки, що наводяться в розділах стосовно безпеки, а й спеціальних правил техніки безпеки, що вказуються з переліченими нижче символами небезпеки.

2.1 Символи та сигнальні слова в інструкціях з експлуатації

Символи

Загальний символ небезпеки

Небезпека через електричну напругу

ПРИМІТКА

Сигнальні слова

ОБЕРЕЖНО!

Надзвичайно небезпечна ситуація.

Ігнорування застережень призводить до загибелі або важких травм.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Користувач може зазнати (серйозних) травм. Символ "Попередження" означає, що особи можуть зазнати травм (у тому числі серйозних) у разі неврахування цієї інформації.

УВАГА!

Існує ризик пошкодження виробу або пристрою. Символ "Увага" означає, що виріб може бути пошкоджено в разі недотримання цієї інформації.

ПРИМІТКА. Корисна інформація щодо правил поводження з виробом. Вона привертає увагу до можливих проблем.

Потрібно суворо дотримуватись інформації, що наводиться безпосередньо на виробі, наприклад:

- напрям стрілки повертання;
- маркування місць з'єднання;
- паспортна табличка;
- наклейки з попередженнями.

Ці відомості потрібно зберігати у стані, придатному для читання.

2.2 Кваліфікація персоналу

Роботи з монтажу, експлуатації й обслуговування можуть виконувати лише спеціалісти з відповідною кваліфікацією. Оператор має встановити область відповідальності, повноваження й обов'язки щодо моніторингу для персоналу. Якщо співробітники не володіють потрібними знаннями, їх необхідно навчити та проінструктувати. За потреби на запит оператора це може зробити виробник.

2.3 Небезпека в разі недотримання правил техніки безпеки

Недотримання правил техніки безпеки може призвести до травмування осіб, а також пошкодження робочого місця та виробу/пристрою. Унаслідок недотримання правил техніки безпеки ви втрачаєте всі права на відшкодування збитків. Зокрема, недотримання правил спричиняє виникнення таких ризиків:

- небезпека електричного, механічного та бактеріологічного впливу на осіб;
- пошкодження робочого місця через витік небезпечних матеріалів;
- пошкодження майна;
- несправність важливих функцій виробу/пристрою;
- невдале виконання потрібних процедур з обслуговування та ремонту.

2.4 Усвідомлення важливості безпеки під час роботи

Необхідно дотримуватись існуючих директив щодо запобігання нещасних випадків.

Слід усунути ризики, пов'язані з електричним струмом. Потрібно дотримуватися регіональних або загальних директив [зокрема, IEC, VDE тощо] і положень місцевих енергопостачальних компаній.

2.5 Правила техніки безпеки для оператора

Цей пристрій не призначено для використання людьми (зокрема, дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також особами, яким бракує досвіду та знань використання такого обладнання, окрім випадків, коли вони застосовують пристрій під наглядом особи, що несе відповідальність за їхню безпеку, або отримують відповідні інструкції від цієї особи.

Потрібно слідкувати, щоб діти не гралися із пристроєм.

- Якщо небезпеку становлять гарячі або холодні компоненти виробу/пристрою, потрібно вжити дій на місці, щоб запобігти контакту з ними.

- Під час експлуатації виробу заборонено знімати засоби захисту персоналу від контакту з компонентами, що рухаються (наприклад, муфти).
- Витоки (наприклад, з ущільнень вала) небезпечних рідин (вибухонебезпечних, токсичних або гарячих) потрібно відвести у сторону, щоб попередити небезпеку для осіб або робочого місця. Слід дотримуватися державних законоположень.
- Слід усунути ризики, пов'язані з електричним струмом. Потрібно дотримуватися регіональних або загальних директив [зокрема, IEC, VDE тощо] і положень місцевих енергопостачальних компаній.

2.6 Правила техніки безпеки під час монтажу й обслуговування

Оператор повинен гарантувати, що всі роботи з монтажу й обслуговування виконують уповноважені та кваліфіковані особи, які ретельно ознайомилися з інструкціями з експлуатації. Працювати з виробом/пристроєм можна, лише коли він вимкнений. Обов'язково дотримуйтеся процедури завершення роботи виробу/пристрою, описаної в інструкціях із монтажу й експлуатації.

Одразу після завершення роботи всі запобіжні та захисні пристрої потрібно повернути на місце та/або знову ввести в експлуатацію.

2.7 Несанкціонована модифікація та виробництво запасних частин

Несанкціонована модифікація та виробництво запасних частин ставить під загрозу безпеку виробу та персоналу, а також робить недійсними заяви виробника щодо безпеки. У виріб можна вносити модифікації лише після консультації у виробника.

Оригінальні запчастини й аксесуари, схвалені виробником, гарантують потрібну безпеку. Ми не несемо відповідальність за наслідки використання інших деталей.

2.8 Неналежне використання

Експлуатаційна безпека виробу, що постачається, гарантується лише за традиційного використання відповідно до розділу 4 інструкцій з експлуатації. Граничні значення в жодному разі не мають опускатися нижче значень, указаних у каталогу/довідковому аркуші даних, або перевищувати їх.

3 Транспортування та проміжне зберігання

Після отримання обладнання слід перевірити його на наявність можливих пошкоджень, отриманих під час транспортування. У разі виявлення пошкодження треба разом з компанією-перевізником протягом зазначеного часу вжити всіх необхідних заходів:

- розпакувати підйомну установку й відправити пакування на переробку або утилізувати згідно з екологічними нормами;
- обов'язково перевірити стан продукту на момент доставки.

УВАГА! Небезпека пошкодження через неналежні умови зберігання!
У разі відкладення часу монтажу обладнання слід зберігати його в сухому приміщенні, захищаючи від негативного впливу та будь-якого зовнішнього впливу (вологість, мороз тощо).
Діапазон температур під час транспортування та зберігання: від -30 °C до +60 °C

Слід обережно поводитись із системою, аби не пошкодити виріб перед монтажем.

4 Сфери застосування

Ці пристрої є компактними напірними установками відведення стічних вод (за винятком води з туалету). Вони призначені для відведення стічних вод з душових кабін або умивальників.
Це обладнання відповідає стандарту EN 12050-2 та європейським стандартам щодо техніки безпеки під час експлуатації електричних систем і електромагнітної сумісності.

ОБЕРЕЖНО! Ризик вибуху!
Не використовувати цю систему для перекачування горючих або вибухонебезпечних рідин.

5 Інформація про продукт

5.1 Розшифрування даних про тип

Приклад: HiDrainlift 3-35	
HiDrainlift	Модифікація HiDrainlift: стандартна модифікація
3	Клас виробу 1: стандартний 3: ефективний 5: преміум
3	Кількість з'єднань
5	Висота підйому

5.2 Технічні дані

Гідравлічні дані	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
Максимальна висота підйому	4 м	5 м	7 м
Максимальне подавання горизонтальним трубопроводом	40 м	50 м	70 м
Максимальна висота встановлення системи над рівнем моря	1000 м	1000 м	1000 м
Діаметр усмоктувального патрубка	DN40	DN40	DN40
Діаметр напірного патрубка	DN32	DN32	DN32
Діапазон температур перекачуваного середовища			
Температура рідкого середовища	від +5 до +35 °C	від +5 до +60 °C (макс. 5 хв.)	від +5 до +75 °C (макс. 5 хв.)
Температура навколишнього середовища	Макс. +40 °C	Макс. +40 °C	Макс. +40 °C
Електротехнічні дані			
Клас захисту електродвигуна	IP 44	IP 44	IP 44
Клас ізоляції	Клас I	Клас I	Клас I
Частота	50 Гц	50 Гц	50 Гц
Напруга	220/240 В	220/240 В	220/240 В
Номінальний струм	1,22 А	1,7 А	2 А

5.3 Об'єм поставки

- напірна установка;
- посібник користувача.

Для HiDrainlift 3-24:
хомут 20x32 (2 шт.), хомут 25x40 (1 шт.), заглушка бічного підвідного патрубка (2 шт.), заглушка (1 шт.), напірний колінчатий патрубок (1 шт.).

Для HiDrainlift 3-35 та HiDrainlift 3-37:
напірний колінчатий патрубок (1 шт.), подвійна втулка напірного патрубка (1 шт.), хомут 32x55 (8 шт.), хомут 25x40 (1 шт.), втулка підвідного патрубка (3 шт.), заглушка бічного підвідного патрубка (2 шт.), гвинт (2 шт.), фіксуюча пластина (2 шт.).

5.4 Опис

HiDrainlift 3–24 (мал. 1)

1 – колінчатий патрубок;
2 – заглушка бічного підвідного патрубка (2 шт.);
3 – заглушки;
4 – хомути (2 x 20x32; 1 x 20x40).

HiDrainlift 3–35 та HiDrainlift 3–37 (мал. 2)

1 – втулка підвідного патрубка (3 шт.);
2 – колінчатий патрубок;
3 – подвійна втулка напірного патрубка;
4 – заглушка бічного підвідного патрубка (2 шт.);
5 – фіксуюча пластина (2 шт.);
6 – гвинт (2 шт.);
7 – гвинтовий хомут (2 шт. на кожну деталь).

6 Опис і функції

6.1 Опис продукту (див. малюнки)

Компактна напірна установка відведення побутової стічної води, яка не може звичайним шляхом потрапляти до каналізації чи природного вивідного колектора.

6.2 Функції виробу

Автоматичне збирання та відведення побутової стічної води.

7 Монтаж і з'єднання

ОБЕРЕЖНО! Ризик смертельного травмування!
Будь-яке порушення правил монтажу або підключення до електромережі може мати смертельні наслідки. Слід усунути ризики, пов'язані з електричним струмом.

- Монтажні й електромонтажні роботи завжди повинні проводитися кваліфікованим технічним персоналом згідно з чинними нормами.
- Дотримуватися правил щодо запобігання нещасних випадків.
- Слідувати інструкціям місцевих енергопостачальних компаній.

- Пристрій повинен перебувати в тому ж самому приміщенні, що й підключені до нього санітарні установки.
- Пристрій повинен бути легкодоступним для огляду, технічного обслуговування та ремонту.
- Монтаж і функціонування пристрою повинні відповідати місцевим правилам і стандарту EN 12056-4.

- Щоб якнайефективніше скористатися останніми розробками щодо зниження рівня шуму, внесених до конструкції цього пристрою, важливо:
  - встановити резервуар так, щоб він не торкався стін приміщення, якщо це можливо;
  - розташувати резервуар на абсолютно рівній поверхні, щоб не порушити функціонування антивібраційних опор;
  - правильно закріпити відвідний трубопровід, дотримуючи відстань між точками фіксації не більше одного метра.
- HiDrainlift 3-24 (мал. 3 і 5)
- HiDrainlift 3-35 та HiDrainlift 3-37 (мал. 4 і 5)

7.1 Гідравлічні з'єднання

- HiDrainlift 3-24 (мал. 6)
- HiDrainlift 3-35 та HiDrainlift 3-37 (мал. 8)

Загальні інструкції щодо з'єднання

- Використовувати гнучкий армований обплетений або жорсткий рукав.
- Запобігати тиску через вагу труб на систему.
- Ущільнювати трубопроводи за допомогою відповідних виробів.

ПРИМІТКА. Повітряна подушка у приєднувальному патрубкові може викликати ускладнення під час проходження потоку й закорковування. Для запобігання закорковування необхідно очистити підвідний патрубок у його найвищій точці. Монтаж напірної системи перед встановленням кришки на корпусі полегшує установку та перевірку патрубків.

Усмоктувальний патрубок

- Діаметр усмоктувального патрубка не повинен бути меншим за з'єднувальний патрубок установки.

7.2 Підключення до електромережі (мал. 7)

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик ураження електричним струмом!
Слід усунути ризики, пов'язані з електричним струмом.

- Усі електротехнічні роботи здійснюються кваліфікованим електромонтером!
- Перш ніж проводити електротехнічні роботи, підйомну установку треба знеструмити (вимкнути) і захистити від несанкціонованого ввімкнення.
- Для безпечного монтажу й експлуатації пристрій повинен бути правильно заземлений за допомогою клем джерела живлення.

УВАГА! Існує ризик пошкодження виробу або пристрою!
Неправильне підключення до електромережі призведе до пошкодження двигуна.
Кабель живлення не повинен торкатися трубопроводу або насоса. Його також слід берегти від вологи.

- Не вмикати живлення, доки всі електротехнічні роботи не будуть повністю завершені.
- Під час установки пристрою стежити за тим, щоб при цьому залишався вільний доступ до вилки живлення.
- Схема живлення пристрою повинна бути заземлена (клас I) і захищена від високої чутливості пристрою залишкового струму (30 мА).
- З'єднання має використовуватися виключно для живлення пристрою.
- Якщо кабель цього пристрою пошкоджений, необхідно звернутися до виробника або центру обслуговування клієнтів виробника щодо його заміни.
- Дотримуватися вимог стандарту, що діє у країні використання (у Франції, наприклад, NF C 15-100) і регулює електричні зони безпеки у ванних кімнатах.

8 Введення в експлуатацію

- Переконатись у відсутності витоку на з'єднаннях із санітарними пристроями, підключеними до установки водовідведення.
- Увімкнути джерело живлення системи.
- Переконатися, що споживаний струм менший за номінальний струм або дорівнює йому.

9 Технічне обслуговування

Усі роботи з технічного обслуговування повинні виконуватися вповноваженим і кваліфікованим персоналом!

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик ураження електричним струмом!
Слід усунути ризики, пов'язані з електричним струмом.
Перед виконанням будь-яких електротехнічних робіт підйомну установку слід ЗНЕСТРУМИТИ (вимкнути) і захистити від несанкціонованого ввімкнення.

У разі тривалої відсутності слід перекрити подачу води від мережі до будинку та захистити установку від замерзання.

Очищення/видалення накипу
Для видалення накипу та очищення насосу регулярно використовувати засіб для видалення накипу, спеціально розроблений для видалення окалини без пошкодження внутрішніх компонентів пристрою.

10 Несправності, їх причини та способи усунення

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик ураження електричним струмом!
Перед початком будь-яких робіт у системі треба знеструмити підйомну установку шляхом вимкнення електроживлення системи, щоб запобігти несанкціонованому повторному ввімкненню.

Несправності	Причини	Спосіб усунення
Двигун не запускається	Пристрій не підключено	Підключіть пристрій
	Не постачається живлення	Перевірте джерело живлення
	Несправність двигуна або системи керування	Зв'яжіться з уповноваженим фахівцем з ремонту
Пристрій вимикається та вмикається	Підключені санітарні пристрої протікають	Перевірте систему підвідних з'єднань
	Зворотний клапан протікає	Очистьте або замініть зворотний клапан
Двигун працює правильно, але не зупиняється або працює протягом дуже довгого часу	Висота або довжина зливу завелика (втрати на тертя)	Перегляньте установку
	Гідравлічна несправність (засмічення)	Зв'яжіться з уповноваженим фахівцем з ремонту
Пристрій зупинився	Пристрій працював занадто довго (вимкнення через високу температуру)	Дочекайтесь повернення системи у вихідне положення, потім за необхідності зв'яжіться з уповноваженим фахівцем з ремонту
Каламутна вода тече назад у душову кабіну (пристрій з бічними підвідними патрубками)	Душову кабіну під'єднано занадто низько порівняно з подрібнювачем	Перегляньте установку
	Клапани на бічних підвідних патрубках забиті	Очистьте клапани, потім за необхідності зв'яжіться з уповноваженим фахівцем з ремонту

Якщо усунути несправність самостійно не вдається, слід звернутися до центру обслуговування клієнтів Wilo.

11 Запасні частини

Усі запасні частини потрібно замовляти безпосередньо в центрі обслуговування клієнтів WILO.
Щоб уникнути помилок, обов'язково вкажіть дані на паспортній табличці насоса під час оформлення замовлення.
Каталог запчастин доступний на сайті www.wilo.com.

Виробник залишає за собою право вносити технічні зміни.

1 总则

1.1 文献介绍

说明书的原件以法语撰写。所有其他语种的说明书均为其翻译件。
这些安装及操作说明书是产品不可或缺的一部分。它们必须被存放在产品安装位置，以便随时使用。严格遵守这些说明是按规定使用及正确操作产品的前提。
安装及操作说明的编印符合产品的设计型式和基本安全技术标准的状态。
欧盟符合性声明：
这些操作说明书必须包含一份欧盟符合性声明。
如果未经我们同意对其中相关设计进行技术改动，则该声明将失去其有效性。

2 安全性

本安装及操作说明包含了安装、操作和维护过程中须注意的重要提示。因此在安装及试运行之前，维修人员及负责的专业人员/操作员务必阅读本安装及操作说明。
不仅要遵守“安全”下列出的一般安全说明，还必须遵守包含在以下要点中带危险图标的特殊安全说明。

2.1 操作说明中的图标和信号

图标：

一般性危险图标

电压造成的危险

提示

信号词：

危险！
紧急危险情况。
如不遵守，可能导致死亡或重伤。

警告！
用户可能会受（重）伤。“警告”表示，如果无视该信息，则可能导致人员受（重）伤。

注意！
产品/设备有受损的危险。“注意”表示，如果无视该信息，则可能导致产品受损。

提示：关于产品处置的有用信息。可提请注意可能出现的问题。

直接印在产品上的信息，如
- 旋转箭头的方向
- 连接标识符
- 铭牌
- 警告标签

必须严格遵守并保持清晰。

2.2 工作人员资质

负责安装、操作和保养的人员必须具备该项工作所要求的资质。必须确保操作人员的责任区域、职责范围和人员监控。如果操作人员不具备必要的知识，则必须对其进行培训和指导。必要时，如果操作人员要求，则可由产品制造商完成这一工作。

2.3 不遵守安全说明所导致的危险情况

不遵守安全说明可能会导致人员受伤、环境以及产品/装置受损。不遵守安全说明可能会造成损伤索赔损失。具体来讲，不遵守安全说明可能会存在以下风险，例如：
- 电气、机械或细菌因素对人员造成的危害
- 危险材料泄漏对环境造成的损害
- 物品损伤
- 重要的产品/设备发生故障
- 所需的保养和修理过程失败

2.4 针对工作的安全意识

必须遵守事故防范指令。
必须避免电流方面的危险。务必遵守当地或通用规章 [例如 IEC、VDE 等] 以及本地供电公司的指令。

2.5 运营方安全说明

本设备不适合身体、感官或精神能力较弱以及缺乏经验和知识的人（包括儿童）使用，除非有人监督或指导他们如何使用设备，并负责他们的安全。
应照看好儿童，以确保其不会玩耍设备。
- 如果产品/装置上热的或冷的部件会导致危险，则必须采取局部措施以防接触。
- 在产品运行期间，不得移除用于防止接触运动部件（例如联轴器）的防护罩。
- 必须将（例如从轴封）泄漏的（易爆、有毒或高温）有害流体导出，以免对人员或环境造成危害。务必遵守国家的法律规定。
- 必须避免电流方面的危险。务必遵守当地或通用规章 [例如 IEC、VDE 等] 以及本地供电公司的指令。

2.6 针对安装和保养工作的安全说明

运营者须保证所有保养和安装工作均由经授权和具备资质的专业人员执行，且这些人员必须已经通过深入研习安装及操作说明而掌握了足够的信息。只有当产品/装置处于静止的状态时，才能对其进行操作。关闭产品/装置时，必须遵守安装及操作说明书所述步骤进行。

工作结束后，必须将所有安全和防护设备立即归位并/或重新调试。

2.7 未经授权对备件进行修改和制作

未经授权对备件进行修改和制作将会危害产品/人员的安全，并使制造商声明作废。只有在咨询厂商后，才允许对产品进行修改。

使用原装备件及生产商指定的附件是保证安全的需要。若使用其他部件，则生产商对由此造成的后果可概不承担任何责任。

2.8 不允许的操作方式

对于所提供产品的常规使用，只有在遵守操作说明第 4 段的情况下才能确保操作安全。切勿超过或低于目录/数据页中给出的极限值。

3 运输和中间存储

收到设备时，检查运输过程中是否损坏。如果发现了损坏，则在允许的时间内与承运人一起采取一切必要的措施。

- 拆开提升系统，并将包装按照环保方式处理或再使用。
- 请确保一交货便检查产品状况。

注意！存放环境可能会导致损害！

如果设备必须稍后安装，则必须将其存储在干燥处，以防受到碰撞及任何外界影响（湿度、霜冻等）。

运输和存放温度范围：–30°C 至 +60°C。

小心地处置设备，以免在安装前将其损害。

4 应用

本设备是一种紧凑型提升系统，用于进行废水（除坐便器废水）排放。设备设计用于淋浴和盥洗池废水的排放。
本设备符合 EN 12050-2 标准以及有关电气安全和电磁兼容性的欧洲标准。

危险！有爆炸危险！
切勿将此设备用于任何易燃或易爆液体。

5 产品相关说明

5.1 型号代码

示例: **HiDrainlift 3-35**	
HiDrainlift	型号 HiDrainlift:标准型号
3	产品等级 1:标准级 3:增强级 5:高级
3	接口数量
5	扬程

5.2 技术数据

水力数据	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
最大扬程	4 m	5 m	7 m
最大水平输送距离	40 m	50 m	70 m
最高海拔	1000 m	1000 m	1000 m
吸水口 DN	DN40	DN40	DN40
出水口 DN	DN32	DN32	DN32
温度范围			
流体温度范围	+5°C 至 +35°C	+5°C 至 +60°C（最高温度仅限 5 分钟）	+5°C 至 +75°C（最高温度仅限 5 分钟）
环境温度	最高 +40°C	最高 +40°C	最高 +40°C
电气数据			
电机防护等级	IP 44	IP 44	IP 44
绝缘等级	I 级	I 级	I 级
变频器	50 Hz	50 Hz	50 Hz
电压	220/240 V	220/240 V	220/240 V
额定电流	1.22 A	1.7 A	2 A

5.3 供货范围

- 提升系统
- 操作手册

用于 HiDrainlift 3-24：
卡环 20x32 (x2)，卡环 25x40 (x1)，侧向入口塞 (x2)，阀片塞 (x1)，出口弯管 (x1)。

用于 HiDrainlift 3-35 和 HiDrainlift 3-37：
出口弯管 (x1)，出口双径套管 (x1)，卡环 32x55 (x8)，卡环 25x40 (x1)，入口套管 (x3)，侧向入口塞 (x2)，螺钉 (x2)，固定板条 (x2)。

5.4 产品说明

HiDrainlift 3-24（图 1）

1 - 弯管
2 - 侧向入口塞 (x2)
3 - 阀片塞
4 - 卡环 (2 x 20x32; 1 x 20x40)

HiDrainlift 3-35 和 HiDrainlift 3-37（图 2）

1 - 入口套管 (x3)
2 - 弯管
3 - 出口双径套管
4 - 侧向入口塞 (x2)
5 - 固定板条 (x2)
6 - 螺钉 (x2)
7 - 螺纹卡环（每个部件号 2 个）

6 产品说明及功能

6.1 产品说明（见图）

紧凑型提升系统用于提升无法自然流入下水道或天然排污口的生活污水。

6.2 产品功能

自动收集并排放生活污水。

7 安装和连接

危险！当心致命危险！

安装或电气连接不当有可能带来致命后果。必须避免电流方面的危险。

- 所有安装与电气作业只能由合格的电气人员按照适用规范完成。
- 须根据事故防范规定进行操作。
- 须遵守当地能源供应公司的要求！

- 设备必须放在与其相连的卫生设施的同一室内。
- 设备必须便于接触，以便进行检查、维护和修理。
- 设备的安装和运行必须符合当地规定和 EN 12056-4 标准。
- 为了尽可能地利用本设备的最新降噪设计，应务必做到以下几点：
  - 安装水箱时应尽可能地使其不接触房间墙壁。
  - 将水箱放在一个完全平整的表面上，以便不影响防震座的功能。
  - 正确地安装排水管，使固定点之间的距离不超过一米。
- HiDrainlift 3-24（图 3 和 5）
- HiDrainlift 3-35 and HiDrainlift 3-37（图 4 和 5）

7.1 液压连接

- HiDrainlift 3-24（图 6）
- HiDrainlift 3-35 和 HiDrainlift 3-37（图 8）

一般连接要求

- 使用柔软、编织加强型软管或刚性管。
- 不得使设备承受管子的重量。
- 用合适材料将管子完全密封。

提示：连接管中出现气室可能会使流动出现问题并导致阻塞。为了避免出现阻塞，应在入口管路最高点处吹扫。
在盖子装回框架之前安装提升系统，可便于连接管的安装和检查。

吸水口

- 吸水管直径绝不得小于设备上的端口的直径。

7.2 电气连接（图 7）

警告！电击危险！
必须避免电流方面的危险。
- 由专业电工进行所有电气作业！
- 在进行任何电气连接作业之前，都必须使系统断电（关闭电源），并采取措施以防未经授权的重启。
- 为了确保安装和操作安全，必须通过电源接地端使设备正确接地。

注意！产品/设备有受损的危险！
电气连接错误会导致电机受损。
电源线绝不可接触管路或设备，并须使其远离潮湿处。

- 只有在电气连接全部完成之后，才能接通电源。
- 在安置设备时，要确保能方便地接触到设备电源插头。
- 设备电路必须接地（I 级），并由一个高灵敏漏电断路器 (30 mA) 进行保护。
- 此连接只能用于给设备供电。
- 如果设备电缆损坏，则必须由制造商或制造商客服进行更换。
- 请遵守使用国有关浴室电气安全区域的适用标准要求（例如在法国：NF C 15–100）。

8 试运行

- 检查并确保与提升系统相连的卫生设备的接口没有泄漏现象。
- 接通系统电源。
- 检查并确保电流消耗小于或等于额定电流。

9 维护

所有维护作业均须由经授权并具资质的专业人员执行！

警告！电击危险！
必须避免电流方面的危险。
在进行任何电气作业之前，都必须使系统断电（关闭电源），并采取措施以防未经授权的重启。

如果长时间不使用，则须切断房屋自来水供应，以防设备冻结。

清洁/除垢
为了给提升单元进行清洁和除垢，应定期用专用除垢剂去除水垢，这样不会损伤设备内部部件。

10 故障、原因和解决办法

警告！电击危险！
在设备上进行任何作业之前，都必须关闭设备电源使系统断电，并采取措施以防未经授权的重启。

故障	原因	排除方法
电机不启动	设备插头未插好	将设备插头插好
	电源故障	检查电源
	电机或控制系统有问题	联系专业维修人员
设备不断停机和启动	所连接的卫生设备有泄漏现象	检查上游装置
	止回阀泄漏	清洁或更换止回阀
电机正常运行，但不停止或运行时间过长	下水道过高或过长（摩擦损失）	检查安装情况
	液压问题（堵塞）	联系专业维修人员
设备停止运转	设备运行时间过长（高温断电）	等待复位，然后如果必要则联系专业维修人员
浊水流回淋浴器（设备带侧向入口）	淋浴器连接得比粉碎机低得多	检查安装情况
	侧向入口的阀片卡住	清理阀片，然后如果必要则联系专业维修人员

如果无法解决问题，则请联系威乐客户服务中心。

11 备件

所有备件都应从威乐客服直接订购。
为了避免出错，下单时请务必注明泵铭牌上的信息。
备件目录可通过 www.wilo.com 获得。

如有技术变更，恕不另行通知。

Deutsch

Auf Basis der neuen Verordnung (EU) Nr. 305/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2011 zur Festlegung harmonisierter Bedingungen für die Vermarktung von Bauprodukten und zur Aufhebung der Richtlinie 89/106/EWG - kurz Bauproduktenverordnung (BPV) - wird der Umfang der CE-relevanten Dokumentation erhöht.
Mit Erhalt dieser CE-Dokumentation:

- erhalten Sie die CE-Kennzeichnung für das Produkt nach der BPV.
- erhalten Sie den Downloadlink für die Leistungserklärung nach der BPV:
  www.wilo.com/legal/

English

Based on the new Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 laying down harmonised conditions for the marketing of construction products and repealing Council Directive 89/106/EEC - short named Construction Products Regulation (CPR) - the scope of the CE-relevant documentation is increased.
Upon receipt of this CE-documentation:

- you receive the EC designation for the product according to the CPR.
- you receive the download link for the Declaration Of Performance according to the CPR:
  www.wilo.com/legal/

Français

Basé sur le nouveau règlement (UE) n ° 305/2011 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2011 établissant les conditions harmonisées pour les produits de construction et abrogeant la directive 89/106/CEE du Conseil - dit 'Règlement des Produits de Construction' (RPC) - le domaine d'application de la documentation nécessaire pour la conformité CE a évolué.
Dès réception de cette documentation pour la conformité CE:

- Le document 'Désignation CE' est fourni avec la documentation délivrée avec le produit en accord avec le RPC ;
- La 'Déclaration de Performance' en accord avec le RPC est téléchargeable à partir du lien suivant :
  www.wilo.com/legal/

CE

0197

WILO SE, Nortkirchenstraße 100, 44263 Dortmund - Germany
2014
(ref.) **2117926.01**

PrEN 12050-3:2014
Abwasserhebeanlage für fäkalienfreies Abwasser zur begrenzten Verwendung

(Produktreferenzcode) **HiDrainlift 3-24**

Entwässerung von Orten unterhalb der Rückstauebene in Gebäuden und auf Grundstücken, um den Rücklauf von Abwasser ohne Fäkalien in den Gebäuden zu vermeiden.

Brandverhalten	NPD
Wasserdichtheit	
- Wasserdichtheit	Keine Leckage
- Geruchsdichtigkeit	Keine Leckage
Wirksamkeit (Hebewirkung)	
- Förderung von Feststoffen	keine Ansammlung von Feststoffen
- Rohranschlüsse	DN 32
- Mindestlüftung	Belüftung gewährleistet
- Mindestfließgeschwindigkeit	0,7 m/s bei 30 kPa
- Freier Mindestdurchgang von Feststoffen	10 mm
Mechanische Festigkeit	Keine Verformung
Geräuschpegel	≤ 70 dB(A)
Dauerhaftigkeit	
- der Wasserdichtheit und der Geruchsdichtigkeit	Keine Leckage
- der Hebewirkung	keine Ansammlung von Feststoffen
- der mechanischen Festigkeit	Keine Verformung
Gefährliche Substanzen	NPD

CE

0197

WILO SE, Nortkirchenstraße 100, 44263 Dortmund - Germany
2014
(ref.) **2117926.01**

PrEN 12050-3:2014
Lifting plant for limited applications for faecal-free wastewater

(Product's reference code) **HiDrainlift 3-35**
HiDrainlift 3-37

Drainage of locations below flood level in buildings and sites to prevent any backflow of faecal-free wastewater into the building.

Reaction to fire	NPD
Watertightness	
- Watertightness	No leakage
- Odourtightness	No leakage
Effectiveness (Lifting effectiveness)	
- Pumping of solids	no accumulation of solids
- Pipe connections	DN 32
- Minimum ventilation	ventilation ensured
- Minimum flow velocity	0,7 m/s at 30 kPa
- Minimum solids free-passage	10 mm
Mechanical resistance	no deformation
Noise level	≤ 70 dB(A)
Durability	
- of watertightness & Odourtightness	No leakage
- of lifting effectiveness	no accumulation of solids
- of mechanical resistance	no deformation
Dangerous substances	NPD

CE

0197

WILO SE, Nortkirchenstraße 100, 44263 Dortmund - Germany
2014
(ref.) **2117926.01**

PrEN 12050-3:2014
Stations de relevage à applications limitées pour effluents exempts de matières fécales

(Code de reference produit) **HiDrainlift 3-35**
HiDrainlift 3-37

Drainage sans reflux des points d'écoulement situés en dessous de la hauteur de refoulement dans les bâtiments et les terrains.

Réaction au feu:	NPD
Étanchéité à l'eau	
- Étanchéité à l'eau	aucune fuite
- Étanchéité aux odeurs	aucune fuite
Performances (de relevage)	
- Pompage de substances solides	aucune accumulation de solides
- Raccords de conduites	DN 32
- Minimum ventilation	ventilation assurée
- Vitesse d'écoulement minimum	0,7 m/s à 40 kPa
- Passage libre minimal de solides	10 mm
Résistance mécanique	aucune déformation
Niveau de bruit	≤ 70 dB(A)
Durabilité	
- de l'étanchéité à l'eau et aux odeurs	aucune fuite
- de la performance de relevage	aucune accumulation de solides
- de la résistance mécanique	aucune deformation
Substances dangereuses	NPD

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Produkten der Baureihe
We, the manufacturer, declare that the products of the series
Nous, fabricant, déclarons que les produits de la série

HiDrainlift3

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

_ Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG
_ *Low voltage 2006/95/EC*
_ *Basse tension 2006/95/CE*

_ Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG
_ *Electromagnetic compatibility 2004/108/EC*
_ *Compabilité électromagnétique 2004/108/CE*

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60335-2-41

EN 55014-1+A1+A2:2011
EN 55014-2+A1+A2:2008

EN 61000-3-2+A1+A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Dortmund,

H. HERCHENHEIN
Group Quality Manager

ppa.

Digital unterschrieben von holger.herchenhein@wilo.com
Datum: 2014.09.15 09:30:16 +02'00'

WILO SE
Nortkirchenstraβe 100
44263 Dortmund - Germany

N°2117921.01
(CE-A-S n°4192844)

F_GQ_013-05

(BG) - български език
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО

WILO SE декларират, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:

Ниско Напрежение 2006/95/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО

както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.

(CS) - Čeština
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají:

Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES

a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.

(DA) - Dansk
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:

Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF

De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.

(EL) - Ελληνικά
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκά δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:

Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ

και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.

(ES) - Español
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

WILO SE declara que los productos citados en la presenta declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :

Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE

Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.

(ET) - Eesti keel
EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI

WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevate Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:

Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ

Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.

(FI) - Suomen kieli
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:

Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY

Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.

(HR) - Hrvatski
EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI

WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:

Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ

i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.

(HU) - Magyar
EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek:

Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK

valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.

(IT) - Italiano
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :

Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE

E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.

(LT) - Lietuvių kalba
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus:

Žema įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB

ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.

(LV) - Latviešu valoda
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU

WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:

Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK

un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.

(MT) - Malti
DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ

WILO SE jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-leġislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:

Vultaġġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibbiltà Elettromanjetika 2004/108/KE

kif ukoll man-normi Ewropej armoniżżati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.

(NL) - Nederlands
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:

Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG

De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.

(NO) - Norsk
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLAEING

WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:

EG–Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG–EMV–Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG

og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.

(PL) - Polski
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:

Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE

oraz z nastepującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.

(PT) - Português
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :

Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE

E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.

(RO) - Română
DECLARAŢIE DE CONFORMITATE CE

WILO SE declară că produsele citate în prezenta declaraţie sunt conforme cu dispoziţiile directivelor europene următoare şi cu legislaţiile naţionale care le transpun :

Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE

şi, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.

(RU) - русский язык
Декларация о соответствии Европейским нормам

WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:

Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EC

и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.

(SK) - Slovenčina
ES VYHLÁSENIE O ZHODE

WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:

Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES

ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.

(SL) - Slovenščina
ES-IZJAVA O SKLADNOSTI

WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:

Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES

pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.

(SV) - Svenska
EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:

Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG

Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.

(TR) - Türkçe
CE UYGUNLUK TEYID BELGESI

WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:

Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT

ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina
WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T+ 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia
WILO Australia Pty Limited
Murrarrie, Queensland,
4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria
WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan
WILO Caspian LLC
1014 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus
WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium
WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria
WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil
WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213-105
T + 55 11 2923 (WILO) 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada
WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China
WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia
Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic
WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark
WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia
WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland
WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France
WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain
WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece
WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary
WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India
WILO India Mather and Platt
Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia
WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland
WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy
WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera Borromeo
(Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan
WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea
WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia
WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon
WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania
WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco
WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T + 212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands
WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway
WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland
WILO Polska Sp. z.o.o.
05-506 Lesznowola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal
Bombas Wilo-Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania
WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia
WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia
WILO ME - Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro
WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia
WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia
WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa
Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain
WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden
WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland
EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan
WILO Taiwan Company Ltd.
Sanchong Dist., New Taipei
City 24159
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey
WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraina
WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiew
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates
WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone–South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA
WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam
WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D–44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com